



www.fleet.vdo.com

Digitálny tachograf – DTCO 4.1®

Návod na obsluhu pre podnikateľov a vodičov

SK

VDO
Smart on the Road

Právne upozornenia

Opísaný výrobok

- Digitálny tachograf DTCO 1381
Verzia 4.1 (DTCO 4.1)

Výrobca

Continental Automotive Technologies
GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Preklad originálu návodu na obsluhu

© 2023-01
Continental Automotive Technologies
GmbH

Toto dielo je chránené autorským právom. Práva tým odôvodnené ostávajú firme Continental Automotive Technologies GmbH.

Dotlač, preklad a rozmnožovanie nie sú bez písomného schválenia výrobcu povolené.

Toto je preklad originálneho dokumentu firmy Continental Automotive Technologies GmbH.

Ochranné známky:

- DTCO® a KITAS® sú registrovanými ochrannými známkami firmy Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® je registrovanou ochrannou známkou firmy Bluetooth SIG, Inc.

Prípadné ďalšie registrované ochranné známky sa používajú bez zvláštneho upozornenia na majiteľa.

Obsah

Právne upozornenia	2	2.3 Použitie podľa určenia	19
1 O tomto dokumente	9	3 Opis prístroja	21
1.1 Ochrana údajov	9	3.1 Indikačné a obslužné prvky	21
1.1.1 Osobné údaje ITS	10	3.2 Vlastnosti	21
1.1.2 Osobné údaje VDO	10	3.3 Detaily k indikačným a obslužným prvkom	22
1.2 Pomenovania	10	3.3.1 Displej (1)	22
1.3 Funkcia tohto dokumentu	11	3.3.2 Tlačidlá menu (2)	22
1.4 Cieľová skupina	11	3.3.3 Otvor pre kartu 1 (3)	22
1.4.1 Úschova	11	3.3.4 Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)	22
1.4.2 Kontaktná osoba	11	3.3.5 Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)	22
1.5 Symboly a signálne slová	12	3.3.6 Otvor pre kartu 2 (6)	22
1.6 Ďalšie informácie	12	3.3.7 Trhacia hrana (7)	22
1.6.1 Stručný návod	12	3.3.8 Zásuvka tlačiarne (8)	23
1.6.2 Informácie na internete	12	3.3.9 Predné rozhranie (9)	23
2 Pre vašu bezpečnosť	14	3.4 Dôležité nastavenia (prehľad)	23
2.1 Základné bezpečnostné upozornenia	14	3.5 Bluetooth	23
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (variant pre výbušné prostredia)	16	3.6 Pohotovostný režim (displej)	24
2.2 Zákonné ustanovenia	16	3.6.1 Opustenie pohotovostného režimu	24
2.2.1 Karta vodiča: Povinnosti vodiča	17	3.7 Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)	24
2.2.2 Odchýlka od zákonných ustanovení	18	3.7.1 Osobitné bezpečnostné upozornenia	25
2.2.3 Povinnosti podnikateľa	18	3.7.2 Zvláštnosti používania	25
		3.8 Prevádzkové režimy (prehľad)	26
		3.9 Karty tachografu (prehľad)	28
		3.9.1 Karta vodiča	28

3.9.2	Podniková karta	28	4.4	Vybratie karty.....	46
3.9.3	Kontrolná karta.....	29	4.5	Zaobchádzanie s kartami	48
3.9.4	Dielenská karta	29	4.6	Sťahovanie údajov.....	48
3.9.5	Prístupové práva kariet tachografu	29	4.6.1	Z karty vodiča alebo podnikovej karty	48
3.10	Uložené údaje.....	31	4.6.2	Identifikácia údajov.....	49
3.10.1	Karta vodiča	31	4.6.3	Nahratie z veľkokapacitnej pamäte	49
3.10.2	Podniková karta	31	4.6.4	Diaľkovo riadené sťahovanie (voliteľná možnosť)	50
3.10.3	Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)	31	5	Obsluha prostredníctvom vodiča.....	52
3.11	Prekročenie hranice.....	32	5.1	Funkcie karty vodiča.....	52
3.12	Časové zóny	32	5.2	Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča	52
3.13	Piktogramy (prehľad)	33	5.2.1	1. Vloženie karty.....	52
3.14	Značky krajín	38	5.2.2	2. Nastavenie aktivity	56
3.14.1	Španielske regióny	39	5.2.3	Zadanie krajiny – manuálne	56
3.15	Automatické aktivity (prednastavenie)	40	5.2.4	Zrušenie procesu zadávania	57
4	Obsluha (všeobecne)	42	5.3	Nastavenie aktivít	58
4.1	Zobrazenia.....	42	5.3.1	Možné aktivity	58
4.1.1	Zobrazenie po zapnutí zapaľovania	42	5.3.2	Zmena aktivity	58
4.1.2	Zobrazenie počas jazdy	42	5.3.3	Automatické nastavenie	58
4.1.3	Hlásenia	44	5.3.4	Písomné zaznamenanie aktivít	59
4.1.4	Zobrazenie po vypnutí zapaľovania	44	5.4	Nakladanie/ vykladanie (kabotáž).....	60
4.2	Pohybovanie v menu	44	5.5	Koniec zmeny – vybratie karty vodiča	60
4.2.1	Menu pri stojacom vozidle.....	44	5.6	Manuálne zadania (záznam/dodatok)	61
4.3	Vloženie karty	44			
4.3.1	Jazyk	46			

5.6.1	Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania	62	7.1.3	Nastavenie jazyka	80
5.6.2	Doplnenie aktivity Doba odpočinku	63	7.1.4	VDO Counter (voliteľná možnosť).....	80
5.6.3	Pokračovanie v aktivitách.....	64	7.2	Druhá úroveň menu – funkcie menu	86
5.6.4	Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných	65	7.2.1	Štruktúra menu (prehľad).....	86
5.7	Výmena vodiča/vozidla	66	7.2.2	Navigácia vo funkciách menu	88
5.7.1	Prípád 1 – tímová prevádzka	66	7.2.3	Blokovanie prístupu do menu.....	89
5.7.2	Prípád 2 – koniec zmeny.....	66	7.2.4	Opustenie funkcií menu	89
5.7.3	Prípád 3 – zmiešaná prevádzka.....	66	7.2.5	Bod menu Výtláčok vodiča 1/vodiča 2	90
5.8	Prvé vloženie karty vodiča	67	7.2.6	Bod menu Výtláčok vozidla	91
5.8.1	Používanie údajov.....	67	7.2.7	Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2	94
5.8.2	Priebeh prihlásenia	67	7.2.8	Bod menu Zadanie vozidla.....	97
6	Obsluha prostredníctvom podnikateľa	70	7.2.9	Bod menu Zobrazenie vodiča 1/vodiča 2 ..	100
6.1	Funkcie podnikovej karty	70	7.2.10	Bod menu Zobrazenie vozidla.....	101
6.2	Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik	71	8	Hlásenia	104
6.3	Prihlásenie – vloženie podnikovej karty	71	8.1	Význam hlásení	104
6.4	Zadanie členského štátu a evidenčného čísla	73	8.1.1	Príznyky hlásení.....	104
6.5	Vybratie podnikovej karty.....	75	8.1.2	Potvrdenie hlásení	105
7	Menu	78	8.2	Osobitné hlásenia.....	106
7.1	Prvá úroveň menu – štandardné údaje	78	8.2.1	Stav z výroby.....	106
7.1.1	Zobrazenie pri stojacom vozidle.....	78	8.2.2	OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia)	106
7.1.2	Zobrazenie časov karty vodiča.....	79	8.2.3	Preprava trajektom/vlakom	106
			8.3	Prehľad možných udalostí	107
			8.4	Prehľad možných porúch.....	110
			8.5	Výstrahy pred prekročením doby riadenia	112

8.5.1	Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)	113	10.2.9	Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia) ..	130
8.6	Prehľad možných upozornení obsluhy	114	10.2.10	Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)	131
8.6.1	Upozornenia obsluhy ako informácia	117	10.2.11	Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia)	131
9	Tlač	120	10.2.12	Zasunuté karty tachografu	131
9.1	Upozornenia k tlačí	120	10.2.13	Výtlačok v miestom čase	132
9.2	Spustenie tlače	120	10.3	Vysvetlenie k výtlačkom	132
9.3	Zrušenie tlače	121	10.3.1	Legenda k dátovým blokom	132
9.4	Výmena tlačového papiera	121	10.4	Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách .	141
9.4.1	Koniec papiera	121	10.4.1	Kódovanie účelu dátového záznamu	142
9.4.2	Výmena kotúča papiera	121	10.4.2	Kódovanie pre bližší opis	143
9.5	Odstránenie vzpričeného papiera	122	11	Starostlivosť a povinná kontrola	146
10	Výtlačky	124	11.1	Čistenie	146
10.1	Uchovanie výtlačkov	124	11.1.1	Čistenie tachografu DTCO 4.1	146
10.2	Výtlačky (príklady)	124	11.1.2	Čistenie karty tachografu	146
10.2.1	Denný výtlačok karty vodiča	124	11.2	Povinná kontrola	146
10.2.2	Udalosti/poruchy karty vodiča	126	12	Odstránenie poruchy	149
10.2.3	Denný výtlačok vozidla	126	12.1	Záloha údajov prostredníctvom dielne	149
10.2.4	Udalosti/poruchy vozidla	128	12.2	Prepätie/podpätie	149
10.2.5	Prekročenia rýchlosti	129	12.2.1	Prerušenie napätia	150
10.2.6	Technické údaje	129	12.3	Chyba komunikácie s kartou	150
10.2.7	Aktivity vodiča	130	12.4	Chybná zásuvka tlačiarne	151
10.2.8	Diagram „v“	130	12.5	Automatické vysunutie karty tachografu	151

13 Technické údaje	153
13.1 DTCO 4,1.....	153
13.2 Kotúč papiera.....	154
14 Príloha	156
14.1 Vyhlásenie o zhode/ schválenia	156
14.2 Voliteľné príslušenstvo.....	163
14.2.1 DLKPro Download Key S	163
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S	163
14.2.3 Remote DL 4G	163
14.2.4 Čistiace karty a čistiace utierky	164
14.3 VDO online obchod.....	164
15 Prehľad zmien	166
15.1 Prehľad verzií.....	166
Zoznam hesiel	167

O tomto dokumente

Ochrana údajov

Pomenovania

Funkcia tohto dokumentu

Cieľová skupina

Symboly a signálne slová

Ďalšie informácie

Service Only!

O tomto dokumente

■ Ochrana údajov

V nariadení (EÚ) 165/2014, ako aj v aktuálnom znení vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 sú na tachograf DT-CO 4.1 kladené mnohé požiadavky ohľadom ochrany údajov. DT-CO 4.1 okrem toho spĺňa požiadavky podľa nariadenia na ochranu údajov (EÚ) 2016/679 v aktuálne platnom znení.

Týka sa to predovšetkým:

- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov ITS → *Osobné údaje ITS* [▶ 10]
- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov VDO → *Osobné údaje VDO* [▶ 10]

Ak sa karta vodiča vloží prvýkrát do DT-CO 4.1, zobrazí sa otázka, či vodič súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov.

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o ochrane údajov, predovšetkým o rozsahu získavania údajov a používania údajov, získate prostredníctvom vášho zamestnávateľa a/alebo objednávateľa. Nezabudnite, že firma Continental Automotive Technologies GmbH bude činná iba ako spracovateľ objednávky podľa príkazu pre vášho zamestnávateľa/objedávateľa.

UPOZORNENIE

Nezabudnite, že udelený súhlas je možné kedykoľvek zrušiť. Spracovanie údajov na základe vášho súhlasu až po zrušenie sa tým nedotkne.
→ *Zmena nastavení k osobným údajom ITS* [▶ 95]
→ *Zmena nastavení k osobným údajom VDO* [▶ 96]

UPOZORNENIE

Údaje sa ukladajú v tachografe a podmienené systémom sa pri dosiahnutí maximálneho množstva údajov prepíšu začínajúc pri najstarších záznamoch – najskôr po jednom roku.

Externé prístroje, ktoré komunikujú s tachografom, môžu mať k následne opísaným údajom prístup, pokiaľ vodič súhlasil so záznamom.

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie k ochrane údajov týkajúcej sa osobných údajov nájdete na stránke <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Osobné údaje ITS

K osobným údajom ITS (ITS: inteligentný prepravný systém) patria napríklad:

- Meno a priezvisko vodiča
- Číslo karty vodiča
- Dátum narodenia

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča →
Priebeh prihlásenia [67]

► Osobné údaje VDO

Zaznamenávajú sa nasledujúce dodatočné osobné údaje:

- Vstupy stavu D1/D2
- Profil otáčok motora
- Rýchlostné profily
- 4 Hz signál rýchlosti

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča →
Priebeh prihlásenia [67]

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o získavaní údajov získate od vášho zamestnávateľa.

■ Pomenovania

V tomto návode na obsluhu platia nasledujúce pomenovania:

- DTCO 1381 Verzia 4.1 sa následne označuje ako DTCO 4.1.
- **Predné rozhranie** → *Indikačné a obslužné prvky [21]* prístroja DT-CO 4.1 slúži na sťahovanie údajov a na parametrizáciu prístroja DTCO 4.1.
- **Dohoda AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) určuje normatívy dôb riadenia a odpočinku v medzinárodnej doprave. Je tým aj súčasťou tohto návodu.
- **Zmiešaná prevádzka** označuje zmiešané používanie vozidiel s analógovými a digitálnymi tachografmi.
- **Tímová prevádzka** označuje jazdu s 2 vodičmi.
 - Vodič 1 = Osoba, ktorá práve riadi vozidlo.
 - Vodič 2 = Osoba, ktorá práve nevedie vozidlo.

- **Veľkokapacitná pamäť** je dátová pamäť v prístroji.
- **Out** (Out of Scope) označuje v tomto návode opustenie rozsahu platnosti nariadenia.

■ Funkcia tohto dokumentu

Tento dokument je návodom na obsluhu a opisuje odborné a nariadením (EÚ) 165/2014 stanovené ovládanie digitálneho tachografu DTCO 4.1.

Návod na obsluhu vám má pomôcť splniť zákonné nariadenia spojené s prístrojom DTCO 4.1.

Predložený dokument je platný pre prístroj DTCO 4.1. Neplatí pre iné generácie prístrojov.

■ Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre vodičov a podnikateľov.

Návod si dôkladne prečítajte a zoznámte sa s prístrojom.

► Úschova

Tento návod vždy uchovávajte na dosah ruky vo vašom vozidle.

► Kontaktná osoba

Pri otázkach a prianiach sa obráťte na autorizovaný odborný servis alebo vášho servisného partnera.

■ Symboly a signálne slová

NEBEZPEČENSTVO VÝBU- CHU

Upozornenie NEBEZPEČENSTVO VÝBU-
BUCHU označuje **bezprostredne**
hroziace nebezpečenstvo spôsobené
výbuchom.

Pri nerešpektovaní hrozia najťažšie
poranenia alebo smrť.

VÝSTRAHA

Upozornenie VÝSTRAHA označuje
pravdepodobne hroziace nebezpečen-
stvo.

Pri nerešpektovaní hrozia ťažké pora-
nenia alebo smrť.

OPATRNE

Upozornenie OPATRNE označuje
nebezpečenstvo ľahkého poranenia.

Pri nerešpektovaní môžu byť násled-
kom ľahké poranenia.

POZOR

Upozornenie POZOR obsahuje dôležité
informácie, ako zabrániť strate údajov,
poškodeniu prístroja a ako dodržať zá-
konné požiadavky.

UPOZORNENIE

UPOZORNENIE poskytuje rady alebo
informácie, ktorých nedodržanie môže
viesť k poruchám.

■ Ďalšie informácie

▶ Stručný návod

- „Stručný návod pre vodiča“ slúži na
rýchly prehľad podstatných krokov ob-
sluhy.

▶ Informácie na internete

Na stránke www.fleet.vdo.com na inter-
nete nájdete:

- Ďalšie informácie k prístroju DT-
CO 4.1
- Aplikáciu na obsluhu prístroja DT-
CO 4.1 prostredníctvom Bluetooth
- Informácie o licencií tretej strany
- Tento návod na obsluhu vo formáte
PDF
- Kontaktné adresy
- Požiadavky na externé antény GNSS,
ktoré sa majú prevádzkovať s prí-
strojom DTCO 4.1

Pre vašu bezpečnosť

Základné bezpečnostné upozornenia

Zákonné ustanovenia

Použitie podľa určenia

Service Only

Pre vašu bezpečnosť

■ Základné bezpečnostné upozornenia

VÝSTRAHA

Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

- Nenechajte sa tým rozptyľovať, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia na otvore pre kartu

Vy a tiež ostatné osoby sa môžu poraniť na otvorenom otvore pre kartu.

- Otvor pre kartu otvorte iba na vloženie alebo vybratie karty tachografu.

POZOR

Nechajte vykonať školenia na DT-CO 4.1

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sú dopravné podniky povinné vyškoliť svojich vodičov k obsluhu digitálnych tachografov a preukázať sa potvrdeniami o školení.

Pri zanedbaní hrozí peňažná pokuta a rozšírené ručenie v prípade škody.

- Nechajte vašich vodičov pravidelne školiť.

⚠ POZOR**Zabráňte škodám na tachografe DTCO 4.1**

Aby ste zabránili poškodeniu na tachografe DTCO 4.1, vždy dbajte na nasledujúce body:

- Inštaláciu a zaplombovanie tachografu DTCO 4.1 vykonávajú autorizované osoby. Nezasahujte do tachografu DTCO 4.1 a prírodných vedení.
- Do otvoru pre kartu zasúvajte výhradne príslušné karty tachografu.
- Používajte výhradne schválené a výrobcom odporúčané kotúče papiera so schvaľovacou značkou (originálny VDO tlačový papier).
→ *Výmena tlačového papiera [121]*
- Tlačidlové prvky nestláčajte ostrorhannými ani špicatými predmetmi.

⚠ POZOR**Nepoškodte plombovania a pečate**

Tachograf DTCO 4.1 bude inak v nezhodnom stave voči schválenému stavu a údaje už nie sú viac dôveryhodné.

⚠ POZOR**Nemanipulujte s údajmi**

Falšovanie, potlačanie alebo zničenie záznamov tachografu, ako aj kariet tachografu, alebo vytlačených dokumentov, je zakázané.

⚠ POZOR**Nemeňte tachograf DTCO 4.1 ani okolie**

- Ten, kto vykoná zmeny v tachografe alebo vo vedení jeho signálu, ktoré negatívne ovplyvňujú registráciu

a ukladanie v tachografe, predovšetkým s úmyslom podvodu, porušuje zákonné predpisy.

- Zmeny v okolí 80 mm, predovšetkým prostredníctvom prístrojov s magnetickým žiarením (napríklad DVD prehrávač), sa nesmú vykonávať. Upevňovanie kovových alebo elektrických dielov nie je dovolené.
- Pri prevádzke prístrojov, ktoré nepatria do sériového vybavenia vozidla, musí byť zabezpečené, aby tieto nerušili funkciu (predovšetkým príjem GNSS) tachografu. Toto môže viesť k príslušným záznamom v pamäti chýb (tachograf/karta vodiča).

2

► DTCO 4.1 ADR (variant pre výbušné prostredia)

Všetky informácie (zvláštnosti pri obsluhu a relevantné bezpečnostné upozornenia) o variante pre výbušné prostredia ADR sú pre lepší prehľad zhrnuté v jednej kapitole.

NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

Stlačenie tlačidiel tachografu DT-CO 4.1, vloženie kariet, otvorenie otvoru tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach ohrozených výbuchom predstavuje nebezpečenstvo výbuchu.

- Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [► 24]

■ Zákonné ustanovenia

POZOR

Zákonné ustanovenia iných krajín

Zákonné nariadenia jednotlivých krajín nie sú v tomto návode na obsluhu uvedené a musia sa dodatočne dodržať.

Používanie tachografov je regulované nasledujúcimi nariadeniami a smernicami:

- Nariadenie (EÚ) 165/2014
- Nariadenie (ES) 561/2006
- Smernica 2006/22/ES

Vždy platí aktuálne znenie.

Pomocou týchto nariadení prenáša Európsky parlament na vodiča, ako aj na držiteľa vozidla (podnikateľa) rad povinností a zodpovedností.

Okrem toho sa musia dodržiavať aj príslušné platné, národné zákony.

Bez nároku na úplnosť alebo právoplatnosť môžeme zdôrazniť nasledujúce rámcové body:

► Karta vodiča: Povinnosti vodiča

- Vodič sa musí postarať o správne používanie tachografu a karty vodiča.
- Ako postupovať v prípade zlyhania tachografu:
 - Ďalšia jazda je možná vo výnimočnom prípade.
Vodič musí na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtláčku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané bezchybne alebo neboli správne vytlačené.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [► 59]
 - Ak nie je možnosť návratu na stanovište podniku v priebehu 1 týždňa, je nutné dať tachograf opraviť ešte cestou v autorizovanom odbornom servise.

- Dokumenty, ktoré musíte mať so sebou pri zmiešanej prevádzke (násadenie vozidiel so záznamovými listami a digitálnymi tachografmi):
 - Karta vodiča
 - Denné výtláčky
 - Záznamové listy
 - Ručné záznamy
→ *Výmena vodiča/vozidla* [► 66]

UPOZORNENIE

Tlačovú predlohu formulára nájdete na internete.

- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča: Vodič musí na začiatku a na konci jazdy vyhotoviť denný výtláčok a doplniť ho svojimi osobnými údajmi. V prípade potreby je potrebné ručne doplniť doby pohotovosti a iné pracovné doby.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [► 59]

- Pri odcudzení karty vodiča sa musí dodatočne podať správa na políciu. Až potom je možné na miestnom úrade požiadať o novú kartu po predložení policajnej správy.
- Pri strate karty vodiča je potrebné odovzdať miestoprišažné vyhlásenie, aby bolo možné získať novú kartu. Ak sa nájde stará karta, musí sa táto odovzdať.
- Pri poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča:
Kartu vodiča odovzdajte príslušnému úradu.
O náhradnú kartu požiadajte v priebehu 7 kalendárnych dní.
- Bez karty vodiča je možné pokračovať v jazde 15 kalendárnych dní, pokiaľ je to potrebné k návratu vozidla do jeho obvyklého stanovišťa podniku.
- Ak úrad zahraničného členského štátu nahradí kartu vodiča: Odôvodnenie ihneď oznámte úradu, ktorý je pre vás kompetentný.

- Karta vodiča je platná 5 rokov. Vodič musí mať kartu vodiča so sebou vo vozidle po uplynutí jej platnosti ešte minimálne 56 kalendárnych dní.
- Karta vodiča sa odoberie iba vtedy, keď sa zistí, že je falošná alebo že ju používa alebo používal iný vodič. Alebo keď sa o kartu vodiča požiadalo za predstierania nesprávnych skutočností a/alebo skreslených dokumentov. To znamená, že aj pri odobratí vodičského preukazu alebo pri zákaze jazdy, smie karta ostať u vodiča.

► Odchýlka od zákonných ustanovení

Aby sa zaručila bezpečnosť osôb, vozidla alebo prepravovaného tovaru, môžu byť potrebné odchýlky od platných zákonných nariadení.

V takých prípadoch musí vodič najneskôr pri dosiahnutí vhodného miesta na zastavenie písomne zaznamenať druh a dôvod odchýlky. Napríklad:

- Na zapisovacom kotúči
- Na výtlačku z DTCO 4.1
- V pláne pracovnej doby

► Povinnosti podnikateľa

Kalibráciu a opravu prístroja DTCO 4.1 smie vykonávať výhradne autorizovaný odborný servis.

→ Povinná kontrola [► 146]

- Po kontrole vozidla a ak sa táto ešte nevykonala:
Nasledujúce údaje kalibrácie nechajte autorizovaným odborným servisom zadať do prístroja DTCO 4.1:
 - Členský štát
 - Evidenčné číslo
- Na začiatku/konci nasadenia vozidla prihláste podnik v tachografe DT-CO 4.1, prípadne na konci ho odhláste.
→ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty* [► 71]
- Zaistíte, aby bolo vo vozidle dostatočné množstvo schválených papierových kotúčov pre tlačiareň.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu tachografu, napr. vložením podnikovej karty.

- Dodržiavajte zákonne predpísané intervaly, ktoré sú určené na prekontrolovanie tachografu: Kontrola minimálne každé dva roky.
- Údaje pravidelne sťahujte z veľkokapacitnej pamäte prístroja DTCO 4.1, ako aj z kariet vodiča a ukladajte ich podľa zákonných ustanovení.
- Kontrolujte správne používanie tachografu vodičmi. V pravidelných intervaloch kontrolujte čas riadenia a odpočinku a upozorňujte na prípadné odchýlky.

■ Použitie podľa určenia

Digitálny tachograf DTCO 4.1 je záznamový prístroj na kontrolu a registráciu rýchlosti, prejetých kilometrov a dób riadenia/odpočinku.

Tento dokument opisuje obsluhu digitálneho tachografu DTCO 4.1.

Údaje upravované týmto tachografom vás podporujú pri vašich každodenných úlohách:

- Vodičom pomáhajú dodržiavať sociálne predpisy v cestnej premávke.
- Podnikateľom pomáhajú kontrolovať vyťaženie vodiča a vozidla (pomocou vhodných vyhodnocovacích programov).

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1 platí, že tento sa smie prevádzkovať iba podľa nariadení smernice ATEX 2014/34/EÚ.

UPOZORNENIE

Platnosť certifikátu tachografu DT-CO 4.1 vyprší po 15 rokoch.

Tachograf DTCO 4.1 už potom nie je možné používať.

- V deň vypršania platnosti sa realizuje hlásenie
- Dátum prvého použitia → *Technické údaje* [129]

Opis prístroja

Indikačné a obslužné prvky

Vlastnosti

Detaily k indikačným a obslužným prvkom

Dôležité nastavenia (prehľad)

Bluetooth

Pohotovostný režim (displej)

Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Prevádzkové režimy (prehľad)

Karty tachografu (prehľad)

Uložené údaje

Prekročenie hranice

Časové zóny

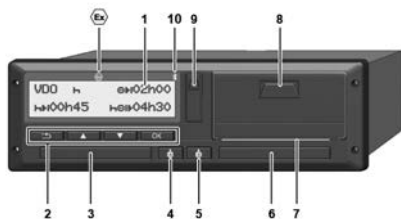
Piktogramy (prehľad)

Značky krajín

Automatické aktivity (prednastavenie)

Opis prístroja

■ Indikačné a obslužné prvky



Obr. 1: Pohľad spredu na tachograf DTCO 4.1

- (1) Displej
- (2) Tlačidlá menu
- (3) Otvor pre kartu 1 s krytom
- (4) Kombinované tlačidlo vodič 1
- (5) Kombinované tlačidlo vodič 2
- (6) Otvor pre kartu 2 s krytom
- (7) Trhacia hrana tlačiarne
- (8) Zásuvka tlačiarne
- (9) Predné rozhranie
- (10) Symbol Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1 je možné ovládať diaľkovo pomocou voliteľného príslušenstva.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji.
Pozri www.fleet.vdo.com



Značka pre variant ADR (variant pre výbušné prostredia – voliteľná možnosť)

UPOZORNENIE

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode!

- Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

■ Vlastnosti

Digitálny tachograf DTCO 4.1 s jeho systémovými komponentmi je jednotkou tachografu vozidla alebo kontrolného prístroja druhej generácie (inteligentný tachograf V2) podľa požiadaviek nariadenia (EÚ) č. 165/2014, ako aj vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Tachograf DTCO 4.1 permanentne zaznamenáva údaje týkajúce sa vodiča a vozidla.

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo v obsluhu sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji a uložia sa.

Vo variante ADR zodpovedá tachograf DTCO 4.1 smernici ATEX 2014/34/EÚ a dohode ADR, časť 9.

■ Details k indikačným a obslužným prvkom

► Displej (1)

UPOZORNENIE

Úplné vypnutie displeja nie je – okrem pohotovostného režimu – možné. Vykonať je možné iba stmavenie na minimálnu hodnotu.

Kontrast a jas displeja nie je možné zmeniť.

Stmavenie (po vypnutí zapalovania) je možné zmeniť v dielni.

Podľa prevádzkového stavu vozidla sa objavujú rôzne zobrazenia alebo sa môžu zobrazovať rôzne údaje.

► Tlačidlá menu (2)

Na zadávanie, zobrazenie alebo na tlač údajov používajte nasledujúce tlačidlá:

▣ ▣ **Viacnásobné stlačenie tlačidla požadovaného smeru:** listovanie v úrovni menu na nasledujúcu funkciu.

Podržanie stlačeného tlačidla: automatické listovanie ďalej.

OK **Krátke stlačenie tlačidla:** potvrdenie funkcie/výberu.

⏪ **Krátke stlačenie tlačidla:** návrat na posledné zadávacie pole, zrušenie zadania krajiny alebo postupné opustenie úrovni menu.

► Otvor pre kartu 1 (3)

Vodič 1, ktorý bude riadiť vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 1.

→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [52]

► Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)

⏪ **Krátke stlačenie tlačidla:** zmena aktivity.

→ *Nastavenie aktivít* [58]

Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

► Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)

⏪ **Krátke stlačenie tlačidla:** zmena aktivity.

→ *Nastavenie aktivít* [58]

Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

► Otvor pre kartu 2 (6)

Vodič 2, ktorý momentálne neriadi vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 2 (tímová prevádzka).

→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [52]

► Trhacia hrana (7)

Na trhacej hrane môžete odtrhnúť papierový výtlačok tlačiarne.

► Zásuvka tlačiarne (8)

Zásuvka tlačiarne na vloženie kotúča papiera.

→ *Výmena tlačového papiera* [121]

► Predné rozhranie (9)

Prostredníctvom predného rozhrania sa vykonáva sťahovanie údajov a parametrizácia (dielňa).

Predné rozhranie sa nachádza pod krytom.

Prístupové práva k funkciám tohto rozhrania závisia od vlozenej karty tachografu.

→ *Prístupové práva kariet tachografu* [29]

■ Dôležité nastavenia (prehľad)

Dôležitými nastaveniami na tachografe DTCO 4.1 sú napríklad:

- Zadanie evidenčného čísla a krajiny registrácie (pokiaľ sa to už nevykonalo v dielni)
→ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla* [73]
- Zmena aktivít pri vypnutí zapaľovania
→ *Automatické aktivity (prednastavenie)* [40]
- Záznam profilov rýchlosti a otáčok
→ *Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť)* [94]
- Rozpoznanie stavu D1/D2
→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [52]
- Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)
→ *VDO Counter (voliteľná možnosť)* [80]

■ Bluetooth

DTCO 4.1 je možné ovládať na diaľku prostredníctvom Bluetooth.

K tomu potrebujete:


- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji: www.fleet.vdo.com.

Aktivácia Bluetooth:

→ *Priebeh prihlásenia* [67]

alebo

→ *Aktivácia / deaktivácia Bluetooth* [96]


To, že je Bluetooth aktívna, vidíte v štandardnom zobrazení podľa „“ v hornom riadku: → *Zobrazenia* [42].

Zadanie evidenčného čísla

Zadanie evidenčného čísla, ako aj členského štátu, ktorý vykonal registráciu, je dodatočne možné vykonať pomocou aplikácie: www.fleet.vdo.com.

3

■ Pohotovostný režim (displej)

V prevádzkovom režime *Prevádzka*, ktorý je na displeji rozpoznateľný podľa piktogramu , sa tachograf DTCO 4.1 prepne za nasledujúcich podmienok do pohotovostného režimu:

- Zapaľovanie vozidla je vypnuté.
- Nevyskytuje sa žiadne hlásenie.

Pri „vypnutí zapaľovania“ sa displej stmaví.

Po cca 1 minúte (hodnota špecifikovaná zákazníkom) displej zhasne úplne – tachograf DTCO 4.1 je v pohotovostnom režime.

Voliteľne je možné nastaviť ďalšiu hodnotu stmavenia (dielňa).

► Opustenie pohotovostného režimu

Prostredníctvom ľubovoľného stlačenia tlačidla, zapnutia zapaľovania alebo konca prerušenia jazdy sa opustí pohotovostný režim.

Displej sa opäť zapne; ďalej sa nevykoná žiadna akcia.

■ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Variant ADR tachografu DTCO 4.1 je na prednom paneli označený symbolom pre výbušné prostredia.



Obr. 2: Symbol pre výbušné prostredia na čelnej strane

Variant ADR tachografu DTCO 4.1 je schválený pre prevádzku v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

- Zóna s nebezpečenstvom výbuchu: Zóna II
- Okolité teplota: -20 °C až +65 °C

► Osobitné bezpečnostné upozornenia

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1 sa musia dodržiavať nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

NEBEZPEČENSTVO VÝBU- CHU

Dodržte pokyny

- Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

NEBEZPEČENSTVO VÝBU- CHU

Pri nakladaní a vykladaní nebezpečného materiálu dodržte:

- Oba otvory pre kartu musia byť zatvorené.
- Zásuvka tlačiarne musí byť zatvorená.
- Snímateľný kryt predného rozhrania musí byť zatvorený.
- Na tachografe nestláčajte žiadne tlačidlá.
- Nesmie byť vložená dielenská, kontrolná ani podniková karta.

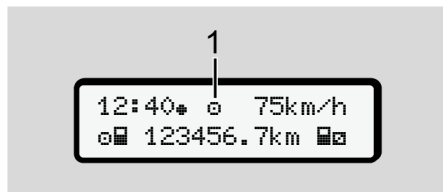
► Zvláštnosti používania

Na ochranu proti výbuchu je v príslušných nebezpečných oblastiach redukovaný variant ADR tachografu DTCO 4.1 pri vypnutom zapalovaní na interné funkcie (na rozdiel od štandardného variantu).

Kompletné funkcie tachografu DTCO 4.1 môžete mimo nebezpečnej oblasti využívať pri zapnutom zapalovaní.

3



■ Prevádzkové režimy (prehľad)





Obr. 3: Displej k prevádzkovému režimu

(1) Zobrazenie prevádzkového režimu

Tachograf DTCO 4.1 má 4 prevádzkové režimy, ktoré vždy závisia od vlozenej karty tachografu:

- Prevádzka  (jazda/vodič)
Štandardné zobrazenie s alebo bez vlozenej karty vodiča
→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [► 52]
- Podnik  (podnikateľ)
Zobrazenie po vložení podnikovej karty
→ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty* [► 71]

- Kontrola  (nie je súčasťou tohto návodu)
- Kalibrácia  (nie je súčasťou tohto návodu)

Podľa toho, či a ktoré karty tachografu sú vložené, sa DTCO 4.1 automaticky prepne na jeden z nasledujúcich prevádzkových režimov:

Prehľad prevádzkových režimov vložených kariet tachografu						
Prevádzkové režimy		Otvor pre kartu 1				
		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielenská karta
Otvor pre kartu 2	Žiadna karta	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia
	Karta vodiča	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia
	Podniková karta	Podnik	Podnik	Podnik (*)	Prevádzka	Prevádzka
	Kontrolná karta	Kontrola	Kontrola	Prevádzka	Kontrola (*)	Prevádzka
	Dielenská karta	Kalibrácia	Kalibrácia	Prevádzka	Prevádzka	Kalibrácia (*)

(*) V týchto stavoch používa tachograf DTCO 4.1 len kartu tachografu, ktorá je vložená do otvoru pre kartu 1.

■ Karty tachografu (prehľad)

Karty tachografu predpísané zákonom dostanete po príslušnej žiadosti prostredníctvom úradov príslušného členského štátu EÚ.

→ *Prístupové práva kariet tachografu*
[29]

UPOZORNENIE

Používať môžete karty tachografu prvej generácie podľa (EÚ) 3821/85, príloha I B, ako aj druhej generácie podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799, I C, v aktuálne platnom znení.

Používať sa však môžu iba dielenské karty druhej generácie.

Vlastníctvo karty tachografu oprávňuje používať tachograf DTCO 4.1. Oblasť pôsobnosti a prístupové práva sú predpísané zákonodarcami.

→ *Prístupové práva kariet tachografu*
[29]

UPOZORNENIE

Aby ste zabránili strate údajov, starostlivo zaobchádzajte so svojou kartou tachografu a rovnako dbajte na pokyny výdajných miest pre karty tachografu.

► Karta vodiča

So svojou kartou vodiča sa prihláste ako vodič v digitálnom tachografe.

Tachograf DTCO 4.1 začne zobrazovať a ukladať všetky aktivity tohto vodiča.

Údaje môžete vytlačiť alebo stiahnuť (pri vlozenej karte vodiča).

Karta vodiča tým slúži na normálnu jazdnú prevádzku (ako samostatný vodič alebo v tímovej prevádzke).

► Podniková karta

S podnikovou kartou sa prihlásite ako držiteľ alebo majiteľ vozidla v tachografe DTCO 4.1. Vďaka tomu máte prístup k údajom podniku.

Podniková karta povoľuje zobrazenie, tlač a stiahnutie údajov uložených vo veľkokapacitnej pamäti, ako aj údajov karty vodiča vlozenej v druhom otvore pre kartu.

UPOZORNENIE

Podniková karta vás okrem toho – prvýkrát a ak to ešte nezabezpečila dielňa – oprávňuje na zadanie členského štátu, ktorý vykonal registráciu vozidla, a tiež jeho evidenčného čísla. V prípade pochybnosti kontaktujte autorizovaný odborný servis.

Ak ste vybavení príslušným systémom manažmentu vozového parku, prostredníctvom podnikovej karty ste okrem toho oprávnení, diaľkovo ovládať (remote) stiahnuť údaje o používaní.

UPOZORNENIE

Podniková karta je určená pre držiteľov a majiteľov vozidiel so zabudovaným digitálnym tachografom a nesmie sa prevádzať na tretie osoby. Podniková karta neslúži k jazde.

► Kontrolná karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Kontrolná karta úradníka kontrolného orgánu (napr. polície) umožňuje prístup do veľkokapacitnej pamäte.

Prístup je možný ku všetkým uloženým údajom a k údajom vloženej karty vodiča. Tieto je možné zobrazovať, tlačiť alebo sťahovať cez predné rozhranie.

► Dielenská karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Dielenskú kartu získajú osoby autorizovaného odborného servisu, ktoré sú oprávnené na programovanie, kalibráciu, aktiváciu, kontrolu atď.

► Prístupové práva kariet tachografu

Prístupové práva k údajom uloženým vo veľkokapacitnej pamäti DTCO 4.1 sú upravené zákonom a povolia sa len s príslušnou kartou tachografu.

3

		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielenská karta
Tlač	Údaje vodiča	X	V	V	V	V
	Údaje vozidla	T1	T2	T3	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V
Zobrazenia	Údaje vodiča	T1	T2	T3	V	V
	Údaje vozidla	V	V	V	V	V
	Parametre	X	T2	V	V	V
Čítanie	Údaje vodiča	X	X	T3	V	V
	Údaje vozidla	X	X	V	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V

Významy:**Údaje vodiča**

Údaje na karte vodiča

Údaje vozidla

Údaje vo veľkokapacitnej pamäti

Údaje parametrov

Údaje pre prispôsobenie prístroja/kalibráciu

V

Prístupové práva bez obmedzenia

T1

Aktivity vodiča za posledných 8 dní bez identifikačných údajov vodiča

T2

Identifikácia vodiča len pre vloženú kartu

T3

Aktivity vodiča príslušného podniku

X

nie je možné

■ Uložené údaje

► Karta vodiča

Na karte vodiča sa zásadne nachádzajú:

- Údaje na identifikáciu vodiča.
→ *Osobné údaje ITS [► 10]*

Po každej prevádzke vozidla sú na čipe karty vodiča uložené nasledujúce údaje:

- Vloženie a vybratie karty
- Použité vozidlá
- Dátum a stav kilometrov
- Aktivity vodiča, pri normálnej jazdnej prevádzke minimálne 56 dní
- Prejdené kilometre
- Zadania krajiny
- Údaje o stave (samostatná alebo tímová prevádzka)
- Udalosti/poruchy, ktoré nastali
- Informácie o kontrolných aktivitách
- Špecifické podmienky:
 - Jazdy so stavom trajekt/vlak

- Jazdy so stavom OUT (Out of scope)
- Doba a miesto nakladania / vykladania (kobotáž)
- Doba a miesto prekročenia hranice (smernica o vyslaných pracovníkoch)

Ak je interná pamäť plná, prepíše tachograf DTCO 4.1 staršie údaje.

→ *Karta vodiča: Povinnosti vodiča [► 17]*

► Podniková karta

Na podnikovej karte sa v zásade nachádzajú:

- Údaje na identifikáciu podniku a na autorizáciu prístupu k uloženým údajom.

Po každom použití sú na podnikovú kartu uložené nasledujúce údaje:

- Druh aktivity
 - Prihlásenie/odhlásenie
 - Stiahnutie údajov z veľkokapacitnej pamäti

- Stiahnutie údajov z karty vodiča
- Časový úsek (od/do), za ktorý sa sťahovali údaje
- Identifikácia vozidla
- Identita karty vodiča, z ktorej boli stiahnuté údaje

Ak je pamäť čipu plná, tachograf DT-CO 4.1 prepíše staršie údaje.

→ *Povinnosti podnikateľa [► 18]*

► Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)

- V časovom období minimálne 365 kalendárnych dní zaznamenáva a ukladá veľkokapacitná pamäť údaje podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.
- Vyhodnocovanie aktivít sa realizuje v intervaloch kalendárnej minúty, pričom tachograf DTCO 4.1 vyhodnocuje najdlhšiu súvisiacu aktivitu na interval.

- Tachograf DTCO 4.1 dokáže uložiť cca 168 hodín hodnôt rýchlosti v rozlíšení jednej sekundy. Hodnoty sa pritom registrujú na sekundu presne s časom a dátumom.
- Uložené hodnoty rýchlosti s vysokým rozlíšením (minúta pred a minúta po mimoriadnom spomalení) podporujú vyhodnotenie pri nehode.

Tieto údaje je možné načítať prostredníctvom predného rozhrania (iba s podnikovou kartou):

- Stiahnutie údajov karty vodiča.
- Stiahnutie veľkokapacitnej pamäte pomocou Download Key (voliteľná možnosť).

■ Prekročenie hranice

Tachograf DTCO 4.1 automaticky rozpozná prekročenie hranice.

Toto platí pre všetky krajiny karty NUTS0: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Automaticky sa rozpoznávajú aj španielske regióny.

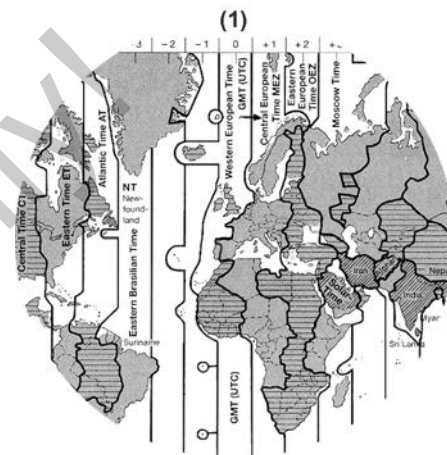
Pre ďalšie krajiny sa musí krajina zadať manuálne na začiatku zmeny → *Údaj o krajine na začiatku zmeny* [56].

■ Časové zóny

V tachografe DTCO 4.1 je z výroby nastavený čas na čas UTC.

Tachograf DTCO 4.1 ukladá časové záznamy v čase UTC.

Čas UTC zodpovedá časovej zóne 0 na zemeguli rozdelenej do 24 časových zón (–12...0...+12 h).



Obr. 4: Časové zóny v Európe

(1) Časová zóna 0 = UTC

Rozdiel časových zón	Štát
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Prepočet na čas UTC

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO)
 ZD = rozdiel časových zón
 SO = letný čas (iba pri letnom čase)
 (ZD + SO) = časový rozdiel, ktorý sa má nastaviť

Príklad:

Miestny čas v Nemecku = 15:30 hodín
 (letný čas)

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO)
 = 15:30 hodín – (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 hodín

V tomto menu môžete nastaviť miestny čas:

→ *Nastavenie miestneho času* [99]

■ Piktogramy (prehľad)

Prevádzkové režimy

🏢	Podnik
👤	Kontrola
🚚	Prevádzka
🔧	Kalibrácia
🏭	Stav z výroby

Osoby

🏢	Podnik
👤	Kontrolór
🚚	Vodič
🔧	Dielňa/kontrolný úrad
🏭	Výrobca

Aktivita

🕒	Pohotovostná doba
🕒	Doba riadenia
🕒	Doba prestávky a odpočinku

3

Aktivity	
✱	Iná pracovná doba
	Platné prerušenie
?	Neznáme

Prístroje/funkcie	
1	Otvor pre kartu 1; vodič 1
2	Otvor pre kartu 2; vodič 2
	Karta tachografu (úplne načítaná)
	Karta tachografu zasunutá; relevantné údaje načítané.
	Hodiny
	Tlačiareň/výtlačok
	Zadanie
	Zobrazenie
	Licenčný kód
	Externé uloženie; sťahovanie (kopírovanie) údajov
	Prebieha prenos údajov
	Vysielač

Prístroje/funkcie	
	Vozidlo/ jednotka vozidla/ DT-CO 4.1
	Rozmer pneumatík
	Podpätie
	Prepätie
	Prerušenie napätia
	Diaľkové ovládanie
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Hmotnosť súpravy vrátane návesu

Rôzne	
	Udalosť
	Porucha
	Upozornenie obsluhy/varovania pracovnej doby
	Začiatok zmeny
	Miesto

Rôzne	
	Bezpečnosť
	Rýchlosť
	Čas
	Celkom/súhrn
	Koniec zmeny
	Manuálne zadanie aktivít
	Prekročenie hranice
	Graf
	Rozdiel
	Záznam používateľa
	Čakajte prosím
	Informácia
	Remote HMI
	Bluetooth

Špecifické podmienky	
OUT	Kontrolný prístroj nie je potrebný
	Pobyt pri preprave trajektom alebo vlakom
	Nakladanie: Cestujúci
	Nakladanie: Tovar
	Nakladanie: nedefinované
	Nakladanie
	Vykladanie
	Nakladanie/vykladanie

Kvalifikátory	
24h	Denne
I	Týždenne
II	Dva týždne
+	Od alebo do

Kombinácie piktogramov

Rôzne	
	Miesto kontroly
	Začiatková doba
	Koncová doba
OUT+	Začiatok „ <i>Out of scope</i> “: Kontrolný prístroj nie je potrebný
+OUT	Koniec „ <i>Out of scope</i> “
	Začiatok „ <i>Trajekt/vlak</i> “
	Koniec „ <i>Trajekt/vlak</i> “
	Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy
	Pozícia „ <i>Nakladanie</i> “
	Pozícia „ <i>Vykladanie</i> “
	„ <i>Nakladanie</i> “/ „ <i>Vykladanie</i> “ s pozíciou GNSS
	Pozícia Prekročenie hranice
	Miesto na začiatku pracovného dňa (začiatku zmeny)
	Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)
A+	Z vozidla

Rôzne	
	Tlač karty vodiča
	Výtlačok vozidla/ DTCO 4.1
	Zadanie vozidla/ DTCO 4.1
	Zobrazenie karty vodiča
	Zobrazenie vozidla/ DTCO 4.1
	Miestny čas
	Lokálny čas podniku

Karty	
	Karta vodiča
	Podniková karta
	Kontrolná karta
	Dielenská karta
	Nie je vložená žiadna karta

3

Riadenie	
	Prevádzka v tíme
	Súčet doby riadenia dvojtýždňa

Výtláčky	
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
	Udalosti a poruchy z karty vodiča
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z DTCO 4.1
	Udalosti a poruchy z DTCO 4.1
	Prekročenia rýchlosti
	Technické údaje
	Aktivity vodiča
	Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním
	Diagram „v“
	Stav diagramu D1/D2 (voliteľná možnosť)

Výtláčky	
	Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)
	Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)
	Informácia o snímači
	Bezpečnostná informácia

Zobrazenia	
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
	Udalosti a poruchy z karty vodiča
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) vozidla/ DTCO 4.1
	Udalosti / poruchy vozidla / DTCO 4.1
	Prekročenia rýchlosti
	Technické údaje
	Karty
	Podnik

Zobrazenia	
	Naposledy nameraná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu
	Prípustná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu

Udalosti	
	Vloženie neplatnej karty tachografu
	Prekrývanie času
	Vloženie karty vodiča počas jazdy
	Prekročenie rýchlosti
	Chyba v komunikácii s vysielateľom
	Nastavenie času (dielňou)
	Konflikt kariet
	Jazda bez platnej karty vodiča
	Posledný proces karty nebol správne dokončený

Udalosti	
!⚡	Prerušenie elektrického napájania
!⚠	Narušenie bezpečnosti
!📶	Chýbajúci signál GNSS
!📶?	GNSS nepravidelnosť
!🕒	Časový konflikt
!🗣	Komunikačná chyba DSRC
>🚗	Kontrola prekročenia rýchlosti
!🚗	Pohybový konflikt vozidla

Poruchy	
✖🗂	Chybná funkcia karty
✖🖨	Porucha tlačiarne
✖📄	Interná porucha DTCO 4.1
✖📶	Porucha pri sťahovaní
✖📷	Porucha snímača
✖📶	Interná chyba GNSS
✖🗣	Interná chyba DSRC

Výstrahy pred prekročením doby riadenia	
🕒	Prestávka!

Manuálny proces zadávania	
🗂/✖/🗂	Zadanie „Aktivity“
?	Zadanie „Neznáma aktivita“
📍?	Zadanie <i>miesta</i> na konci zmeny
📍📍?	Zadanie <i>miesta</i> na začiatku zmeny

Upozornenia obsluhy	
🕒	Nesprávne zadanie
🗂	Prístup do menu nie je možný
🗂📶	Vykonajte zadanie
🗂🖨	Tlač nie je možná
🗂📄	Došiel papier
🗂📶	Tlač odložená
🗂	Chybná karta

Upozornenia obsluhy	
🗂📄	Vysuňte kartu
🗂	Nesprávna karta
🗂	Vysunutie nie je možné
🗂📶	Postup odložený
🗂?	Záznam je nekonzistentný
🗂	Porucha prístroja
🗂📄	Neplatné v dňoch ...
🗂📶	Kalibrovanie v dňoch ...
🗂🗂📄	Stiahnutie údajov karty vodiča v dňoch ...

VDO Counter (voliteľná možnosť)	
🕒	Zostávajúca doba riadenia
🕒🗂	Začiatok nasledujúcej doby riadenia
🕒🗂🗂	Budúca doba riadenia
🕒🗂	Zostávajúca doba prestávky/odpočinku

3

VDO Counter (voliteľná možnosť)

+	Zostávajúca doba po začiatok dennej, týždennej doby odpočinku
----------	---

■ Značky krajín

Skratky krajín	
A	Rakúsko
AL	Albánsko
AND	Andorra
AR	Arménsko
AZ	Azerbajdžan
B	Belgicko
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bielorusko
CH	Švajčiarsko
CY	Cyprus
CZ	Česká republika
D	Nemecko
DK	Dánsko
E	Španielsko
EC	Európske spoločenstvo
EST	Estónsko
EUR	Zvyšok Európy

Skratky krajín

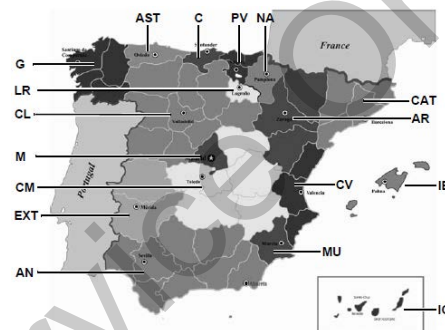
F	Francúzsko
FIN	Fínsko
FL	Lichtenštajnsko
FR/FO	Faerské ostrovy
GE	Gruzínsko
GR	Grécko
H	Maďarsko
HR	Chorvátsko
I	Taliansko
IRL	Írsko
IS	Island
KZ	Kazachstan
L	Luxembursko
LT	Litva
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská republika
MK	Macedónsko
MNE	Čierna Hora

Skratky krajín	
N	Nórsko
NL	Holandsko
P	Portugalsko
PL	Poľsko
RO	Rumunsko
RSM	San Maríno
RUS	Ruská federácia
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
SRB	Srbsko
TJ	Tadžikistan
TM	Turkménsko
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené kráľovstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltár
UZ	Uzbekistan
V	Vatikán

Skratky krajín	
WLD	Zvyšok sveta

* Španielske regióny: → Španielske regióny [▶ 39]

▶ Španielske regióny



Obr. 5: Regióny v španielsku

Skratky španielskych regiónov	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Astúria
C	Kantábria
CAT	Katalánsko
CL	Kastília-León
CM	Kastília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleárske ostrovy
IC	Kanárske ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskicko

3

■ Automatické aktivity (prednastavenie)

Automaticky nastavená aktivity:

Po zapnutí zapaľovania	
Vodič 1 a vodič 2	
⌂	Doba prestávky/odpočinku
✖	Iná pracovná doba
☑	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

Po vypnutí zapaľovania	
Vodič 1 a vodič 2	
⌂	Doba prestávky/odpočinku
✖	Iná pracovná doba
☑	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

UPOZORNENIE

Už zadefinované nastavenia aktivity po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* môžu byť naprogramované výrobcom vozidla.

- Označte (✓) nastavené funkcie v tabuľke.

UPOZORNENIE

Výnimku tvorí dodatok o aktivitách v karte vodiča. Počas *Manuálneho zadania* je táto voliteľná možnosť nefunkčná. Po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* nastane žiadna zmena aktivity.

Automatické nastavenie po „*zapnutí/vypnutí zapaľovania*“ vidno na štandardnom zobrazení. Aktivita blíka cca 5 sekúnd a následne sa opäť objaví predchádzajúce zobrazenie.

➔ *Zobrazenia* [42]

Štandardné nastavenia:

➔ *Nastavenie aktivít* [58]

Obsluha (všeobecne)

Zobrazenia

Pohybovanie v menu

Vloženie karty

Vybratie karty

Zaobchádzanie s kartami

Stahovanie údajov

Service Only!

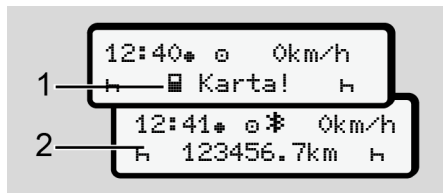
4

Obsluha (všeobecne)

■ Zobrazenia

► Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

Ak nie je v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta tachografu, zobrazí sa na cca 20 sekúnd upozornenie (1) (Chýba karta), potom zobrazenie (2).



Obr. 6: Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

UPOZORNENIE

Vysvetlenie piktogramov → Zobrazenie počas jazdy [42]

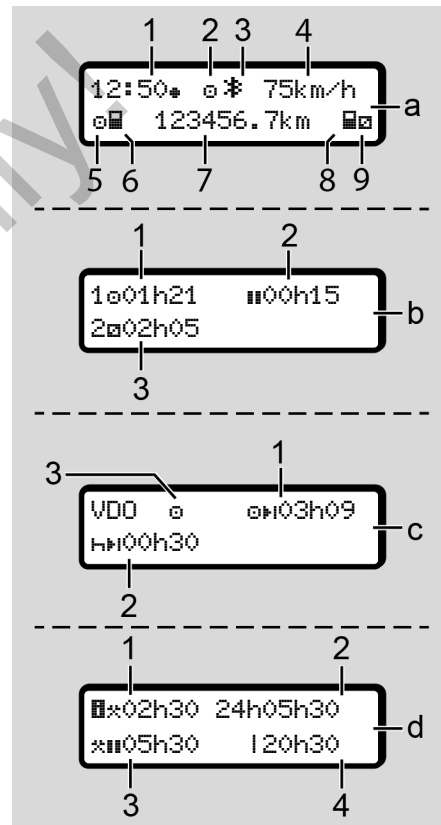
► Zobrazenie počas jazdy

Počas jazdy sa môžu zobrazovať zobrazenia (a), (b) alebo (c) (voliteľná možnosť).



Úplný zoznam piktogramov → Piktogramy (prehľad) [33].

Stlačením tlačidla menu môžete prepínať zobrazenie.



Zobrazenie počas jazdy:




Štandardné zobrazenie (a):

- (1) Čas
so symbolom  = miestny čas
bez symbolu  = čas UTC
- (2) Označenie prevádzkového režimu
„Prevádzka“
- (3) Označenie, že je funkcia Bluetooth
aktívna
- (4) Rýchlosť
- (5) Aktivita vodiča 1
- (6) Symbol karty vodiča 1
- (7) Celkový stav kilometrov
- (8) Symbol karty vodiča 2
- (9) Aktivita vodiča 2

**Zobrazenie dôb riadenia a
odpočinku (b):**









- (1) Doba riadenia  vodiča 1 od plat-
nej doby odpočinku
- (2) Platná doba odpočinku  s čiastoč-
nými prerušeniami na minimálne
15 minút a s následnými na
30 minút

- (3) Doba vodiča 2:
Súčasná doba pohotovosti aktivity
 a doba trvania aktivity



UPOZORNENIE

Pri nevloženej karte vodiča sa zobrazia
časy, ktoré sú priradené k príslušnému
otvoru pre kartu 1 alebo 2.

**Zobrazenie zostávajúcich dôb
riadenia a odpočinku (voliteľná
možnosť VDO Counter) (c):**

- (1) Zostávajúca doba riadenia 
( bliká = táto časť zobrazenia je
momentálne aktívna).
- (2) Nasledujúca platná doba odpočin-
ku/ denná alebo týždenná doba od-
počinku 
→ VDO Counter (voliteľná mož-
nosť) [ 80]
- (3) Zobrazí sa nastavená aktivita.

**Zobrazenie počítacza pracovnej doby
(voliteľná možnosť VDO Counter)
(d):**

- (1) Priebežná pracovná doba
(doba momentálne nastavenej
pracovnej doby  bez doby odpo-
činku).
- (2) Denná pracovná doba
(súčet pracovnej doby od poslednej
dennej, resp. týždennej doby odpo-
činku).
- (3) Kumulovaná doba odpočinku
(súčet dôb prestávok počas súčas-
nej pracovnej doby ).
- (4) Súčasná týždenná pracovná doba
(súčet súčasne nastavenej pracov-
nej doby pre prebiehajúci kalendár-
ny týždeň až po terajší čas).

► Hlásenia

Hlásenia sa zobrazujú nezávisle od aktuálneho zobrazenia.

K zobrazeniu hlásenia vedú nasledujúce príčiny:

!	Udalosť
✘	Porucha
⚠	Výstraha pred prekročením doby riadenia
⚠	Upozornenie obsluhy

→ Význam hlásení [▶ 104]

► Zobrazenie po vypnutí zapalovania

Po stlačení „Zapalovanie vyp“ sa zobrazí toto:



Obr. 7: Zobrazenie po vypnutí zapalovania

■ Pohybovanie v menu

- Vyberte požadovanú funkciu, aktivitu alebo číselnú hodnotu pomocou tlačidiel **▲**/**▼** v zadávacom poli.
- Výber potvrdíte tlačidlom **OK**.

► Menu pri stojacom vozidle

Pri stojacom vozidle a vloženej karte vodiča si môžete vyvolať ďalšie údaje z karty vodiča.

→ *Druhá úroveň menu – funkcie menu* [▶ 86]

■ Vloženie karty

⚠ POZOR

Dbajte na bezpečnosť dopravy

- Ako vodič vložte kartu iba v prípade, že vozidlo stojí.
- Vloženie karty počas jazdy je možné, ale nie je dovolené. Uloží sa to ako udalosť.

Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode.

UPOZORNENIE**Výber otvoru pre kartu**

- Otvor pre kartu 1 (ľavý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý vedie vozidlo.
- Pri tímovej prevádzke: Otvor pre kartu 2 (pravý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý je spolujazdcom.
- Pre podnikovú kartu: Ľubovoľne voliteľný otvor pre kartu.

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapalovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1 v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [24]

1. Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.



Obr. 8: Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)

2. Podávač karty sa vysunie. Kryt podávača karty opatrne sklopte nadol.



Obr. 9: Sklopenie krytu

3. Do otvoru pre kartu zasuňte vašu kartu – s čipom nahor a šípkou dopredu.





Obr. 10: Vloženie karty

4. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
5. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí. Informácie na čipe sa načítavajú. Počas načítavania karty v otvore pre kartu 1 je do otvoru pre kartu 2 možné vložiť ďalšiu kartu:
 - Tímová prevádzka: karta vodiča druhého, sprevádzajúceho vodiča.
 - Načítanie údajov karty a veľkokapacitnej pamäte: podniková karta.

V závislosti od vlozenej karty sa vykonajú kroky obsluhy riadené pomocou menu.



Obr. 11: Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)

1. Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.
Na displeji sa následne zobrazia:
 - Meno majiteľa karty
 - Pás priebehu prenosu údajov na čip karty
 - Dotaz k odhláseniu
2. Pomocou tlačidiel  /  vyberte želanú funkciu:
 - Karta vodiča:
výber krajiny, v ktorej sa momentálne nachádzate.


UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

- Podniková karta:
 - **Áno**, ak chcete v tachografe DT-CO 4.1 odhlásiť podnik.
 - **Nie**, ak má ostať blokovanie podniku aktívované.

UPOZORNENIE

Pri deaktivovanom blokovaní podniku však ostanú uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablokované.

3. Váš výber potvrdíte pomocou tlačidla .

UPOZORNENIE

Upozornenie sa zobrazí pre nasledujúce prípady:

- Periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1
- Končí platnosť karty podniku alebo vodiča
- Čaká sa na sťahovanie údajov na karte vodiča

UPOZORNENIE

Ak sa práve spracováva zastrčená karta (na načítanie alebo vysunutie) a prebieha vysunutie karty v inom otvore pre kartu, potom DTCO 4.1 ukončí prebiehajúci proces prvej karty, skôr ako sa spustí proces vysunutia pre druhú kartu.

4

Podávač karty príslušného otvoru sa vysunie.

4. Vyberte kartu.
5. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
6. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí.

■ Zaobchádzanie s kartami

- Karty tachografu nezohýbajte a nelámte, rovnako ich nepoužívajte k iným účelom.
- Nepoužívajte poškodené karty tachografu.
- Kontaktné plochy udržiajte v čistote, suchu, bez tukov a olejov (kartu vždy uschovávajte v ochrannom puzdre).
- Chráňte ju pred priamym slnečným žiarením (nenechávajte ju ležať na prístrojovej doske).
- Neukladajte ju do bezprostrednej blízkosti silných elektromagnetických polí.
- Karty nepoužívajte po dátume platnosti, resp. včas pred jeho uplynutím zažiadajte o novú kartu tachografu.

■ Sťahovanie údajov

► Z karty vodiča alebo podnikovej karty



NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Pri variante ADR hrozí nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvýškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

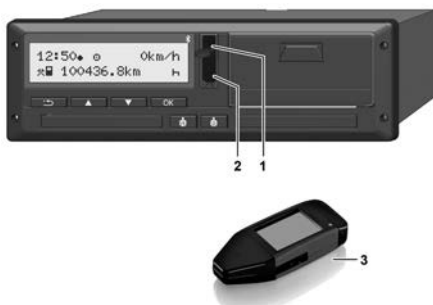
Stlačenie tlačidiel tachografu DT-CO 4.1, vloženie kariet, otvorenie zásuvky tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu predstavuje zvýšené nebezpečenstvo výbuchu.

- Snímateľný kryt musí byť zatvorený.
- Nesmie sa vykonať sťahovanie údajov.

UPOZORNENIE

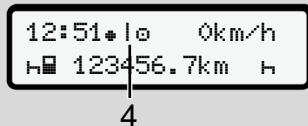
Na stiahnutie smie byť vložená iba 1 karta vodiča (karta vodič 1 alebo vodič 2).

Ak sú vložené obidve karty, nerealizuje sa prenos údajov.



Obr. 12: Prípojka na predné rozhranie

1. Snímateľný kryt (1) predného rozhrania vyklepte nahor.
2. Vložte Download Key (3) do predného rozhrania (2).
Sťahovanie sa spustí automaticky.



Obr. 13: Piktogram: Prenos údajov

Počas prenosu údajov sa zobrazí príslušný piktogram (4).

UPOZORNENIE

Možná strata údajov pri prenose do Download Key.

Počas prenosu údajov nepreerušite spojenie s predným rozhraním.

3. Po stiahnutí údajov zatvorte snímateľný kryt (1).

► Identifikácia údajov

Kopírované údaje sa opatria digitálnym podpisom (identifikáciou).

Na základe tohto podpisu je možné priradiť údaje určitej karte vodiča a prekontrolovať ich úplnosť a pravosť.

UPOZORNENIE

Detailné informácie o čítacom programe, príp. o Download Key sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

► Nahrание z veľkokapacitnej pamäte

Údaje z veľkokapacitnej pamäte je možné stiahnuť iba s podnikovou kartou.

Na Download Key môžete nastaviť, ktoré údaje (pamäť karty alebo veľkokapacitná pamäť) sa majú stiahnuť.

4

**► Diaľkovo riadené sťahovanie
(voliteľná možnosť)**

Pomocou systému manažmentu vozového parku (prevádzka remote) je možné po úspešnej autentizácii podnikovej karty (uložené zo strany servera) stiahnuť údaje tiež pomocou diaľkového ovládania.

UPOZORNENIE

Detailné informácie o hardvérových a softvérových komponentoch na to potrebných, ako je napríklad ich používanie, sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

Service Only!

Obsluha prostredníctvom vodiča

Funkcie karty vodiča

Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

Nastavenie aktivít

Nakladanie/ vykladanie (kobotáž)

Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

Manuálne zadania (záznam/dodatok)

Výmena vodiča/vozidla

Prvé vloženie karty vodiča

Service Only

5

Obsluha prostredníctvom vodiča

■ Funkcie karty vodiča

Kartou vodiča sa vodič identifikuje v tachografe DTCO 4.1.

Karta vodiča slúži na normálu jazdnú prevádzku a umožňuje ukladanie, zobrazovanie, tlač alebo sťahovanie (iba pri vložení karte vodiča) aktivít.

UPOZORNENIE

Karta vodiča nie je prenosná.

UPOZORNENIE

Menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napríklad bod menu **Vý-tlačok vodiča 2** zobrazí len vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

■ Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

UPOZORNENIE

„*Obsluha prostredníctvom vodiča*“ zodpovedá prevádzkovému režimu „*Prevádzka*“ podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799 I C v aktuálne platnom znení.

→ *Prevádzkové režimy (prehľad)* [26]

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapalovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1 v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [24]

▶ 1. Vloženie karty

Na začiatku zmeny (začiatok pracovného dňa) vložte svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu.

→ *Vloženie karty* [44]


- Vložením karty vodiča sa prestaví jazyk na displeji, ktorý je uložený na karte vodiča.

UPOZORNENIE

Jazyk môžete nastaviť v menu.

→ *Nastavenie jazyka* [80]

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1 na prevádzku:



a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

Obr. 14: Úvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazia meno držiteľa karty, nastavený miestny čas (napr. **16:00***) a čas UTC (napr. **14:00UTC**) (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

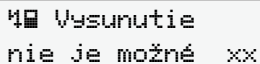
Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie:



čakajte prosím!

Prípadne:



Vysunutie
nie je možné xx

Vykoná sa načítanie informácií z karty:



b. 10 Maier

Obr. 15: Načítanie informácií karty

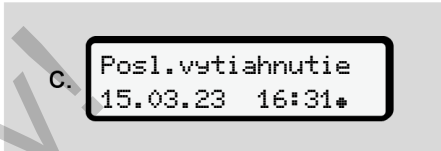
Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza meno vodiča (načítané z karty vodiča).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie karty vodiča.

UPOZORNENIE

Pokiaľ je možné manuálne zadávanie aktivít vodiča, ale toto ešte nebolo spustené, poskytuje tachograf DT-CO 4.1 vodičovi možnosť túto kartu vodiča vysunúť bez toho, aby sa ukladali ďalšie dátové záznamy na karte a v tachografe DT-CO 4.1.



c. Posl. vytiahnutie
15.03.23 16:31*

Obr. 16: Zobrazenie posledného vybratia

Na cca 4 sekundy sa zobrazí dátum a čas posledného vybratia karty v miestom čase (symbol *).

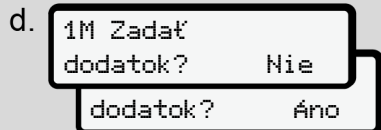
UPOZORNENIE

Dbajte na úplnosť údajov o jazde.

Podľa nariadenia sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na kartu vodiča, zadať manuálne prostredníctvom dodatku.

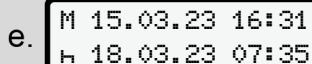
Potom sa realizuje dotaz k manuálnemu dodatku:

5



Obr. 17: Dodatok ako voliteľná možnosť

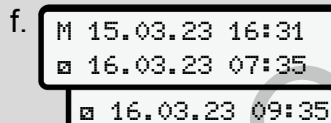
- Aktivity môžete doplniť;
→ *Manuálne zadania (záznam/dodatok)* [61]
- Keď nechcete doplniť „žiadne aktivity“, zvolíte **Nie**; ďalej pozri krok i.
- S **Áno** vás tachograf DTCO 4.1 vyzve, aby ste vykonali manuálne zadania; nasledujúci displej:



Obr. 18: Voliteľné možnosti zadania

- M** = manuálne zadanie
h = zadávacie pole aktivity bliká

Časové obdobie medzi vybratím (1. riadok) a aktuálnym zasunutím (2. riadok) sa zobrazí v miestnom čase.
→ *Nastavenie aktivít* [58]



Obr. 19: 2. riadok = zadávací blok

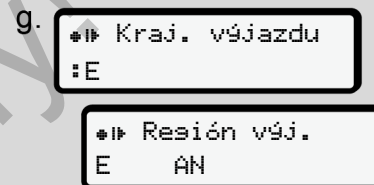
- Potrebne údaje (blikajúce zadávacie polia) môžete zadať v nasledovnom poradí: *Aktivita/deň/mesiac/rok/hodina/minúta*.

Postup sa ukončí, ak sa dosiahne čas zasunutia.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1 odmietne vybratie karty vodiča, kým sa neukončí proces načítania. Na vybratie karty vodiča musíte opätovne vyžiadať vybratie, keď tachograf DTCO 4.1 ukončil proces načítania.

Potom sa zobrazí výzva na zadanie krajiny.



Obr. 20: Výber krajiny

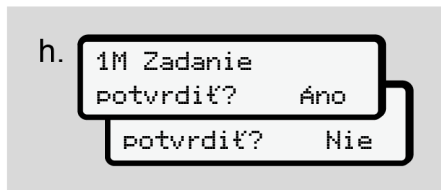
- Vyberte krajinu a prípadne región, pre ktorý má platiť dodatok a váš výber potvrdte pomocou **OK**.
→ *Značky krajín* [38]

UPOZORNENIE

Pre Španielsko musíte dodatočne uviesť región.

UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla **ESC** môžete zrušiť zadanie, ak chcete vo vašej zmene pokračovať ihneď.



Obr. 21: Potvrdenie zadania

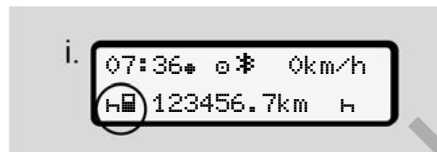
- Zadanie potvrdíte pomocou **Áno** alebo **Nie**.

UPOZORNENIE

Pri výbere **Nie** sa zadania ešte raz zobrazia a vy ich môžete prípadne skorigovať.

- Prvé vloženie
Pri prvom vložení karty vodiča sa zobrazia dodatočné otázky:
→ *Prvé vloženie karty vodiča* [▶ 67]

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.



Obr. 22: Štandardné zobrazenie s vloženou kartou

Zobrazené symboly majú nasledujúci význam:

— = karta vodiča sa nachádza v otvore pre kartu.

■ = môžete zahájiť jazdu, údaje sú načítané.



Obr. 23: Pripravený na jazdu

Tachograf DTCO 4.1 zobrazuje, že jazda môže začať, okrem toho aj to, či ide o samého vodiča (☉) alebo o tímovú prevádzku (☉☉).

UPOZORNENIE

Ak by sa nezobrazovala pripravenosť na jazdu, prekontrolujte, či je zasunutá platná karta vodiča v otvore pre kartu 1 a prípadne v otvore pre kartu 2, či boli vykonané všetky potrebné údaje a či nedošlo ku konfliktu kariet.

UPOZORNENIE

Ak sú zasunuté dve karty vodičov, vyžaduje tachograf DTCO 4.1 záznamy pre druhú kartu vodiča, hneď ako sa načítala prvá karta vodiča a zobrazila sa pripravenosť na jazdu.


UPOZORNENIE

Pre oba otvory pre kartu sa zobrazí symbol ■.

Ak sú karty pre vodiča 1 a vodiča 2 vložené, je možné zahájiť jazdu, pokiaľ sa pre vodiča 1 zobrazí symbol ■.

5

► 2. Nastavenie aktivity

Pomocou kombinovaného tlačidla nastavte k príslušnému otvoru pre kartu  aktivitu, ktorú chcete vykonať.

→ *Nastavenie aktivít* [58]

- Pri zmene miestneho času: Nastavte presný čas a aktuálny lokálny čas.
→ *Nastavenie miestneho času* [99]

Tachograf DTCO 4.1 je pripravený.

UPOZORNENIE

Zahájenie jazdy ukončí každé začaté manuálne zadanie – aj pre vodiča 2.

POZOR

Pri prestávke alebo dobe odpočinku bezpodmienečne nastavte aktivitu na **H**.

Poruchy na tachografe DTCO 4.1 alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji → *Význam hlásení* [104].

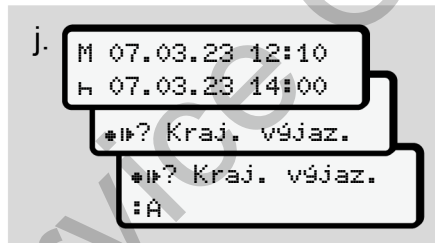
- Hlásenie potvrdíte tlačidlom .

► Zadanie krajiny – manuálne

Prekročenie hranice rozpozná tachograf DTCO 4.1 automaticky → *Prekročenie hranice* [32].

Ak tachograf DTCO 4.1 automaticky nerozpozna prekročenie krajiny, musí sa zmena krajiny vykonať manuálne:

Údaj o krajine na začiatku zmeny



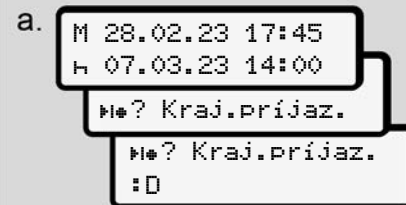
Obr. 24: Voliteľná možnosť zadania – Výchoďisková krajina

- Vyberte symbol **K? Kraj. výjaz.**
- Vyberte krajinu a potvrdte ju.
→ *Značky krajín* [38]

UPOZORNENIE

V Španielsku musíte dodatočne uviesť región, v ktorom sa začne vaša jazda.
→ *Španielske regióny* [39]

Údaj o krajine na konci zmeny



Obr. 25: Zadanie – Cieľová krajina

V prvom zadávacom poli **H** vyberte a potvrdte symbol **K? Kraj. príjaz.**

- Vyberte krajinu a potvrdte ju.

Výber krajín

Pri opakovanom výbere sa najskôr zobrazí predtým zadaná krajina.

Prostredníctvom tlačidiel **▲** / **▼** sa zobrazia 4 naposledy zadané krajiny. Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny **▲ B**.

UPOZORNENIE

Toto je k dispozícii aj pre výber regiónu - napr. v Španielsku.

Ďalší výber sa vykonáva v abecednom poradí, začínajúc písmenom **A**:

- Tlačidlo **▲**: **A**, **Z**, **Y**, **X**, ... atď.
- Tlačidlo **▼**: **A**, **B**, **C**, **D**, ... atď.

UPOZORNENIE

Ak je aktivované zaznamenávanie vozidla, poskytuje DTCO 4.1 predbežný výber krajín založený na lokalite vozidla v čase vloženia karty vodiča.

Ak krajinu nie je možné stanoviť prostredníctvom zaznamenávania vozidla

(Vozidlo sa nachádza mimo dostupných mapových údajov alebo ešte prebieha výpočet pozície), ponúkne tachograf DTCO 4.1 posledné štyri uvedené krajiny, resp. regióny.

UPOZORNENIE

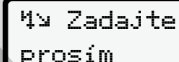
Prostredníctvom stlačenia a podržania tlačidla **▲**/**▼** môžete výber zrýchliť (funkcia automatického opakovania).

UPOZORNENIE

Pri navrhnutých lokalitách ide o návrhy, ktoré majú zjednodušiť výber. Ako vodič zabezpečte, aby ste zvolili krajinu, v ktorej sa skutočne nachádzate.

► Zrušenie procesu zadávania

Ak sa v priebehu 30 sekúnd nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa nasledujúci displej:



Obr. 26: Výzva na zadanie na displeji

Ak sa v priebehu ďalších 30 sekúnd stlačí tlačidlo **OK**, v zadaní môžete pokračovať.

Ak sa v priebehu 10 minút nevykoná žiadny záznam a nestlačí sa žiadne tlačidlo na tachografe DTCO 4.1, vysunie sa táto karta vodiča.





Už zadané, ale nepotvrdené údaje sa neuložia na zabezpečenie toho, aby sa uložili iba správne a vami potvrdené údaje. Toto sa týka vzdialeného zadávania a priameho zadania na tachografe DT-CO 4.1.

Vysunutie karty stlačením kombinovaného tlačidla **▲** preruší „Manuálne zadanie“. Toto sa taktiež zruší, keď sa pri zadávaní začne jazda.

■ Nastavenie aktivít

► Možné aktivity


Nastaviť je možné nasledujúce aktivity:

	Doba riadenia (automaticky pri jazde)
	Všetky ostatné pracovné doby
	Doby pohotovosti (doby čakania, doba druhého vodiča, doba v spacej kabíne počas jazdy pre vodiča 2)
	Prestávky a doby odpočinku

► Zmena aktivity



UPOZORNENIE

Nastavenie aktivít je možné len v prípade, že vozidlo stojí.

- a. Stlačte kombinované tlačidlo  pre vodiča 1.
Zobrazí sa štandardné zobrazenie.







Obr. 27: Štandardné zobrazenie s aktivitou (1)

- b. Stláčajte kombinované tlačidlo , kým sa na displeji (1) nezobrazí želaná aktivita.
- c. V tímovej prevádzke: Ako spolujazdec (vodič 2) stlačte príslušné tlačidlo .


► Automatické nastavenie

Tachograf DTCO 4.1 sa automaticky prepne na nasledujúce aktivity:


pri ...	Vodič 1	Vodič 2
Jazda		
Zastavenie vozidla		

UPOZORNENIE

Zabezpečte správny výpočet Countera (voliteľná možnosť):

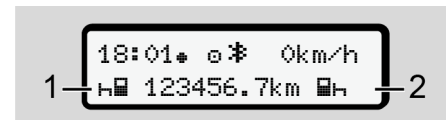
- Na konci zmeny alebo pri prestávke bezpodmienečne nastavte aktivitu .

Automatické nastavenie po zapnutí/vypnutí zapaľovania (prednastavenie)

Po zapnutí/vypnutí zapaľovania môže tachograf DTCO 4.1 vykonať prepnutie na definovanú aktivitu; napríklad .

Túto aktivitu je možné naprogramovať s podnikovou kartou alebo prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

Aktivita (1) a/alebo (2), ktorá sa automaticky zmení na základe zapnutia zapaľovania alebo vypnutia zapaľovania, sa zobrazí v štandardnom zobrazení. Toto bliká cca 5 sekúnd.



Obr. 28: Blikanie aktivity v štandardnom zobrazení

Po zapnutí zapaľovania sa opäť zobrazí predchádzajúce zobrazenie.

Príklad:

Vybrali ste „Counter“ a vypnite zapaľovanie.

Po zapnutí zapaľovania sa „Counter“ opäť zobrazí po 5 sekundách.

► Písomné zaznamenanie aktivít**UPOZORNENIE**

Dodržiavajte nariadenie.

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na karte vodiča, dodatočne zaznamenať písomne.

Aktivity sa musia zaznamenať písomne v nasledujúcich prípadoch:

- Pri chyby DTCCO 4.1
- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča.

V týchto prípadoch musíte na začiatku a na konci jazdy, príp. zmeny vytvoriť denný výtláčok v tachografe DTCCO 4.1.

Na zadnej strane výtláčku máte možnosť vaše aktivity zaznamenať písomne (2) a výtláčok doplniť o osobné údaje (1).

o Mustermann Heinz
o F 112345678901234 5 6
A No. VS VM 612
•• VS-Villingen
•• München
+ km 92 978
km + 92 610
km 368
Dat. 12.10.2020
Mustermann Heinz
(Signature)

DTCCO 4.1 174
Tachograph 01 04 021 25

Obr. 29: Záznam aktivít

Význam symbolov

⊗	Meno a priezvisko
⊗	Číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu
A No.	Značka vozidla
••	Miesto začiatku zmeny
••	Miesto na konci zmeny
+km	Stav km na konci zmeny
km+	Stav km na začiatku zmeny
km	Prejdené kilometre

UPOZORNENIE

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

5

■ Nakladanie/ vykladanie (kobotáž)

Procesy nakladania/ vykladania môžete dokumentovať v rámci regulovania kobotáže (medzinárodná preprava) v tachografe DTCO 4.1.

Tachograf DTCO 4.1 uloží miesto a čas procesu nakladania/ vykladania.

Zadávacie menu: → *Bod menu Zadanie vozidla* [97]

■ Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

UPOZORNENIE

Na ochranu osobných údajov by ste mali na konci každej zmeny vybrať vašu kartu vodiča.

Kartu vodiča môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

UPOZORNENIE

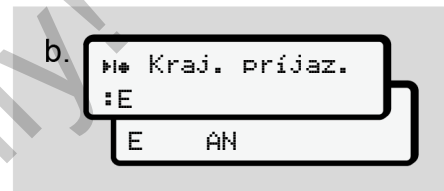
K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapalovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [24]

1. Na konci zmeny (konci pracovného dňa) alebo pri zmene vozidla nastavte príslušnú aktivitu, napr. doba odpočinku **H**.
→ *Nastavenie aktivít* [58]

2. Tlačidlo **⏏** podržte stlačené na minimálne 2 sekundy.



Obr. 30: Údaje a momentálnom stanovisku

3. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte krajinu a výber potvrdíte tlačidlom **OK**.
→ *Údaj o krajine na začiatku zmeny* [56]

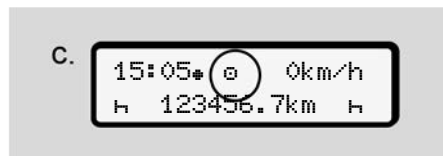
UPOZORNENIE

Pokiaľ je funkcia k dispozícii, poskytuje DTCO 4.1 možnosť vytvoriť denný výtláčok, skôr ako sa karta vysunie.

UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

4. Zobrazí sa číslo otvoru pre kartu a priezvisko vodiča.
Pás priebehu zobrazuje zápis na karte vodiča.
5. Vašu kartu vodiča vyberte z otvoru pre kartu.
→ *Vybratie karty* [▶ 46]
Toto platí aj pri zmene vodiča pri tímovej prevádzke. Potom ju vložte do druhého otvoru.
Displej zobrazí:



Obr. 31: Štandardné zobrazenie bez kariet

6. Ak sa to požaduje, vytlačte uložené aktivity a udalosti pomocou menu tlačte.
→ *Druhá úroveň menu – funkcie menu* [▶ 86]

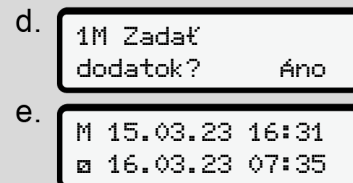
UPOZORNENIE

Ak si želáte výťaháč za posledných 24 hodín, tak počkajte do nasledujúceho dňa, ak je to možné.

Zabezpečíte tak, že vo výťaháčku bude kompletne vykázaná aj posledná aktivita.

Manuálne zadania (záznam/dodatok)

Ak ste po vložení karty vodiča pri otázke **Zadať dodatku?** tento potvrdili pomocou **Áno** (krok d), zobrazia sa záznamy, ktoré je možné zmeniť manuálne (krok e).



Obr. 32: Displeje pre možnosť korekcie

Záznamy teraz môžete vykonať za sebou (tlačidlá **▲** / **▼** a **OK**).

Pri nesprávnom zadaní sa môžete tlačidlom **⏪** vrátiť späť a zadanie zopakovať.

5

Vybratie (15.03.23) 16:31 miestny čas Vloženie (18.03.23) 07:35 miestny čas



Časové obdobie neznáma aktivita

Obr. 33: Príklad časového obdobia s neznámou aktivitou

Možné sú nasledujúce zadania:

- Doplnenie aktivity Doba odpočinku **H**:
→ *Doplnenie aktivity Doba odpočinku* [63]
- Pokračovanie v pracovnej dobe:
→ *Pokračovanie v aktivitách* [64]
- Pokračovanie v pracovnej dobe, ukončenie a/alebo prednastavenie aktivít pracovnej doby:
→ *Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných* [65]

Tieto možnosti po vložení vašej karty vodiča platia aj všeobecne pre výber aktuálnej aktivity.

► Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania

1. Prostredníctvom tlačidla **OK** vyžiadajte vysunutie karty. Zobrazí sa dotaz k manuálnemu zadaniu:

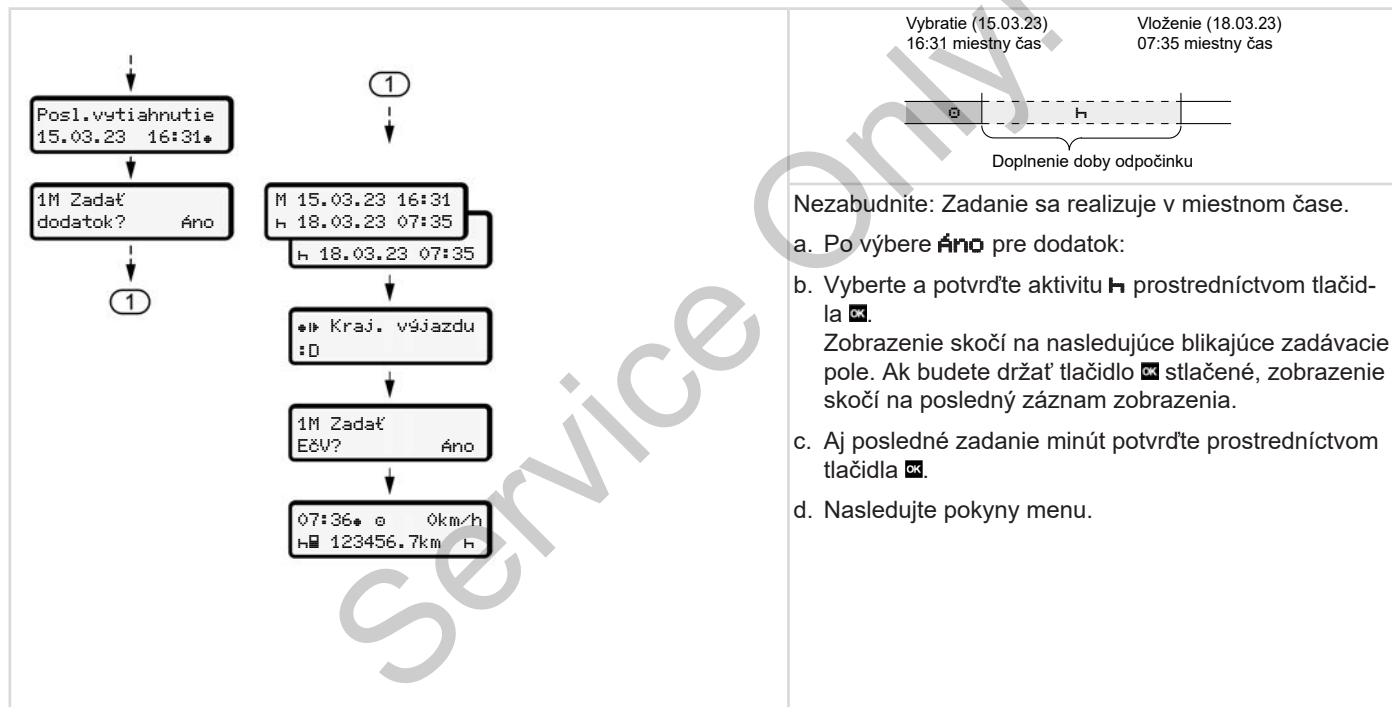


Obr. 34: Dodatok ako voliteľná možnosť

2. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte **Nie** a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.
3. Pokračovanie s krokom 3.
→ *Koniec zmeny – vybratie karty vodiča* [60]

Manuálne zadanie sa zruší. Tachograf DTCO 4.1 uloží za neznáme časové obdobie aktivitu **?**.

► Doplnenie aktivity Doba odpočinku



5

► Pokračovanie v aktivitách

Posl. vytiahnutie
24.03.23 23:32

1M Zadať
dodatok? Áno

①

M 24.03.23 23:32
h 25.03.23 02:30
* 25.03.23 02:30
* 25.03.23 00:20

M 25.03.23 00:20
h 25.03.23 02:30
a 25.03.23 02:30

● Kraj. výjazd
:D

1M Zadať
potvrdiť? Áno

02:31 0 km/h
123456.7km

Vybratie (24.03.23)
23:32 miestny čas

Vloženie (25.03.23)
02:30 miestny čas

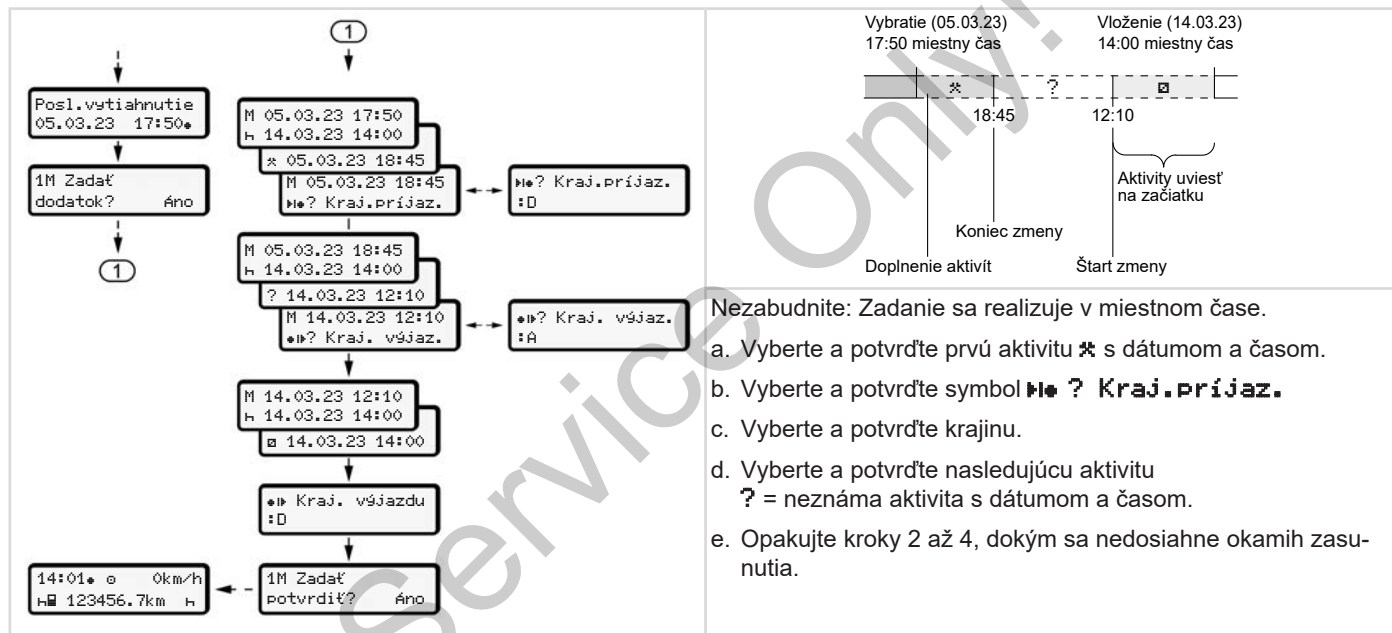
00:20 miestny čas

Doplnenie aktivít

Nezabudnite: Zadanie sa realizuje v miestnom čase.

- Vyberte a potvrdte prvú aktivitu * prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Postupne zadajte deň a čas a zadanie vždy potvrdte prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Vyberte a potvrdte druhú aktivitu a prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Opäť zadajte deň a čas a potvrdte to prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Aj posledné zadanie minút potvrdte prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Nasledujte pokyny menu.

► Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných



■ Výmena vodiča/vozidla



Obr. 35: Výmena karty vodiča



► Prípád 1 – tímová prevádzka

Vodič 2 sa stane vodičom 1.

- Karty vodičov vyberte z otvorov pre karty a zasunúte do príslušného druhého otvoru pre kartu.
- Nastavte požadovanú aktivitu:
→ *Nastavenie aktivít* [58]

UPOZORNENIE

V tímovej prevádzke je možné kartu vodiča 1 vložiť najskôr, aby sa mohla rýchlo zahájiť jazda. Kartu vodiča 2 je možné vložiť už počas načítavania karty vodiča 1.

Jazdu je možné zahájiť, len čo sa zobrazí symbol  pre vodiča 1 a symbol  pre vodiča 2.

► Prípád 2 – koniec zmeny

Vodič 1 a/alebo vodič 2 opustí vozidlo.

- Príslušný vodič v prípade potreby vytvorí denný výtláčok, vyžiada si svoju kartu vodiča, a kartu vodiča vyberie z otvoru pre kartu.
- Nová posádka vozidla vloží karty vodiča, podľa funkcie (vodič 1 alebo vodič 2), do otvoru pre kartu.

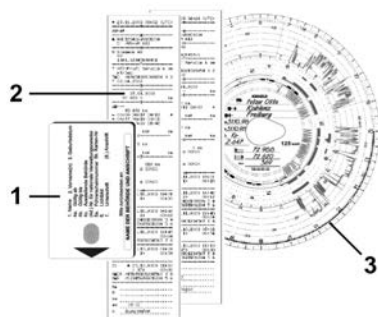
► Prípád 3 – zmiešaná prevádzka

Jazda s rôznymi typmi tachografov.

- Napríklad s analógovým tachografom so záznamom na záznamový list alebo ...
- Digitálnym tachografom s kartou vodiča podľa nariadenia (EÚ) 165/2014, napríklad tachograf DTCO 4.1.

Pri cestnej kontrole musí vodič predložiť za aktuálny týždeň a za posledných 28 dní nasledovné:

- kartu vodiča **(1)**,
- relevantné denné výtláčky z digitálneho tachografu **(2)**, napríklad pri poškodení alebo chybej funkcii karty vodiča,
- popísané záznamové listy **(3)**,
- písomné záznamy aktivít.



Obr. 36: Príklady dokumentov, ktoré musíte viesť so sebou

UPOZORNENIE

Dodržiňte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

■ Prvé vloženie karty vodiča

► Používanie údajov

Pri prvom vložení karty vám bude na ochranu vašich osobných údajov položená otázka, či súhlasíte so spracovaním osobných údajov.

→ *Ochrana údajov* [9]

► Priebeh prihlásenia

Otázka sa zobrazuje automaticky v priebehu prvého prihlásenia na tachografe DTCCO 4.1.

Zobrazuje sa po výbere krajiny.

UPOZORNENIE

Údaje môžete dodatočne zmeniť: →
Bod menu *Zadanie vodiča 1/vodiča 2*
[94]

Povolenie údajov ITS

UPOZORNENIE

Na aktiváciu Bluetooth musíte súhlasiť s ukladaním údajov ITS (→ *Osobné údaje ITS* [10]).

1 Zverejniť
Údaje ITS? Áno

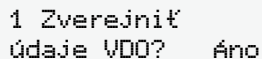
Obr. 37: Dotaz ohľadom osobných údajov

1. Pomocou tlačidiel / vyberte **Áno** alebo **Nie**.
2. Pomocou tlačidla vykonajte potvrdenie.
Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:

Zadania uložené

Obr. 38: Potvrdenie uloženia


Povolenie údajov VDO



1 Zverejniť
údaje VDO? Áno

Obr. 39: Dotaz ohľadom osobných zvláštnych údajov

3. Pomocou tlačidiel / vyberte **Áno** alebo **Nie**
4. Pomocou tlačidla vykonajte potvrdenie.
Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:



Zadania uložené

Obr. 40: Potvrdenie druhého uloženia

Aktivácia Bluetooth

Aktiváciu Bluetooth je možné realizovať v tomto menu alebo neskôr v menu „Bluetooth“:

Opis aktivácie nájdete tu: → *Aktivácia / deaktivácia Bluetooth* [▶ 96]

Dokončenie prihlásenia

Teraz sa vykoná bežné prihlásenie v tachografe DTCO 4.1.

→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [▶ 52]

Obsluha prostredníctvom podnikateľa

Funkcie podnikovej karty

Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

Zadanie členského štátu a evidenčného čísla

Vybratie podnikovej karty

Service Only!

Obsluha prostredníctvom podnikateľa

■ Funkcie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Podniková karta slúž výhradne na správu údajov podniku a nie pre jazdnú prevádzku.

Ak jazdíte s podnikovou kartou, zobrazí sa hlásenie **!0 Jazda bez platnej karty**.

UPOZORNENIE

Dodržiavajte ustanovenia krajiny.

Podnik sa stará o riadne používanie karty podnikových kariet.

- Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Podnikovou kartou sa podnik preukazuje v tachografe DTCO 4.1.

Podniková karta je dokladom o riadnej prevádzke vozidla. Prostredníctvom podnikovej karty sa príslušné vozidlo priradí podniku pokiaľ ide o všetky relevantné údaje.

Podnik môže požiadať o viacero podnikových kariet.

Nezávisle od vodičov sa vo veľkokapacitnej pamäti tachografu ukladajú všetky pohyby vozidla a časy.

Podnik je zo zákona povinný, ukladať tieto údaje a na vyžiadanie ich sprístupniť kompetentným kontrolným úradom.

Podniková karta je platná 5 rokov. O ďalšiu kartu je možné požiadať najskôr 6 mesiacov pred uplynutím platnosti aktuálnej karty.

Pri poškodení, odcudzení alebo strate karty musí podnik predložiť nasledujúce dokumenty pre novú žiadosť:

- pri strate písomné vyhlásenie o strate
- pri odcudzení preukázanie policajnej správy

- pri poškodení alebo chybnej funkcii vymieňanú kartu

Pri prvom vložení podnikovej karty sa podnik prihlási v DTCO 4.1, takže tento bude až do odhlásenia alebo vloženia inej podnikovej karty vedený ako tachograf tohto podniku. Tým budú zaistené prístupové práva k údajom priradených k podniku.

Podniková karta ponúka v rámci jej úrovne oprávnenia nasledujúce možnosti:

- Prihlásenie a odhlásenie podniku v tachografe DTCO 4.1, napríklad pri predaji vozidla, uplynutí doby prenájmu vozidla
- Zadanie členského štátu a evidenčného čísla vozidla
→ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [73].*
- Prístup k údajom veľkokapacitnej pamäte a k údajom priradeným podniku, napr. udalosti, poruchy, rýchlosť, meno vodiča
- Prístup k údajom na vloženej karte vodiča

- Prístup k prednému rozhraniu na autorizované stiahnutie údajov veľkokapacitnej pamäte

V EÚ sa musia údaje z veľkokapacitnej pamäte stiahnuť každé 3 mesiace.

Údaje je dodatočne zmysluplné stiahnuť v nasledujúcich prípadoch:

- Predaj vozidla
- Vyradenie vozidla z evidencie
- Pri výmene DTCO 4.1

■ Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Navigácia vo funkciách menu prebieha vždy podľa rovnakej systematiky.

→ *Pohybovanie v menu* [► 44]

Ak sa v otvore pre kartu 2 nachádza podniková karta, zostanú zablokované všetky hlavné menu, ktoré sú priradené k tomuto otvoru pre kartu.

→ *Blokovanie prístupu do menu* [► 89]

V tomto prípade môžete zobrazit', tlačiť alebo sťahovať len údaje z karty vodiča vlozenej do otvoru pre kartu 1.

→ *Prvá úroveň menu – štandardné údaje* [► 78]

■ Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Obsluha prostredníctvom podnikateľa zodpovedá prevádzkovému režimu „Podnikateľ“ zodpovedajúc vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

- Podnikovú kartu vložte do voľného otvoru pre kartu;
 - *Vloženie karty* [► 44].
 Po vložení podnikovej karty sa na displeji nastaví jazyk uložený na karte.

UPOZORNENIE

Vami uprednostňovaný jazyk môžete nastaviť individuálne.

→ *Nastavenie jazyka* [► 80]

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1 na prevádzku:

6

a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

Obr. 41: Uvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazia meno držiteľa karty, nastavený miestny čas **16:00** a UTC čas **14:00UTC** (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

UPOZORNENIE

Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie.

čakajte prosím!

Obr. 42: Hlásenie – voliteľná možnosť I

Alebo

Vysunutie
nie je možné xx

Obr. 43: Hlásenie – voliteľná možnosť II

Vykoná sa načítanie informácií z karty:

b. 2 Sped. Muster

Obr. 44: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza označenie podniku (načítané z podnikovej karty).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie podnikovej karty.

- Ak na to budete vyzvaný, zadajte skratku krajiny a evidenčné číslo vozidla:

→ **Zadanie členského štátu a evidenčného čísla** [▶ 73]

- Ak sa to v tomto tachografe DTCO 4.1 ešte nevykonalo, tak sa teraz podnik prihlási:

c. Podnik
prihlásený

Podnik je
prihlásený

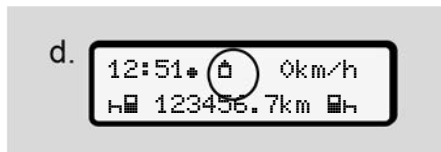
Obr. 45: Prihlásenie podniku

S prihlásením sa teraz až do zrušenia aktivuje blokovanie podniku.

Tým je zaručené, že proti prístupu budú chránené údaje vodičov špecifické pre podnik, ako aj špecifické pre osoby, ktoré sú priradené tomuto podniku.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1 sa nachádza v prevádzkovom režime **Podnik**, symbol :



Obr. 46: Štandardné zobrazenie s vložou podnikovou kartou

Výsledok: Tachograf DTCO 4.1 je pripravený.

- Teraz môžete stiahnuť údaje veľkoka-
pacitnej pamäte, aby ste ich archivo-
vali podľa zákonných nariadení a vy-
hodnotili.
→ *Sťahovanie údajov* [▶ 48]
- Môžete získať aj prístup k údajom tak-
tiež vlozenej karty vodiča, aby ste ich
napr. stiahli.
- Poruchy na tachografe DTCO 4.1
alebo systémových komponentoch sa
zobrazia na displeji. Hlásenie potvrdíte
tlačidlom **OK**.
→ *Význam hlásení* [▶ 104]

■ Zadanie členského štátu a evidenčného čísla

Značku krajiny a evidenčné číslo štand-
ardne ukladá odborný servis spolu s in-
štaláciou a kalibráciou.

- Ak to nebol tento prípad, budete po
prvom vložení podnikovej karty tacho-
grafom DTCO 4.1 vyzvaný na zadanie
údajov vozidla:
 - Členský štát
 - Evidenčné číslo.
→ *Zadanie členského štátu a
evidenčného čísla* [▶ 73]

Zadania sa uložia v DTCO 4.1.

UPOZORNENIE

Správne zadajte evidenčné číslo.

Zadanie evidenčného čísla smie vami
tachograf DTCO 4.1 vykonať iba raz.

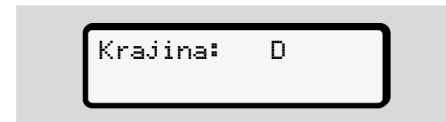
Evidenčné číslo preto zadajte presne
tak, ako je uvedená na značke vozidla.

Zmena je potom možná iba prostred-
níctvom autorizovaného odborného
servisu s dielenskou kartou.



Obr. 47: Dotaz na zadanie evidenčného čísla

1. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte **Áno**
a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.
Nasleduje zobrazenie na zadanie
členského štátu:



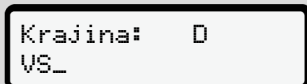
Obr. 48: Voliteľná možnosť výberu krajiny

6

2. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte značku krajiny členského štátu a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

Predbežný výber je k dispozícii na základe vydávajúceho členského štátu podnikovej karty.

Nasleduje zobrazenie na zadanie evidenčného čísla. Prvé zadávané miesto bliká **_**.



Obr. 49: Zadanie evidenčného čísla

3. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte želanú značku a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla **↵** môžete vykonať navigovanie späť po krokoch a skorigovať zadania.

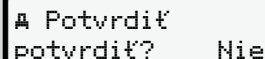
- Nasledujúce zadávané miesto bliká **_**.

4. Krok 3 opakujte dovtedy, dokým nezadáte celé evidenčné číslo. Možných je maximálne 13 znakov.
5. Zadané evidenčné číslo ešte raz potvrdíte tlačidlom **OK**. S potvrdením sa automaticky vytvorí kontrolný výtlačok:



Obr. 50: Kontrolný výtlačok

- Na displeji sa ešte raz zobrazí evidenčné číslo – s možnosťou korekcie chyby:



Obr. 51: Výber na potvrdenie

6. Skontrolujte, či je evidenčné číslo na výtlačku správne.

7. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte:
- Nie**, ak nie je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

Displej ku kroku 1 sa zobrazí znovu a vy môžete zopakovať vaše zadania.

- Áno**, ak je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

Značka krajiny a evidenčné číslo vozidla sú uložené v tachografe DTCO 4.1.

Ak by bola potrebná zmena, napr. z dôvodu zmeny lokality, obráťte sa na autorizovaný odborný servis s dielenskou kartou.

■ Vybratie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Na ochranu údajov vášho podniku, ako aj na ochranu proti zneužitiu samotnej karty by ste túto nemali nechávať vo vozidle.

Podnikovú kartu môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1 v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [24]



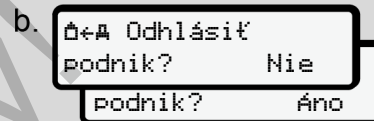
Obr. 52: Vyžiadanie podnikovej karty (kombinované tlačidlo)

- Kombinované tlačidlo pre otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2 držte stlačené minimálne 2 sekundy.



Obr. 53: Prenášanie údajov o používaní

- Zobrazí sa názov podniku.
- Pás priebehu zobrazuje zápis na podnikovú kartu.
- Zobrazí sa dotaz na odhlásenie podniku.



Obr. 54: Odhlásenie podniku na tachografu DTCO 4.1

1. Pomocou tlačidiel / vyberte:

- **Nie:** Podnik sa neodhlási a blokovanie podniku ostane aktívne.
- **Áno:** Podnik sa odhlási a blokovanie podniku je deaktivované.

Vykonajte potvrdenie prostredníctvom tlačidla .

UPOZORNENIE

Napriek deaktivovanému blokovaniu podniku ostanú doteraz uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablockované.

Novo zaznamenávané údaje sa však už neblokujú.

6

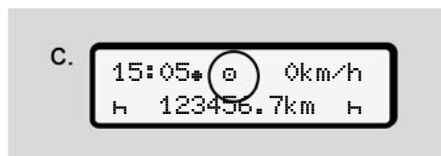
UPOZORNENIE

Zobrazí sa upozornenie, ak sa má vykonať periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1 alebo ak uplynie platnosť podnikovej karty.


2. Podnikovú kartu vyberte z otvoru pre kartu.

→ *Vybratie podnikovej karty* [► 75]

Displej zobrazí:



Obr. 55: Štandardné zobrazenie bez kariet

Tachograf DTCO 4.1 sa opäť nachádza v prevádzkovom režime „**Prevádzka**“, symbol .

Menu

Prvá úroveň menu – štandardné údaje

Druhá úroveň menu – funkcie menu

Service Only!

Menu

■ Prvá úroveň menu – štandardné údaje

► Zobrazenie pri stojacom vozidle

V tejto kapitole sú opísané menu tachografu DTCO 4.1, ktoré je možné zvoliť pri stojacom vozidle.

Zobrazenia počas jazdy → Zobrazenie počas jazdy [42]

Východiskovým bodom je štandardné zobrazenie (a), ktoré sa zobrazí na displeji po zapnutí zapalovania (prednastavenie).

UPOZORNENIE

Ak je to aktivované, ako štandardné zobrazenie sa môže zobraziť aj voliteľná funkcia **VDO Counter**.

UPOZORNENIE

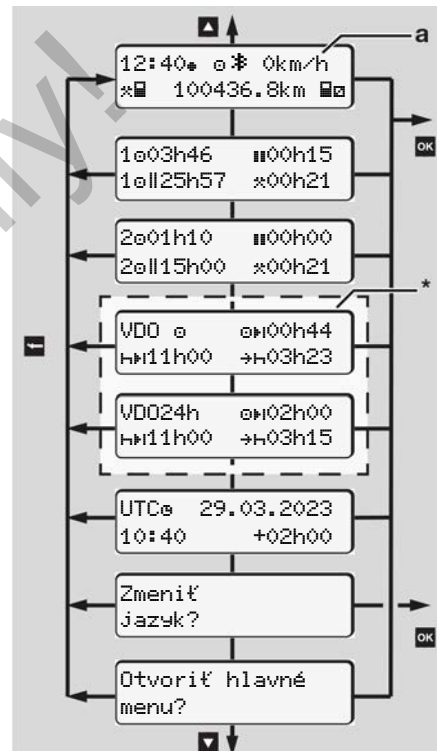
Funkcie menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napr. bod menu **Tlač vodič 2** zobrazí len vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 vložená karta vodiča.

UPOZORNENIE

Voliteľná možnosť VDO Counter (*) je znázornená na nasledujúcej grafike ako príklad.

Opis VDO Counter → VDO Counter (voliteľná možnosť) [80]



Obr. 56: Prvá úroveň menu
(* = voliteľná možnosť VDO Counter)

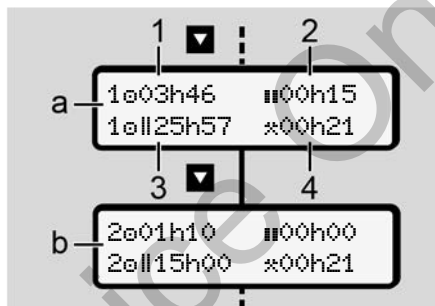
Vychádzajúc zo štandardného zobrazenia (a), ako aj podľa vlozenej karty môžete tlačidlami **1** / **2** vyvolať nasledujúce informácie:

- Štandardné zobrazenie (a) (napr. po „zapnutí zapaľovania“)
- Dve menu s informáciami o časoch vložených kariet vodiča (1 = Vodič 1, 2 = Vodič 2)
→ *Zobrazenie časov karty vodiča* [79]
- (VDO) = denné/týždenné plánovanie pomocou VDO Counter (voliteľná možnosť)
→ *VDO Counter (voliteľná možnosť)* [80]
- (UTC) = UTC čas s dátumom, ako aj nastavený časový posun (offset) pre miestny čas
→ *Nastavenie miestneho času* [99]
- Menu pre nastavenie požadovaného jazyka
→ *Nastavenie jazyka* [80]

Pomocou tlačidla **ESC** sa dostanete priamo späť do štandardného zobrazenia (a).

Stlačením tlačidla **OK** sa dostanete do druhej úrovne – k funkciám menu.
→ *Druhá úroveň menu – funkcie menu* [86]

► Zobrazenie časov karty vodiča



Obr. 57: Údaje z karty vodiča 1 alebo 2

(a)	Doby vodiča 1
(b)	Doby vodiča 2
(1)	Doba riadenia 1 vodiča 1 od platnej doby odpočinku
(2)	Platná doba odpočinku 11 s čiastočnými prerušeniami na minimálne 15 minút a s následnými na 30 minút, podľa nariadenia (ES) 561/2006.
(3)	Súčet doby riadenia dvojtýždňa
(4)	Doba trvania nastavenej aktivity

UPOZORNENIE

Ak nie je vložená karta vodiča, zobrazia sa časy – okrem (3) – ktoré zodpovedajú poslednému stavu v príslušnom Otvore pre kartu -1 alebo -2.

► Nastavenie jazyka

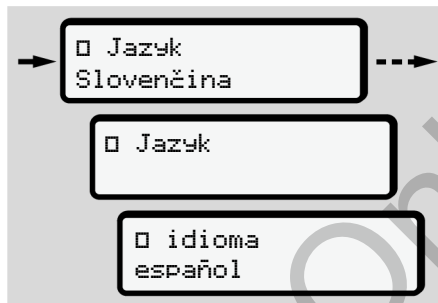
Štandardne je každej karte vodiča pre zobrazenie na displeji priradený jazyk podľa podania žiadosti (vydávajúci úrad).

Toto prednastavenie môžete na každom tachografe DTCO 4.1 zmeniť nastavením iného jazyka.

Tachograf DTCO 4.1 si nastavený jazyk zapamätá prostredníctvom čísla vlozenej karty.

Uložiť je možné až 5 jazykov.

1. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte funkciu **Zmeniť jazyk?** a stlačte tlačidlo **OK**.
2. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte požadovaný jazyk a vyber potvrďte tlačidlom **OK**.



Obr. 58: Výber požadovaného jazyka

3. Tachograf DTCO 4.1 zobrazí úspešné uloženie jazyka v novo vybranom jazyku.

► VDO Counter (voliteľná možnosť)

UPOZORNENIE

VDO Counter je možné voliteľne aktivovať.

V danom prípade sa obráťte na váš autorizovaný odborný servis.

VDO Counter (voliteľná možnosť) podporuje vaše denné/týždenné plánovanie prostredníctvom zobrazenia zostávajúcich dôb riadenia a odpočinku.

UPOZORNENIE

Dodržiavajte zákonné predpisy.

Na základe možných rozdielných výkladov nariadenia (ES) 561/2006 a predpisov AETR národnými kontrolnými úradmi, ako aj ďalších systémových obmedzení platí aj naďalej neobmedzene:

VDO Counter nezbavuje používateľa povinnosti, aby zaznamenával a sám vyhodnocoval doby riadenia, odpočinku, pohotovosti a iné pracovné doby, to znamená, aby dodržal platné predpisy.

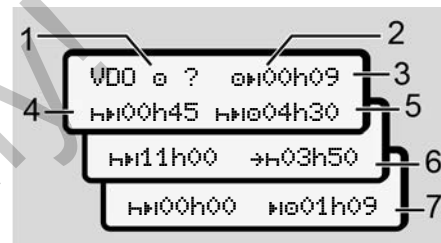
Inými slovami: VDO Counter si nevyhradzuje nárok na všeobecne platné, bezchybné oznamovanie zákonných predpisov.

Ďalšie informácie k VDO Counter nájdete na internete na www.fleet.vdo.com

UPOZORNENIE

Aby VDO Counter zobrazoval platné informácie, musia byť pre vyhodnotenie údajov splnené nasledujúce podmienky:

- Úplné zadanie vašich aktivít na kartu vodiča.
→ *Manuálne zadania (záznam/dodatok)* [61]
- Správne nastavenie momentálnej činnosti – bez chybnéj obsluhy; napríklad nechcené nastavenie aktivity Pracovná doba **h** namiesto dennej doby odpočinku **H**.
→ *Nastavenie aktivít* [58]
- Zadanie trajektu / vlaku a vaša momentálna činnosť.
→ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca* [98]

Opis zobrazenia VDO Countera

Obr. 59: VDO Counter – štruktúra zobrazenia

UPOZORNENIE


Blikajúce **h** znamená: Táto časť zobrazenia je momentálne aktívna.

- (1) **Práve nastavená aktivita**
- (2) **? = pokyn pre užívateľa**

Na karte vodiča sú uložené časové úseky s neznámou aktivitou **?** alebo zaznamenané nedostatočné údaje (napríklad použitie novej karty vodiča).





VDO Counter vyhodnotí chýbajúce aktivity, ako aktivitu **h**. Ak sa v aktívach vodiča zistí relevantné časo-

7

vé prekryvanie, zobrazuje sa to na displeji prostredníctvom symbolu !  namiesto symbolu ? a aktivity vodiča.


(3) Zostávajúca doba riadenia

Počas jazdy: zobrazenie, ako dlho ešte smiete riadiť.

(    h00 = doba riadenia ukončená)

(4) Zostávajúca doba odpočinku

Doba trvania nasledujúcej potrebnej doby prestávky/odpočinku.


Pri nastavenej aktivite  sa realizuje spätné odpočítavanie zostávajúcej doby prestávky/odpočinku.

(    h00 = prestávka ukončená).

(5) Budúca doba riadenia

Budúca doba riadenia po dodržaní doby prestávky/odpočinku.

(6) Najneskorší začiatok dennej doby odpočinku

Pri nastavenej aktivite  sa napríklad zobrazí ostávajúca doba, až po začiatok vašej potrebnej dennej doby odpočinku.

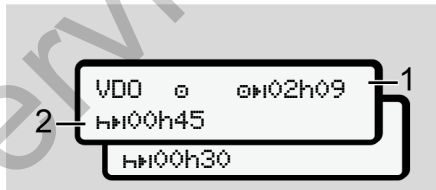
(7) Začiatok nasledujúcej doby riadenia


Nasledujúca doba riadenia smie začať až po uplynutí tejto doby.

VDO Counter – zobrazenia počas jazdy

UPOZORNENIE

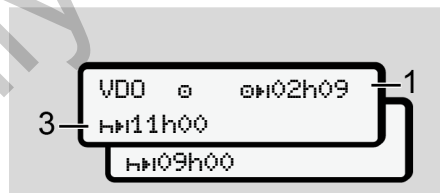
Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.




Obr. 60: Aktivita  – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(1) Zostávajúca doba riadenia.

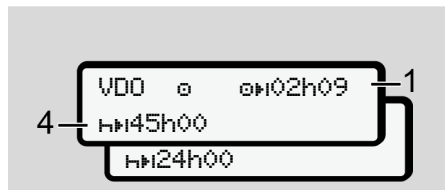
(2) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) sa musí vykonať prestávka alebo pokračovanie kumulovanej prestávky.



Obr. 61: Aktivita  – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(3) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) musí nasledovať predpísaná denná doba odpočinku.

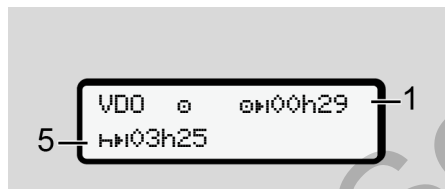
Ak je to povolené, môže sa táto doba odpočinku realizovať v dvoch častiach, pričom druhá časť musí obsahovať neprerušovaný časový úsek 9 hodín.



Obr. 62: Aktivita @ – zostávajúca doba riadenia vs. týždenná doba odpočinku

- (4) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) musí nasledovať pravidelná týždenná doba odpočinku.

Ak je to dovolené, nastavajúcu týždennú dobu odpočinku je možné skrátiť.



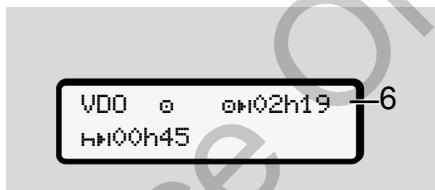
Obr. 63: Aktivita @ – trajekt/vlak vs. pokračovanie doby odpočinku

- (5) VDO Counter rozpozná pobyt na trajekte / vlaku.

Predpoklad: Správne zadanie tejto funkcie:

→ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca* [98].

Najneskôr po uplynutí doby riadenia (1) musí nasledovať pokračovanie dennej doby odpočinku.



Obr. 64: Aktivita @ – Out of scope

- (6) Zobrazenie zostávajúcej doby riadenia je aktívne (H blíkajú), nerealizuje sa spätné odpočítavanie.

VDO Counter vyhodnotí aktivitu @ ako aktivitu *

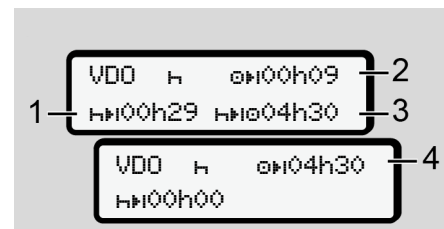
UPOZORNENIE

Nezabudnite, že výpočty dôb riadenia a odpočinku pre VDO Counter sa vykonávajú podľa nariadenia

(ES) 561/2006 a nie podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Preto môže dôjsť k odchýlkam od štandardných zobrazení tachografu DT-CO 4.1.

VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku

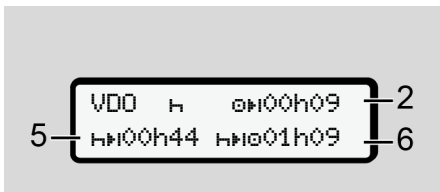


Obr. 65: Aktivita H – doba odpočinku vs. dostupná doba riadenia

- (1) Zostávajúca doba odpočinku
- (2) Zostávajúca doba riadenia, ak sa doba odpočinku (1) nedodrží.
- (3) Doba trvania následne disponibilnej doby riadenia po uplynutí zobrazenej doby odpočinku (1).

7

- (4) Dostupná doba riadenia po platnej dobe odpočinku.



Obr. 66: Aktivita H – doba odpočinku vs. dostupná doba odpočinku

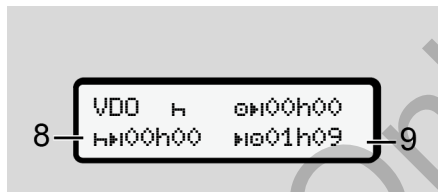
- (5) Zostávajúca doba odpočinku.
 (6) Doba trvania dostupnej dennej doby riadenia po uplynutí doby odpočinku (5).



Obr. 67: Aktivita H – denná doba odpočinku

- (7) Zostávajúca denná doba odpočinku.

Ak je to povolené, rozdelená na 3 + 9 hodín.



Obr. 68: Aktivita H – koniec doby odpočinku

- (8) Platná doba odpočinku ukončená.

Zobrazenie 00h00 blinká po dobu 10 sekúnd. Ak pokračuje doba odpočinku, prejde VDO Counter na dobu nasledujúcej dennej, resp. týždennej doby odpočinku.

- (9) Začiatok nasledujúcej doby riadenia.

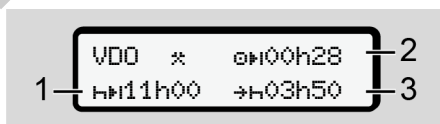
Situácia: Maximálna týždenná doba riadenia alebo dvojtýždňová doba riadenia už bola dosiahnutá.

Aj keď sa platné prerušenie dodržalo, VDO Counter rozpoznáva, že nová perióda jazdy je možná až po uplynutí zobrazenej doby.

VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Pracovná doba

UPOZORNENIE



Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.





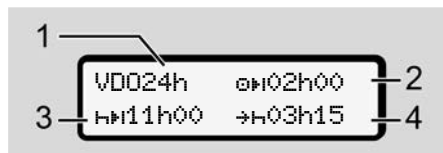
Obr. 69: Aktivita * – pracovná doba vs. doba odpočinku

- (1) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku
- (2) Ešte zostávajúca doba riadenia
- (3) Začiatok nasledujúcej dennej doby odpočinku. Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

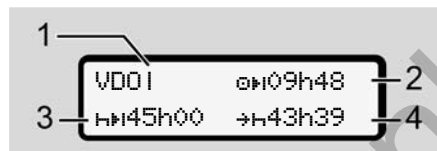
Poznámka:

Aktivitu  vyhodnocuje VDO Counter počas prerušenia doby riadenia porovnateľne ako aktivitu  (okrem dennej doby odpočinku).

Pomocou tlačidiel  /  môžete vyvolať ďalšie informácie.

VDO Counter – zobrazenie denných hodnôtObr. 70: Aktivita  – denné hodnoty

- (1) Označenie pre zobrazenie denných hodnôt
- (2) Zostávajúca denná doba riadenia
- (3) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku
- (4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

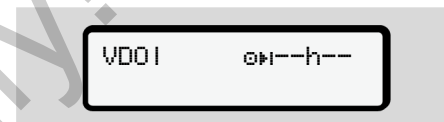
VDO Counter – zobrazenie týždenných hodnôtObr. 71: Aktivita  – týždenné hodnoty

- (1) Označenie pre zobrazenie týždenných hodnôt od poslednej týždenej doby odpočinku
- (2) Zostávajúca doba týždenného riadenia
- (3) Doba trvania týždenej doby odpočinku. Najneskôr po šiestich dňoch riadenia sa musí realizovať týždenná doba odpočinku.
- (4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať týždenná doba odpočinku.

UPOZORNENIE

Zobrazenia týždenej doby odpočinku (3) a (4) môžu byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivovaný, potom sa hodnoty nezobrazia.



Obr. 72: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

VDO Counter – zobrazenie stavu

Obr. 73: VDO Counter – zobrazenie stavu

- (1) Označenie pre zobrazenie stavu.
- (2) Označenie pre tímovú prevádzku
Zobrazí sa, ak ide od začiatku práce o tímovú prevádzku. Pravidlá platné k tejto prevádzke zohľadňuje VDO Counter pri výpočtoch.
- (3) V tomto týždni sú povolené ešte dve redukované denné doby odpočinku (možné max. 3x za týždeň).

7

(4) V tomto týždni je povolená ešte jedna predĺžená denná doba riadenia s dĺžkou max. 10 hodín (možné max. 2x za týždeň).

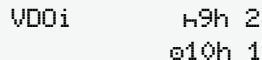
(5) Vyrovnanie skrátenej týždennej doby odpočinku

Na základe skrátenej týždennej doby odpočinku sa musí vyrovnat' zobrazovaný čas a síce spolu s minimálne 9-hodinovou prestávkou na odpočinok.

UPOZORNENIE

Zobrazenie ku skrátenej týždennej dobe odpočinku (5) môže byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivované, potom sa hodnoty nezobrazia.



VDOi 49h 2
 010h 1

Obr. 74: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

■ Druhá úroveň menu – funkcie menu

Do druhej úrovne menu sa dostanete, ak ste v prvej úrovni stlačili **■** alebo vyberiete bod menu **Otvoriť hlavné menu?**.

→ Prvá úroveň menu – štandardné údaje [▶ 78]

UPOZORNENIE

Ak ste vybrali bod menu, ale v priebehu 30 sekúnd nevykonáte žiadne zadanie, vráti sa tachograf DTCO 4.1 sa vráti späť na prvú úroveň menu.

Všetky dovtedy nepotvrdené zadania sa zahodí.

UPOZORNENIE

Vyvolanie funkcií menu je možné len v prípade, pokiaľ vozidlo stojí.

Ak sa s vozidlom nenachádzate v oblasti ohrozenej výbuchom, pre obsluhu variantu ADR sa musí zapnúť zapalovanie.

▶ Štruktúra menu (prehľad)

>Tlač **■▼** Vodič 1 1)

|--- 24h**■▼** Denné dáta

|--- !x**■▼** Udalosti

|--- **■▼** Aktivity

▼

>Tlač **■▼** Vodič 2 2)

|--- 24h**■▼** Denné dáta

|--- !x**■▼** Udalosti

|--- **■▼** Aktivity

▼

>Tlač **A▼** Vozidlo

|--- 24h**A▼** Denné dáta

|--- !xA**A▼** Udalosti

|--- >>**A▼** Rýchlosť

|--- Te**A▼** Techn. údaje

|--- **BE****A▼** karty

|--- **■▼** v-Diagram

|--- **■▼** Stav D1/D2 *

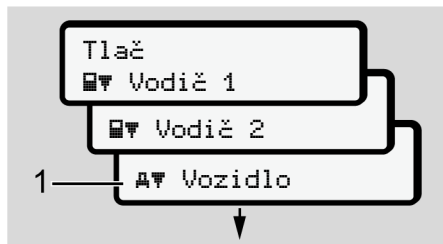
|--- %**v▼** v-Profilý *

|--- %**n▼** n-Profilý *

▼	--- Ó čas podniku	--- I Sériové číslo 3)
>Zadať ▾ Vodič 1	--- \$ Licenčný kód	--- snímača
--- ●▸ Kraj. výjaz.	▼	* Voliteľná možnosť
--- H▸ Kraj. príjaz.	>zobrazenie ■ Vodič 1 1)	1) Funkcie menu len so zasunutou kar-
--- ?▾ Nastavenia	--- 24h■ Denné dáta	tou vodiča v otvore pre kartu 1
--- * Bluetooth	--- !x■ udalosť	2) Funkcie menu len so zasunutou kar-
--- Rôzne	▼	tou vodiča v otvore pre kartu 2
▼	>zobrazenie ■ Vodič 2 2)	3) Iba s vloženou kontrolnou kartou
>Zadať ▾ Vodič 2	--- 24h■ Denné dáta	
--- ●▸ Kraj. výjaz	--- !x■ udalosť	
--- H▸ Kraj. príjaz	▼	
--- ?▾ Nastavenia	>zobrazenie AD Vozidlo	
--- * Bluetooth	--- 24hAD Denné dáta	
--- Rôzne	--- !xAD Udalosti	
▼	--- >>■ Rýchlosť	
>Zadať A▾ Vozidlo	--- Te■ Techn. údaje	
--- OUT+ Začiatok/+OUT	--- ■■e■ karty	
Koniec	--- Ó■ Podnik	
--- é+ Začiatok/+é	--- Aé Hmotnosť	
Koniec trajekt/vlak	--- ■■ Verzia DTCO	
--- ↗ nalož./vylož.	>Kontrola zobrazenia 3)	
--- ●● Miestny čas		

7

► Navigácia vo funkciách menu



Obr. 75: Listovanie v (hlavnom) menu

1. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** sa dostanete k požadovanému hlavnému menu (sivé polia predchádzajúceho zoznamu), napríklad na vytlačenie údajov vozidla (1).

Blikanie v 2. riadku (1) (zobrazené kurzívou) vám zobrazuje, že existujú ďalšie možnosti výberu.



Obr. 76: Výber bodu menu

2. Stlačte tlačidlo **OK**, ak sa chcete dostať k požadovanej funkcii (2) s príp. ďalšími možnosťami výberu.



Obr. 77: Výber funkcie menu

Vybratý bod menu (3) sa zobrazí, ďalšie možné funkcie blikajú v 2. riadku (4).

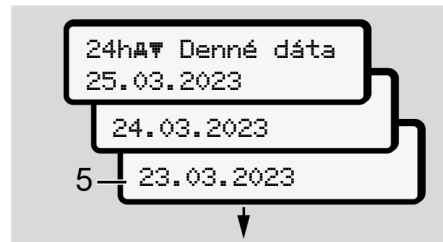
Zobrazenie zobrazovacích a tlačových menu sa orientuje podľa zasunutých kariet vodičov v otvore pre kartu 1 a 2:

- Ak je v otvore pre kartu 1 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí **Tlač Vodič 1**.
- Ak je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí **Tlač Vodič 2**.

- Ak nie sú zasunuté žiadne karty vodičov, zobrazí sa výhradne **Tlač vozidlo**.

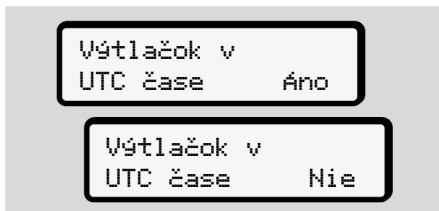
Neplatí to pre zadávacie menu.

3. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte požadovaný bod menu, napríklad výtláčok dennej hodnoty (4) a výber potvrdte tlačidlom **OK**.



Obr. 78: Výber požadovaného dňa

4. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte požadovaný deň a výber potvrdte tlačidlom **OK**.



Obr. 79: Nie = výtláčok v miestom čase

5. Pomocou tlačidiel / vyberte požadovaný typ výtláčku a výber potvrdte tlačidlom .

Po dobu 3 sekúnd hlási DTCO 4.1, že sa spustila tlač. Tlač môžete zrušiť.

→ Zrušenie tlače [121]

Následne sa zobrazí posledný vybraný bod menu.

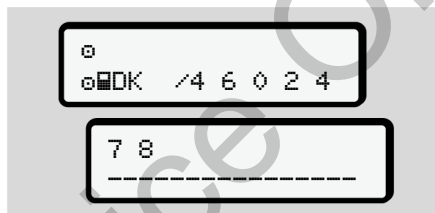
6. Ďalší postup:

- Pomocou tlačidiel / vyberte ďalší výtláčok.
- Pomocou tlačidla sa dostanete späť do nasledujúcej vyššej úrovne menu.

► Blokovanie prístupu do menu

Podľa nariadení je prístup k uloženým údajom regulovaný prostredníctvom prístupových práv a prostredníctvom príslušných kariet tachografu.

Príklad zobrazenia chýbajúceho oprávnenia:



Obr. 80: Chýbajúce oprávnenie

Očakávané údaje sa zobrazujú neúplne. Osobné údaje sa úplne alebo čiastočne skryjú.

► Opustenie funkcií menu

Automaticky

Menu sa automaticky opustí v nasledujúcich situáciách:

- Po vložení alebo vyžiadaní karty tachografu.
- Po 1 minúte nečinnosti.
- So začatím jazdy.

Manuálne

1. Stlačte tlačidlo .
 - Začatý výber alebo zadanie sa ukončí.
 - Opäť sa zobrazí nasledujúca vyššia úroveň výberu.
 - Zobrazí sa nasledujúci dotaz:

7

Opustiť hlavné menu Áno

Opustiť hlavné menu Nie

Obr. 81: Opustenie funkcie menu

- Pomocou tlačidiel / vyberte **Áno** a potvrdenie vykonajte tlačidlom . Alebo prostredníctvom tlačidla prejdite otázku. Displej opäť zobrazuje štandardné zobrazenie (a).

► Bod menu Výtláčok vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje z vlozenej karty vodiča.

Poznámka:

- Postup je rovnaký pre obidve karty vodiča.
- Pred každou tlačou môžete zvoliť požadovaný typ výtláčku.

Výtláčok v UTC čase Áno

Výtláčok v UTC čase Nie

Obr. 82: Nie = výtláčok v miestom čase

Tlač dennej hodnoty

UPOZORNENIE

Výtláčok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtláčku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.

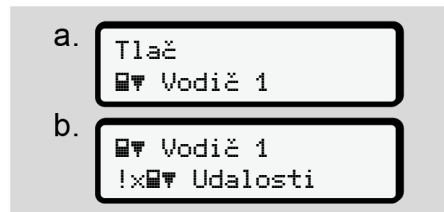
a. Tlač
Vodič 1

b. Vodič 1
24h Denné dáta

c. 24h Denné dáta
24.03.2023
23.03.2023

Obr. 83: Sled menu výtláčku – denná hodnota pre vodiča 1

Zodpovedajúc výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít zvoleného dňa.
→ Výtláčky (príklady) [124]

Tlač udalostí

Obr. 84: Sled menu Tlač – Udalosti

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.

→ *Technické údaje* [▶ 129]

Vytlačenie aktivít

Obr. 85: Sled menu Tlač – Aktivita

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých aktivít za posledných 7 kalendárnych dní.

→ *Aktivita vodiča* [▶ 130]

► Bod menu Výtlačok vozidla

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje vozidla z veľkokapacitnej pamäte.

Vyberte požadovanú funkciu (opísané v nasledujúcom texte).

Potom sa bude dotazovať požadovaný čas.

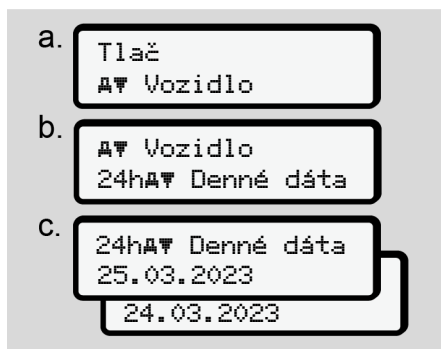


Obr. 86: Nie = výtlačok v miestom čase

Tlač dennej hodnoty

UPOZORNENIE

Výtlačok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtlačku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.

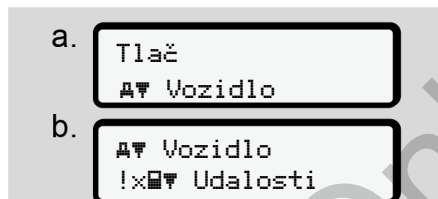


Obr. 87: Sled menu Tlač – Denná hodnota pre vodiča 1 a vodiča 2

Podľa výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít vodiča v chronologicky oddelenom poradí podľa vodiča 1 / vodiča 2.

→ *Denný výtlačok vozidla* [▶ 126]

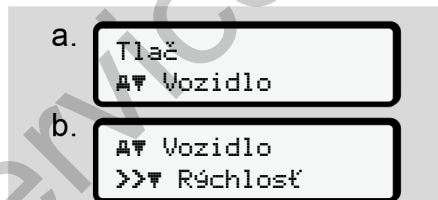
Tlač udalostí (vozidla)



Obr. 88: Sled menu Tlač – Udalosti vozidla

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
→ *Udalosti/poruchy vozidla* [▶ 128]

Tlač prekročení rýchlosti



Obr. 89: Sled menu Tlač – Prekročenie rýchlosti

Podľa výberu sa vykoná tlač prekročení hodnoty rýchlosti nastavenej v tachografe DTCO 4.1.

→ *Prekročenia rýchlosti* [▶ 129]

Tlač technických údajov



Obr. 90: Sled menu Tlač – Technické údaje

Podľa výberu sa vykoná tlač údajov na identifikáciu vozidla, identifikáciu snímača a kalibráciu.

→ *Technické údaje* [▶ 129]

Tlač informácií k vloženým kartám tachografu

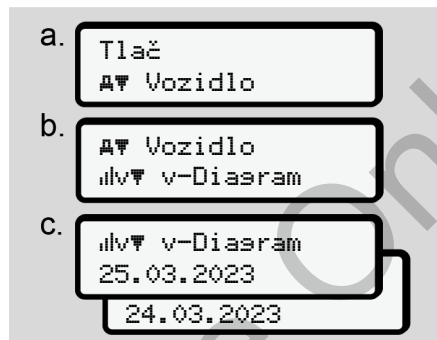


Obr. 91: Sled menu výtlačku – informácie o kartách tachografu

Vykoná sa tlač údajov všetkých vložených kariet tachografu.

→ *Zasunuté karty tachografu* [131]

Tlač diagramu „v“

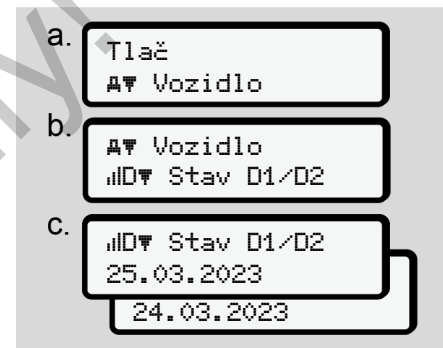


Obr. 92: Sled menu Tlač – Diagram „v“

Zo zvoleného dňa sa vytlačí výpis o priebehu rýchlosti.

→ *Diagram „v“* [130]

Tlač stavu D1/D2 (voliteľná možnosť)



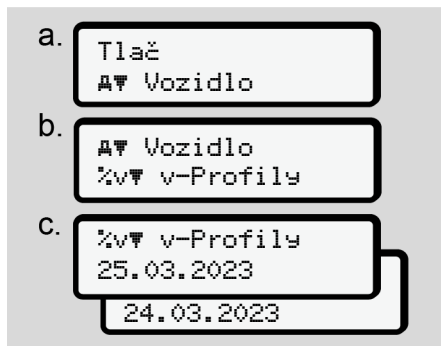
Obr. 93: Sled menu Tlač – Stav D1/D2

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých vstupných stavov za posledných 7 kalendárnych dní.

→ *Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia)* [130]

7

Tlač rýchlостných profilov (voliteľná možnosť)

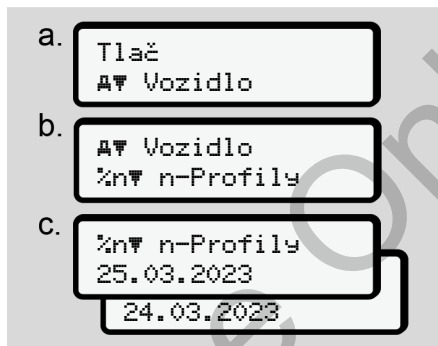


Obr. 94: Sled menu Tlač – Rýchlостný profil

Podľa výberu sa vykoná tlač rýchlостných profilov, s ktorými sa jazdilo.

→ Rýchlостné profily (voliteľná funkcia)
[131]

Tlač profilov frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)



Obr. 95: Sled menu Tlač – Profily frekvencie otáčok

Podľa výberu sa vykoná tlač profilov otáčok motora.

→ Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia) [131]

► Bod menu Zadanie vodiča 1/ vodiča 2

Zadanie krajiny

Dodatočne k zadaniu krajiny pri vložení alebo vytažení karty vodiča môžete zadania krajiny vykonať aj v tomto bode menu.

UPOZORNENIE

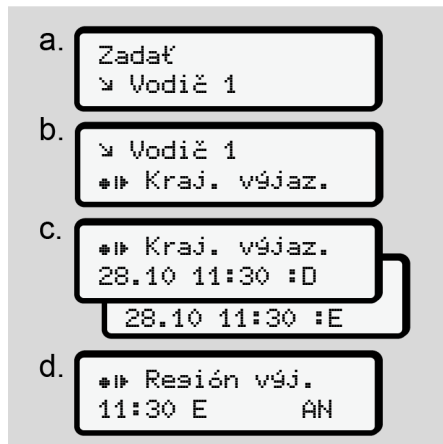
Podľa nariadenia musí vodič 1, ako aj vodič 2 zadať v tachografe krajinu, v ktorej začína alebo končí zmena.

Poznámka:

- Postup je rovnaký pre oboch vodičov.

Východisková krajina

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



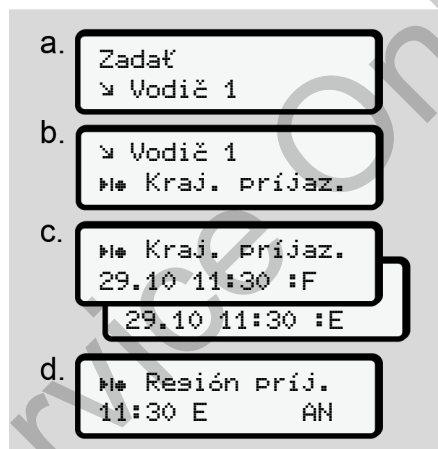
Obr. 96: Sled menu Zadanie – Východisková krajina

UPOZORNENIE

Na základe vašej lokality ponúka tachograf DTCO 4.1 pri výbere krajiny zoznam krajín, z ktorého si môžete vybrať.

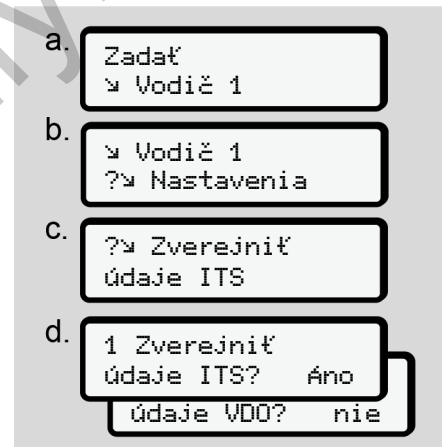
V tomto predbežnom výbere sa – s výnimkou jednotlivých krajín - neuvádzajú krajiny, ktoré nepatria do EÚ.

Ak ste ako krajinu zvolili „Španielsko“, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu (**krok d**).

Cieľová krajina

Obr. 97: Sled menu Zadanie – Cieľová krajina

Ak ste ako krajinu zvolili „Španielsko“, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu (**krok d**).

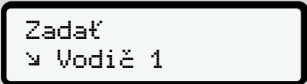
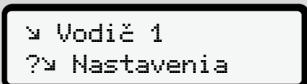
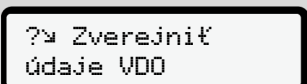
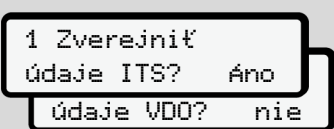
Nastavenia**Zmena nastavení k osobným údajom ITS**

Obr. 98: Sled menu Zadanie – Osobné údaje

→ Prvé vloženie karty vodiča [▶ 67].

7

Zmena nastavení k osobným údajom VDO

- a. 
- b. 
- c. 
- d. 

Obr. 99: Sled menu Zadanie – Zvláštne osobné údaje

→ Prvé vloženie karty vodiča [67].


Moja firma

V tomto menu je možné zadať krajinu, v ktorej má sídlo vaša firma.

Aktivácia / deaktivácia Bluetooth

V tomto menu zapnete alebo vypnete Bluetooth.


1. Zapnete Bluetooth na vašom externom zariadení.
2. Na tachografe DTCO prejdite do menu „* Bluetooth“.



Obr. 100: Vodič 1 – Bluetooth

3. Stlačte tlačidlo .


⇒ Displej zobrazí:



Obr. 101: Bluetooth pairing


4. Stlačte tlačidlo .

⇒ Displej zobrazí:





Obr. 102: Otázka na pripojenie Bluetooth

5. Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DTCO.
6. Na vašom externom zariadení spárujte DTCO (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
7. Na vašom externom zariadení a na DTCO sa zobrazí 6-miestny kód PIN. Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



Obr. 103: potvrdiť párovanie


8. Na vašom externom zariadení potvrdte „spárovať“ (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
9. Spárovanie potvrdte na tachografe DTCO stlačením tlačidla .
10. Správanie ukončíte stlačením tlačidla .

11. Spárovanie je úspešne ukončené.



Zadania uložené

Obr. 104: Potvrdenie uloženia

12. V štandardnom zobrazení sa teraz v hornom riadku zobrazí „“ → Zobrazenia [▶ 42].

UPOZORNENIE

Pri vybratí karty vodiča sa Bluetooth automaticky deaktivuje.

Pri opätovnom vložení karty vodiča sa Bluetooth opäť automaticky aktivuje.

UPOZORNENIE

Pri používaní diaľkového ovládania je za zákonnú úplnosť a správnosť zadania zodpovedný používateľ a tento to uzná prostredníctvom používania diaľkového ovládania.

Používanie diaľkového ovládania nie je súčasťou zákonného systému tachografu. Používanie je realizované na vlastnú zodpovednosť.

Časové obdobia, v ktorých bolo použité diaľkové ovládanie, je možné vytlačiť a zobraziť.

→ *Denný výťah vozidla* [▶ 126]

Rôzne

Na tomto displeji môžete vykonať nasledujúce zadanie špecifické podľa používateľa.

► Bod menu Zadanie vozidla

Zadanie OUT začiatok/koniec

Ak s vozidlom cestujete mimo oblasť pôsobnosti nariadenia, potom môžete nastaviť a v prípade potreby opäť ukončiť funkciu **Out of scope**.

Nasledujúce jazdy sa môžu nachádzať mimo rozsah platnosti:

- Jazdy na verejných komunikáciách.
- Jazdy mimo štátov AETR.
- Jazdy, pri ktorých nevyžaduje celková hmotnosť vozidla žiadne predpisové používanie tachografu DTCO 4.1.

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.

7

- a. Zadať
A> Vozidlo
- b. A> Vozidlo
OUT+ Začiatok
- A> Vozidlo
+OUT Koniec

Obr. 105: Sled menu Zadanie – Out začiatok / koniec

UPOZORNENIE

Nastavenie **Out of scope** sa automaticky ukončí, keď vyberiete alebo vložíte kartu vodiča.

Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca

Pobyt vozidla na trajekte alebo vlaku zadajte, hneď ako ste zaujali svoju pozíciu pri preprave.

UPOZORNENIE

Podľa nariadenia (EÚ) 2016/799, príloha I C, v aktuálne platnom znení, sa musí záznam **trajekt/vlak** spustiť predtým, ako sa motor vozidla vypne na trajekte/vlaku.

1. Vyberte nasledujúce body menu:

- a. Zadať
A> Vozidlo
- b. A> Vozidlo
←+ Začiatok
- A> Vozidlo
+← Koniec

Obr. 106: Sled menu Zadanie – Trajekt/vlak

2. Nastavte začiatok alebo koniec pobytu na trajekte/vlaku.

Záznam **Trajekt/vlak** sa ukončí, len čo sa tento ukončí v menu alebo sa vyberie karta vodiča.

UPOZORNENIE

Ak sa na trajekte/vlaku vyberie a opäť vloží karta, zadanie **trajektu/vlaku** sa musí opäť nastaviť.

Nakladanie/vykládanie

V tomto menu uloží DTCO 4.1 čas a miesto procesu nakládky a vykládky.

- a. Zadať
A> Vozidlo
- b. A> Vozidlo
nalož./vylož.
- ↔ nalož./vylož.
↗ naložiť

Obr. 107: Sled menu Nakladanie/vykládanie

Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** môžete zvoliť proces nakladania:

- **▲ Nakladanie**
- **▼ Vykladanie**
- **▲ Nakladanie/vykladanie**

Zadanie ukončíte tlačidlom **OK**.

Nastavenie miestneho času

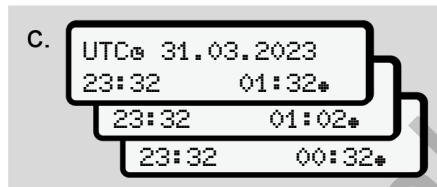
UPOZORNENIE

Pred vykonaním zmeny sa najskôr zoznámte s kapitolou „Časové zóny“.

→ [Časové zóny \[▶ 32\]](#)



Obr. 108: Sled menu Zadanie – Miestny čas



Obr. 109: Sled menu Zadanie – Zadanie miestneho času

Pre štandardné zobrazenie môžete údaj o čase prispôsobiť miestnej časovej zóne, ako aj začiatku alebo koncu letného času.

Posledné uvedené sa vykonáva v kroch ± 30 minút.

UPOZORNENIE

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Nastavenie lokálneho času podniku

Tachograf DTCO 4.1 ponúka počítadlo pracovnej doby na jednoduchý výpočet pracovných dôb, ktoré sa vzťahujú k lokálnemu času sídla podniku.

Tieto informácie je možné vyvolať prostredníctvom predného rozhrania.

1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 110: Sled menu Zadanie – Miestny čas

2. V kroku b zadajte dátum a čas sídla podniku, ako aj odchýlku voči času UTC.

Aktivovanie prídavných funkcií

Na tachografe DTCO 4.1 môžete prostredníctvom zadania licenčného kódu aktivovať prídavné funkcie.

7

- a. Zadať
A↘ Vozidlo
- b. A↘ Vozidlo
\$ Licenčný kód
- c. \$ Licenčný kód
12345678

Obr. 111: Sled menu Zadanie – Licenčný kód

UPOZORNENIE

Ak sa už zadal licenčný kód, tento sa kompletne zobrazí a viac ho nie je možné zmeniť.

V tomto prípade sú už prídavné funkcie aktivované.

UPOZORNENIE

Licenčný kód je možné si zakúpiť prostredníctvom online obchodu VDO.

► Bod menu Zobrazenie vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje vlozenej karty vodiča.

UPOZORNENIE

Porovnatelne s výtláčkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtláčku (24 znakov) sa zobrazí rozdelené na dva riadky.



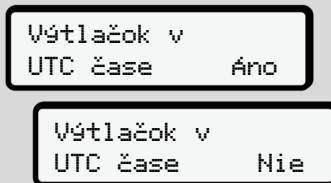
Obr. 112: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel **◀**/**▶** listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtláčku.

Pomocou tlačidla **⏏** opustíte zobrazenie.

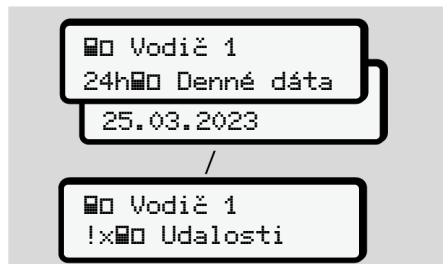
Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viac opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 113: Nie – výtláčok v miestnom čase

- Zvoľte si postupne možné zobrazenia pre vodiča 1 a vodiča 2.



Obr. 114: Sled menu zobrazenia pre vodiča 1

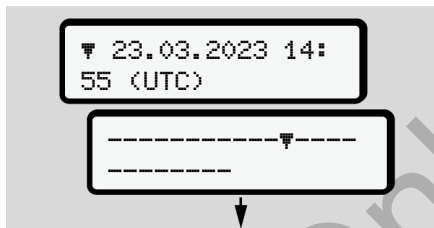
Všetky aktivity vybraného dňa alebo všetky uložené alebo ešte aktívne udalosti a poruchy si môžete zobrazit' listovaním.

► Bod menu Zobrazenie vozidla

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje z veľkokapacitnej pamäte.

UPOZORNENIE

Porovnateľne s výtláčkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtláčku (24 znakov) sa zobrazí rozdelené na dva riadky.



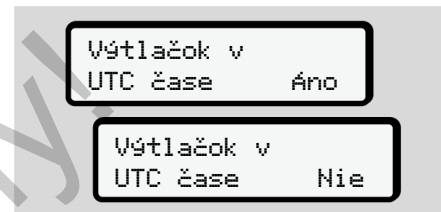
Obr. 115: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel **▲** / **▼** listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtláčku.

Pomocou tlačidla **■** opustíte zobrazenie.

Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 116: Nie – Zobrazenie v miestom čase

Zvoľte si postupne uvedené funkcie:

- Zobrazenie všetkých aktivít v chronologickom poradí.
- Zobrazenie všetkých alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
- Zobrazenie prekročenia nastavenej hodnoty rýchlosti.
- Zobrazenie údajov o vozidle, identifikácii snímača a kalibrovaní.
- Zobrazenie údajov doteraz zasunutých kariet tachografu.
- Zobrazenie čísla podnikovej karty prihláseného podniku. Ak nie je prihlásený žiadny podnik, zobrazí sa ----.

7

- Zobrazenie aktuálnej hmotnosti vozidla.
(Systém Onboard Weight potrebný)
- Zobrazenie verzie DTCO a verzie softvéru.



Obr. 117: Sled menu zobrazenia pre vozidlo

Hlásenia

Význam hlásení

Osobitné hlásenia

Prehľad možných udalostí

Prehľad možných porúch

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

Prehľad možných upozornení obsluhy

Service Only!

Hlásenia

■ Význam hlásení

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo pri obsluhu sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji ako hlásenie.

Existujú nasledujúce príznaky:

!	Udalosť
x	Porucha
⚠	Výstraha pred prekročením doby riadenia
⚠	Upozornenie obsluhy



Obr. 118: Zobrazenie hlásenia (dočasne blikajúce)

- (1) kombinácia piktogramov, prípadne s číslom otvoru pre kartu
- (2) krátky text hlásenia
- (3) kód chyby

⚠ VÝSTRAHA

Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

- Nenechajte sa rozptyľovať hláseniami, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

UPOZORNENIE

Pri hláseniach so vzťahom ku karte tachografu sa vedľa piktogramu zobrazí číslo príslušného otvoru pre kartu.

► Príznaky hlásení

Udalosti, poruchy

- Pri zobrazení udalostí alebo porúch bliká cca 30 sekúnd podsvietenie displeja. Príčina sa zobrazí s piktogramom, nekódovaným textom hlásenia a kódom chyby.
- Toto hlásenie musíte potvrdiť tlačidlom **OK**.
- Tachograf DTCO 4.1 uloží (podľa predpisov nariadenia o ukladaní) udalosť alebo poruchu nielen vo veľkokapacitnej pamäti, ale aj na karte vodiča. Tieto údaje môžete zobrazit' alebo vytlačiť prostredníctvom funkcie menu.

UPOZORNENIE

Ak sa niektorá udalosť neustále opakuje, vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

UPOZORNENIE**Správanie sa pri chybnjej funkcii**

Pri chybnjej funkcii tachografu ste ako vodiči povinní, na zvláštny list alebo na zadnú stranu výťažku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané alebo neboli správne vytlačené.

→ *Písomné zaznamenanie aktivít*
[59]

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

- Hlásenie **Výstraha pred prekročením doby riadenia** varuje vodiča pred prekročením doby riadenia.
- Toto hlásenie sa zobrazuje s blikajúcim podsvietením a musí sa potvrdiť tlačidlom **OK**.

Upozornenia obsluhy

Upozornenia obsluhy sa zobrazujú **bez** blikajúceho podsvietenia a zhasnú (až na jednotlivé hlásenia) automaticky po 3 alebo 30 sekundách.

Zobrazovacie prístroje s podporou tachografu DTCO 4.1

Ak je vo vozidle zabudovaný zobrazovací prístroj, ktorý dokáže komunikovať s tachografom DTCO 4.1, upozorní kontrola funkčnosti **T** upozorní na hlásenia tachografu DTCO 4.1.

UPOZORNENIE

Pre detailné informácie dbajte na návod na obsluhu vášho vozidla.

► Potvrdenie hlásení

1. Stlačte tlačidlo **OK**. Hlásenie ste tým potvrdili a podsvietenie prestane blikať.

2. Ešte raz stlačte tlačidlo **OK**. Hlásenie tým zhasne a opäť sa zobrazí predtým nastavené štandardné zobrazenie.

Poznámky:

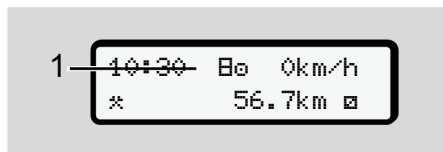
Upozornenie obsluhy zhasne po prvom stlačení tlačidla **OK**.

Pokiaľ sa vyskytne viac hlásení, jednotlivé hlásenia musíte postupne potvrdiť.

8

■ Osobitné hlásenia

► Stav z výroby



Obr. 119: Štandardné zobrazenie – Stav z výroby

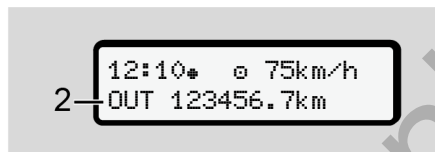
Ak tachograf DTCO 4.1 ešte nie je aktivovaný ako kontrolný prístroj, potom sa zobrazí „Stav z výroby“, symbol **■** (1).

Tachograf DTCO 4.1 akceptuje výhradne dielenskú kartu.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1 nechajte uviesť do prevádzky podľa predpisov prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

► OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia)



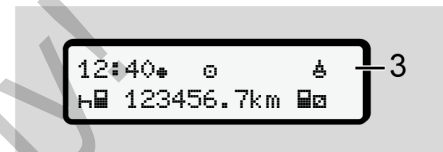
Obr. 120: Štandardné zobrazenie – Out of scope

Ak vozidlo jazdí mimo rozsah platnosti nariadenia, zobrazí sa symbol **OUT** (2).
→ *Pomenovania* [10]

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu
→ *Zadané OUT začiatok/koniec* [97]

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

► Preprava trajektom/vlakom



Obr. 121: Štandardné zobrazenie – Preprava trajektom/vlakom

Ak symbol **⚠** (3) svieti, vozidlo sa nachádza na trajekte alebo vlaku.

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu.

→ *Trajekt/vlak: Zadané začiatku/konca* [98].

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby bola pred prepravou vozidla nastavená táto funkcia a jej momentálna aktivita.

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

■ Prehľad možných udalostí

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!@ Narušenie bezpečnosti	Chyba v dátovej pamäti; bezpečnosť údajov v tachografe DTCO 4.1 nie je zaručená. Údaje zo snímača už nie sú spoľahlivé. Teleso tachografu DTCO 4.1 bolo neoprávnené otvorené.	Potvrďte hlásenie.
!@1 Narušenie bezpečnosti	Uzamknutie karty má poruchu alebo je chybné. Tachograf DTCO 4.1 nerozpozná správne vloženú kartu tachografu. Identita alebo pravosť karty tachografu nie je v poriadku alebo údaje zaznamenané na karte tachografu nie sú spoľahlivé.	Potvrďte hlásenie. Pokiaľ DTCO 4.1 rozpozná narušenia bezpečnosti, ktoré viac nezaručia správnosť údajov na karte tachografu, karta tachografu sa automaticky – aj za jazdy – vysunie. Kartu tachografu vložte ešte raz alebo ju nechajte skontrolovať.
!† Prerušenie napätia	Bolo odpojené napájanie alebo napájacie napätie tachografu DTCO 4.1/ snímača bolo príliš nízke alebo vysoké. Toto hlásenie sa môže zobraziť aj pri štartovaní motora.	Potvrďte hlásenie.
!∞ Porucha vysielacza	Komunikácia so snímačom má poruchu. Toto hlásenie sa zobrazí aj po prerušení napätia.	Potvrďte hlásenie.
!A∞ Konflikt pohybu	Rozpor vo vyhodnotení pohybu vozidla medzi snímačom a nezávislým zdrojom signálu. Pri preprave nebola prípadne nastavená funkcia (trajekt/vlak).	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!× Chýba GNSS	Žiadne údaje o pozícii počas troch hodín kumulovanej doby riadenia.	Potvrďte hlásenie.

8

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!e časový konflikt	Medzi časom interných hodín tachografu DTCO 4.1 a informáciami o čase zo signálu GNSS je rozdiel viac ako jedna minúta.	Potvrďte hlásenie.
!Y porucha kom. Porucha	Medzi tachografom DTCO 4.1 a externým modulom DSRC-CAN sa vyskytla komunikačná chyba.	Potvrďte hlásenie. Pri viacnásobnom výskyte vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!e Jazda bez platnej karty	Jazda začala bez platnej karty vodiča v otvore pre kartu 1. Hlásenie sa zobrazí aj vtedy, ak prostredníctvom vloženia pred jazdou alebo počas nej vznikne neprípustná kombinácia kariet.	Potvrďte hlásenie. Zastavte vozidlo a vložte platnú kartu vodiča. V prípade potreby vyberte zasunutú podnikovú kartu/kontrolnú kartu z tachografu DTCO 4.1.
!e1 vloženie počas jazdy	Karta vodiča bola vložená po začatí jazdy.	Potvrďte hlásenie.
!e1 prekrývanie času	Nastavený čas UTC tohto tachografu mešká oproti času UTC predchádzajúceho tachografu. Vznikne záporný časový rozdiel.	Potvrďte hlásenie. Určite tachograf s nesprávnym časom UTC a postarajte sa o to, aby ho skontroloval a skorigoval autorizovaný odborný servis.
!e1 neplatná karta	Platnosť karty tachografu buď uplynula, karta ešte nie je platná alebo zlyhala autentifikácia. Vložená karta vodiča, ktorá je po zmene dňa neplatná, sa po zastavení vozidla automaticky – bez vyžiadania – popíše a vysunie.	Potvrďte hlásenie. Skontrolujte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
001 Neplatná o dni	Karta tachografu stratí za krátku dobu svoju platnosť.	Potvrďte hlásenie. Vymeňte kartu tachografu.
!00 Konflikt kariet	Obidve karty tachografu nesmú byť v tachografe DTCO 4.1 vložené spoločne. Napríklad podniková karta bola vložená spoločne s kontrolnou kartou.	Potvrďte hlásenie. Vyberte príslušnú kartu tachografu z otvoru pre kartu.
!0A1 karta nie je uzavretá	Karta vodiča nebola z posledného tachografu vybratá riadne. Za určitých okolností sa neuložia údaje vzťahujúce sa k vodičovi.	Potvrďte hlásenie.
>> Príliš vysoká rýchlosť	Nastavená prípustná maximálna rýchlosť bola prekročená po dobu dlhšiu ako 60 sekúnd.	Potvrďte hlásenie. Znížte rýchlosť.
0A Kalibrovanie o dni	Blíži sa pravidelná dodatočná kontrola. 28 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Potvrďte hlásenie. Pred uplynutím lehoty si dohodnite termín s vašou dielňou.
0071 Stiahnutie o dni	Blíži sa nasledujúce stiahnutie karty. 14 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Vykonajte stiahnutie karty tachografu.
!Koniec normálnej prevádzky za	Končí platnosť certifikátu pre DTCO 4.1. 92 dní predtým sa zobrazí hlásenie pri odoberaní karty. Časový úsek pre hlásenie je možné nastaviť pomocou podnikovej karty a skúšobného prístroja alebo aplikácie.	Pred uplynutím lehoty si dohodnite termín s vašou dielňou na výmenu DTCO 4.1.
!Y? GNSS anomália	Manipulácie alebo externé zásahy.	Prekontrolujte príčiny manipulácií. Prekontrolujte funkciu GNSS.

■ Prehľad možných porúch

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xA Porucha prístroja	Závažná porucha v tachografe DTCO 4.1, možné sú nasledujúce príčiny: Neočakávaná chyba programu, alebo doby spracovania.	Potvrďte hlásenie.
	Zablokované alebo dlhšiu dobu súčasne stlačené tlačidlá.	Skontrolujte funkčnosť obslužných tlačidiel.
	Porucha v komunikácii s externými prístrojmi.	Spojovacie vedenia alebo funkciu externých prístrojov nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
	Porucha komunikácie so zobrazovacím prístrojom.	Spojovacie vedenia alebo funkciu zobrazovacieho prístroja nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
	Porucha na výstupe impulzov.	Spojovacie vedenia alebo funkciu pripojenej riadiacej jednotky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
xA1 Porucha prístroja	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
xA Porucha času	Čas UTC tachografu DTCO 4.1 nie je vierohodný alebo nebeží správne. Aby sa zabránilo vzniku nekonzistentných údajov, nanovo vložené karty vodiča/podnikové karty už nebudú akceptované.	Potvrďte hlásenie.

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xT Porucha tlačiarne	Prerušilo sa napájacie napätie tlačiarne alebo je chybný teplotný snímač tlačovej hlavy.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte postup, príp. predtým zapnite/vypnite zapaľovanie.
xT Porucha pri sťahovaní	Porucha počas sťahovania údajov do externého prístroja.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte sťahovanie údajov. Spojovacie vedenia (napr. uvoľnený kontakt) alebo externý prístroj nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
xI Porucha snímača	Snímač po vlastnom teste nahlásil internú poruchu.	Potvrďte hlásenie.
xM1 Porucha karty	Počas čítania/zapisovania na kartu tachografu nastala porucha v komunikácii, napríklad v dôsledku zašpinených kontaktov.	Potvrďte hlásenie. Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz.
xM2 Porucha karty	Prípadne nebude možné kompletne zaznamenať údaje na kartu vodiča.	
xN Interná porucha GNSS	Na zariadení GNSS sa vyskytla chyba: <ul style="list-style-type: none"> • Interná chyba prístroja. • Skrat externej antény GNSS (voliteľná možnosť). • Žiadne spojenie s externou anténou GNSS (voliteľná zostava) 	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

8

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xT Interná porucha DSRC	Vyskytla sa interná chyba v module DSRC. Vyskytla sa chyba v externej anténe alebo táto nie je pripojená.	Potvrďte hlásenie. Modul DSRC a spojovacie vedenia, ako aj funkciu externej antény nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.

■ Výstrahy pred prekročením doby riadenia

Hlásenie	Význam	Opatrenie
!01 Prestávka! 1004h15 000h15	Urobte si prestávku. Toto hlásenie sa zobrazí po nepre- rušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:15 hod.	Potvrďte hlásenie. Naplánujte si krátku prestávku.
!01 Prestávka! 1004h30 000h15	Prekročená doba riadenia. Toto hlásenie sa zobrazí po nepre-rušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:30 hod.	Potvrďte hlásenie. Urobte si prestávku.
!01 Doba riadenia 24h 03h15	Koniec dennej (24h), týždennej (I) alebo dvojtýždennej (II) doby riadenia je dosiahnutý alebo sa čoskoro do- siahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončíte vašu dobu riadenia a urob- te si dobu odpočinku podľa zadání.
!01 Prestávka za →01h45	Čas pre nasledujúcu dennú alebo týždennú dobu odpo- činku je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.

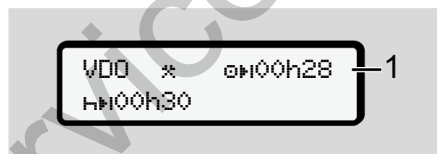
Hlásenie	Význam	Opatrenie
4x1 Pracovná doba 24h 09h30	Koniec dennej (24h) alebo týždennej (1) pracovnej doby je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončíte vašu dobu riadenia a urobte si dobu odpočinku podľa zadaní.
4x1 Pracovná doba * 04h15	Koniec možnej neprerušovanej pracovnej doby je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
4o1 Doba riadenia 24h 03h15	Predbežná výstraha týkajúca sa dosiahnutia maximálne dovolenej rozšírenej doby riadenia	Prihliadajte na toto hlásenie. Po príjazde dodržte predpísanú dobu odpočinku.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1 registruje, ukladá a vypočítava doby riadenia na základe pravidiel, ktoré stanovuje nariadenie. Tachograf včas upozorňuje vodiča pred prekročením jeho doby riadenia.

Tieto kumulované doby riadenia nereprezentujú právny výklad **Nepreerušovanej doby riadenia** a slúžia len ako pomôcka na kontrolu doby riadenia.

► Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)



Obr. 122: VDO Counter – zobrazenie

Po stlačení druhej výstrahy o prekročení doby riadenia, počítadlo VDO Counter oznamuje, že vaša doba riadenia (**1**) je vyčerpaná (neplatí pri Out of scope).

Ihneď si urobte prestávku.

■ Prehľad možných upozornení obsluhy

Hlásenie	Význam	Opatrenia
41x Vykonalte zadanie	Pokiaľ sa pri procese manuálneho zadávania nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa táto výzva.	Stlačte tlačidlo OK a pokračujte v zadávaní.
41T Tlač nie je možná	Tlač momentálne nie je možná: <ul style="list-style-type: none"> • pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie, • pretože teplota termotlačovej hlavy je príliš vysoká, • rozhranie tlačiarne je obsadené iným aktívnym procesom, napríklad prebiehajúcou tlačou, • alebo je napájacie napätie príliš nízke alebo príliš vysoké. <p>Zobrazenie nie je momentálne možné, pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie.</p>	Akonáhle príčinu odstránite, môžete si vyžiadať výtlačok.
41T8 Tlač odložená	Prebiehajúca tlač sa preruší alebo oneskorí, lebo teplota termotlačovej hlavy je príliš vysoká.	Nechajte ju vychladnúť. Len čo sa dosiahne požadovaný stav, tak bude tlač pokračovať automaticky.
41T0 Došiel papier	Tlačiareň nemá papier alebo nie je správne vložená zásuvka tlačiarne. Tlačová požiadavka sa odmietne, resp. prebiehajúca tlač sa preruší.	Vložte nový kotúč papiera. Správne vložte zásuvku tlačiarne. Zrušený proces tlače sa musí nanovo spustiť prostredníctvom funkcie menu.

Hlásenie	Význam	Opatrenia
40 Vysunutie nie je možné	<p>Vysunutie karty tachografu sa odmieta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pretože sa možno práve načítavajú alebo prenášajú údaje, • je opäť požadovaná správne prevzatá jazdná karta v rámci registrovaného minútového rastra, • pretože prebieha zmena dennej doby podľa času UTC, • vozidlo jazdí, • alebo pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie. 	<p>Počkajte, kým DTCO 4.1 uvoľní funkciu alebo odstráňte príčinu: Zastavte vozidlo alebo zapnite zapaľovanie. Potom si následne opäť vyžiadajte kartu tachografu.</p>
40?1 Záznam je nekonzistentný	<p>V časovej postupnosti denných údajov zaznamenaných na karte vodiča sa vyskytla nekonzistencia.</p>	<p>Toto hlásenie môže byť zobrazené tak dlho, kým nebudú chybné záznamy prepísané novými údajmi. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazuje pravidelne, nechajte kartu tachografu skontrolovať.</p>
401 Vysuňte kartu	<p>Pri zapisovaní údajov na kartu vodiča sa vyskytla chyba.</p>	<p>Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.</p>

8

Hlásenie	Význam	Opatrenia
401 Chybná karta	Pri spracovaní vlozenej karty tachografu sa vyskytla chyba. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazí znova, skontrolujte, či sa iná karta tachografu správne načíta.
401 Nesprávna karta	Vložená karta nie je kartou tachografu. Karta nebola akceptovaná a bola znova vysunutá.	Vložte platnú kartu tachografu.
4A1 Porucha prístroja	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
4A Porucha prístroja	Porucha na výstupe impulzov.	Skontrolujte prepájacie vedenie, alebo funkčnosť pripojeného rýchlomera.
4A Porucha prístroja	Na tachografe DTCO 4.1 sa vyskytla závažná porucha alebo sa vyskytla závažná časová chyba. Napríklad nereálny čas UTC. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Postarajte sa o to, aby tachograf čo najrýchlejšie skontroloval a v prípade potreby vymenil autorizovaný odborný servis. Dbajte na uvedené upozornenie pri chybných funkciách tachografu. ➔ <i>Udalosti, poruchy</i> [▶ 104]
001 Vyčistite prosím kartu	Tachograf DTCO 4.1 zistil problémy pri čítaní alebo zapisovaní na kartu tachografu.	Vyčistite kartu tachografu, ako aj vstupy pre kartu. ➔ <i>Čistenie</i> [▶ 146]

► **Upozornenia obsluhy ako informácia**

Hlásenie	Význam	Opatrenia
■ žiadne údaje!	Funkciu menu nebolo možné vykonať: <ul style="list-style-type: none"> • V otvore pre kartu nie je vložená karta vodiča. • V otvore pre kartu je vložená podniková karta/kontrolná karta. 	Tieto upozornenia automaticky zmiznú po 3 sekundách. Nie sú potrebné žiadne opatrenia.
Tlač spustená ...	Spätne hlásenie vybranej funkcie.	
Zadanie uložené	Spätne hlásenie, že tachograf DTCO 4.1 zadanie uložil.	
Zobrazenie nie je možné!	Kým prebieha tlač, nie je možné zobrazovať údaje.	
Prosím, čakajte!	Karta tachografu nebola ešte úplne načítaná. Nie je možné vyvolávať funkcie menu.	Tieto upozornenia automaticky zmiznú po 3 sekundách. Nie sú potrebné žiadne opatrenia.
0A5 Kalibrovanie o 18 dní	Blíži sa doba ďalšej periodickej dodatočnej kontroly, napríklad o 18 dní. Nevyhnutné kontroly na základe technických zmien sa nemôžu zohľadniť. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má objavovať toto upozornenie. → <i>Povinná kontrola</i> [▶ 146]	
001 Neplatná o 15 dní	Schválená karta tachografu bude neplatná napríklad o 15 dní. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má objavovať toto upozornenie.	

8

<i>Hlásenie</i>	<i>Význam</i>	<i>Opatrenia</i>
0071 Stiahnutie o 7 dní	Nasledujúce stiahnutie údajov z karty vodiča je potrebné napríklad o 7 dní (štandardné nastavenie). Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.	

Tlač

Upozornenia k tlači

Spustenie tlače

Zrušenie tlače

Výmena tlačového papiera

Odstránenie vzpričeného papiera

Service Only

Tlač

■ Upozornenia k tlači

UPOZORNENIE

Na začiatku každého výtlaku sa nachádza prázdny priestor cca 5 cm.

UPOZORNENIE

Na vyžiadanie môže byť na výtlaku vytlačené špecifické logo firmy.

■ Spustenie tlače

UPOZORNENIE

Predpoklady pre tlač:

- Vozidlo stojí.
- Pri variante ADR tachografu DT-CO 4.1: Zapaľovanie je zapnuté.
- Kotúč papiera je vložený.
- Zásuvka tlačiarne je zatvorená.

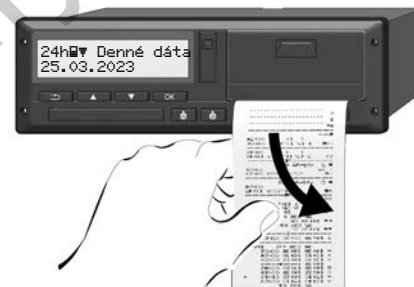


Vodič 1
24h Denné dáta

Obr. 123: Príklad výtlaku – denná hodnota

1. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** a tlačidla **OK** vyberte požadovaný bod menu **Tlač Vodič 1 > Denné dáta**:
→ Navigácia vo funkciách menu [88]
2. Vyberte a potvrdte požadovaný deň a typ výtlaku (čas UTC alebo miestny čas).

3. Tlač sa začne po približne 3 sekundách.
Počkajte, kým nebude tlač dokončená.
4. Výtlak odtrhnite na trhacej hrane.



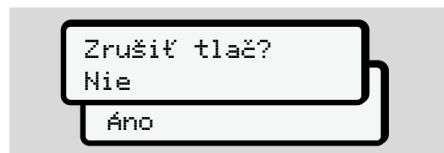
Obr. 124: Odtrhnutie výtlaku

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby boli otvory pre karty pri odtrhavaní výtlaku zatvorené, aby sa neznečistili časticami papiera alebo aby sa nepoškodilo podávanie karty.

■ Zrušenie tlače

- Stlačte tlačidlo **OK** opakovane, aby ste tlač predčasne zrušili. Zobrazí sa nasledujúci dotaz:



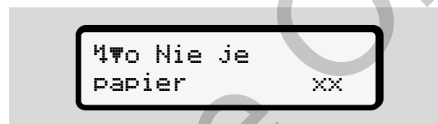
Obr. 125: Zrušenie tlače

- Požadovanú funkciu vyberte tlačidlami **▲** / **▼** a potvrdte tlačidlom **OK**.

■ Výmena tlačového papiera

▶ Koniec papiera

- Blížiaci sa koniec papiera sa indikuje farebným označením na zadnej strane výtlaku.
- Na konci papiera sa zobrazí nasledujúce hlásenie:



Obr. 126: Oznámenie – došiel papier

- Ak sa počas tlače dosiahne koniec papiera: po vložení nového kotúča papiera ešte raz spustíte tlač prostredníctvom funkcie menu.

▶ Výmena kotúča papiera

UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu (DTCO 4.1) s kontrolnou značkou **84**
- Schvaľovacia značka **174** alebo **189**.



Obr. 127: Stlačenie tlačidlo pre otvorenie

1. Tlačidlo pre otvorenie na kryte tlačiarne stlačte dovnútra. Zásuvka tlačiarne sa otvorí.

⚠ OPATRNE**Nebezpečenstvo popálenia**

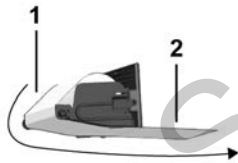
Tlačová hlava môže byť horúca.

- Po odobratí zásuvky tlačiarne neťahajte do priečinka tlačiarne.

UPOZORNENIE**Poškodenie predmetmi**

Na zabránenie poškodeniu tlačiarne:

- Do priečinka tlačiarne nekladajte žiadne predmety.
2. Zásuvku tlačiarne uchopíte na oboch stranách a potom ju vytiahnete z tlačiarne.



Obr. 128: Vloženie papierového kotúča

3. Nový kotúč papiera vložte do zásuvky tlačiarne koncom papiera nahor.
4. Papier zaveďte sivo potlačenou časťou k vedeniu cez vratnú kladku **(1)**.

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby sa kotúč papiera v zásuvke tlačiarne nezasekol a začiatok papiera **(2)** vyčnieval cez okraj zásuvky tlačiarne (trhacia hrana).

5. Zásuvku tlačiarne zasúvajte do priečinka tlačiarne, dokým sa nezaistí.

Tlačiareň je pripravená k prevádzke.

■ Odstránenie vzpričeného papiera

Pri vzpričenom papieri:

1. Otvorte zásuvku tlačiarne.
2. Pokrčený papier oddelte od kotúča papiera a zo zásuvky tlačiarne odstráňte možné zvyšky papiera.
3. Opäť vložte kotúč papiera a zásuvku tlačiarne zasúvajte do priestoru tlačiarne, dokým sa nezaistí.
➔ *Výmena tlačového papiera* [▶ 121]

Výtlačky

Uchovanie výtlačkov

Výtlačky (príklady)

Vysvetlenie k výtlačkom

Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Service Only

Výtlačky

Uchovanie výtlačkov

Postarajte sa o to, aby výtlačky neboli poškodené (nestali sa nečitateľnými) vplyvom svetla, slnečného žiarenia, vlhkosti alebo tepla.

Výtlačky musí držiteľ vozidla/podnik uschovávať minimálne jeden rok (riadte sa podľa vašich predpisov).

Výtlačky (príklady)

Denný výtlačok karty vodiča

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC)
	GEN2
1	GEN2 v2
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
	□ ID /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried
	○ IDK /45678901234567 7 8 07.03.2026 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & We rtrieb
	T ID /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
7	□ ID /12345678901234 5 6 □ 09.02.2023 11:11▼
8	07.03.2023 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

↓

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km

8e -----
2-----

8a A S /LCR 243
205 002 km

8b o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39

8c -----
1-----

8a ? 12:33 00h10

1-----

8c o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
+12:25
+13:42

8d o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km

8e -----
Σ-----

8a ? 18:38 05h22

Σ-----

11 *i06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km

11a *i12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
:e 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01

↑

↓

11d *i18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
ee 04h28

12 -----
!x|-----

12c x| 0 07.03.2023 12:45
x40 () 00h04
A D /VS VM 612

13 !| 0 07.03.2023 09:23
!34 () 00h01
A D /VS VM 612

13c A D /VS VM 612

!x|-----

>> 5 13.02.2023 16:42
!07 (2) 00h12
o|DK /98765432109876 5 4
o|F /12345678901234 5 6

>> 4 15.02.2023 11:10
!07 (95) 00h30
o|DK /45678901234567 7 8
o|F /12345678901234 5 6

x| 0 16.02.2023 12:45
x40 (5) 00h04
o|DK /45678901234567 7 8

23 o* Friedrichshafen
o Schmitt Peter
o Regens Winfried

Zvláštnosť pri dennom výtlačku karty vodiča

8f

o|DK /12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11

o-----
10.03.2023 310

? !ee ?-----

8g

A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41

Σ-----
km: km
*i06:00 D
95 872 km
o 00h00 km

8h

o-----
o-----
10.03.2023 310

OUT-----

1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

10

► Udalosti/poruchy karty vodiča

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
	GEN2
1	GEN2 v2
2	!x 80 km/h
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried eDK /45678901234567 7 8 03.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LCR 243
12c	! 07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	! 08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	! 09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	! 13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	! 15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x 22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
12c	x 17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	x 03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	□ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

► Denný výtlačok vozidla

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
	GEN2 v2
2	24h
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	ID /12345678901234 5 6 D 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023 95 872 96 284 km
10	95 872 km
10a	00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried eDK /45678901234567 7 8 07.03.2023
10c	A+S /LCR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee

 95 958 km: 86 km

 10g 95 958 km

 10a * 09:00 00h05
 95 958 km: 0 km

 10b o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2

 10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

 10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 o 09:30 02h55
 o 12:25 01h18
 A+12:25
 +Δ13:42
 o 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 ee
 o 13:48 00h45 ee
 * 14:33 00h35 ee
 h 15:08 01h02 ee

 96 206 km: 248 km

 10f 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km: 0 km

 10g o Anton
 Max
 oMA /56789567895678 9 5
 10.03.2024

A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km

 10a o 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km: 68 km

 10h o 18:37 00h23
 o 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km: 10 km

 10a o 19:00 07h02
 h 00:00 07h02

 11 Σ
 1o 00h21 10 km
 * 00h28 o 00h00
 h 11h16
 2o * 00h00 o 12h16
 h 07h02

 11b o Rosenz
 Winfried
 oDK /45678901234567 7 8
 *07:19
 lat + 48° 04.1'
 lon + 9° 26.5'
 02.03.2023 07:19

 11c 96 274 km
 h 09:00 o
 95 958 km
 o 09:00
 lat + 48° 04.1'
 lon + 9° 26.5'
 09:01
 o 01h19 86 km
 * 01h24 o 00h00
 h 03h00
 ee 01h58

11f Γ: CH
 D + CH
 lat + 47° 66.0' o
 lon + 9° 16.2' o
 10.03.2023 09:36 o
 134867 km

 13 !o 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

 13c >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 oMD /98765432109876 5 4
 oMF /12345678901234 5 6

 x 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 oDK /45678901234567 7 8

 22 o+ 20.02.2023 14:34
 +e 20.02.2023 15:29

 23 o+ Lindau
 o+ Schmitz Peter
 o+
 o

10

Zvláštnosť pri dennom výtlaku vozidla

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
e Rosenz
  Winfried
eMDK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
    
```

► Udalosti/poruchy vozidla

```

1  ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2  GEN2 v2
3  !xA▼
  □ Schmitt
  Peter
  eMDK /12345678901234 5 6
  07.03.2025 - GEN 2
4  A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
13a  !A
!e  0 03.03.2023 08:12
!o2 ( 0) 00h01
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
13c  !e  0 03.03.2023 08:20
!o2 ( 0) 00h03
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
!e  1 21.02.2023 07:02
!o4 ( 1) 00h54
!e  2 21.02.2023 07:02
!o4 ( 1) 00h54
!e  3 07.03.2023 07:56
!o5 ( 1) 00h01
eMF /12345678901234 5 6
eMB /22335578901234 1 2
>> 4 21.02.2023 11:10
!o7 ( 95) 00h30
eMDK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6
    
```

13b

13c

23

```

!e  0 03.03.2023 16:04
!i7 ( 0) 01h02
eMDK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6
!e  0 08.03.2023 09:23
!i2 ( 0) 00h01
eMDK /45678901234567 7 8
xA
x  0 10.03.2023 07:00
x40 00h02
eMDK /12341234123412 3 4
x  0 01.03.2023 07:15
x34 00h14
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
x  6 01.03.2023 07:15
x34 00h14
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
x  0 14.02.2023 21:00
00h01
xA  0 28.02.2023 21:00
00h30
eMDK /12341234123412 3 4
!e  Lindau
  Schmitt Peter
    
```


► **Prekročenia rýchlosti**

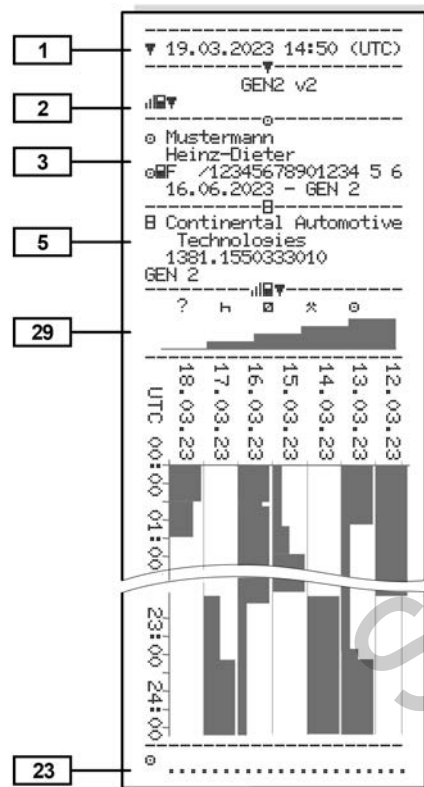
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 Mustermann Heinz-Dieter
 4 ABC12345678901234
 19 >>10.03.2023 14:15
 21 >>28.02.2023 14:02 00h06
 21c 98 km/h 92 km/h (1)
 21a >>08.03.2023 11:10 00h30
 21b >>14.02.2023 17:10 00h15
 21c 94 km/h 92 km/h (12)
 23 Mustermann Heinz

► **Technické údaje**

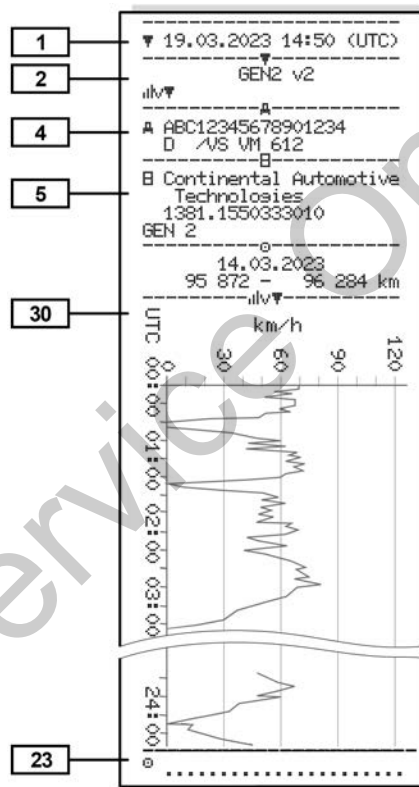
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 Expedition Mustermayer
 3a Mustermann Heinz-Dieter
 4 ABC12345678901234
 14 Continental Automotive Technologies
 15 87654321
 16 08.03.2023 09:15
 16a 0011030746 0622 6 A1
 17 Fa. Mustermann & NFZ-
 17a Schillerstr. 10 Muster-
 17b ABC12345678901234

18 10.03.2023 14:00
 18a Fa. Mustermann & NFZ-
 19 07.03.2023 06:34
 27 SMUM
 28 Seal: 12345678
 28a S/N: 1234567890 7
 2a GEN2 v2

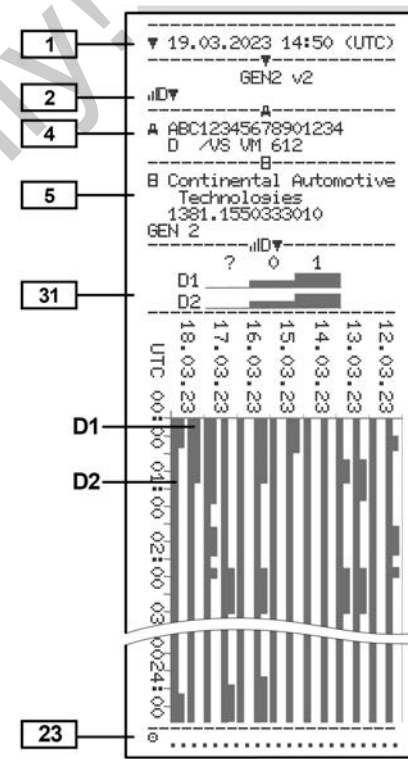
► Aktivita vodiča



► Diagram „v“



► Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia)



► Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 >>> 90 km/h
 4 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○ID /12345678901234 5 6
 16.06.2023 - GEN2
 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 >>> 03.03.2023 14:15
 19 >>> 17.02.2023 17:44 (7)
 21 >>> 28.02.2023 14:02 00h06
 98 km/h 92 km/h (1)
 21c ○ Förster
 Thomas
 ○ID /98765432109876 5 4
 >>> (365)
 21a >>> 08.03.2023 11:10 00h30
 98 km/h 95 km/h (95)
 ○ Rosenz
 Winfried
 ○IDK /45678901234567 7 8
 >>> (10)
 21b >>> 14.02.2023 17:10 00h15
 94 km/h 92 km/h (12)
 21c ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○ID /12345678901234 5 6
 D*
 D
 23 ○
 Mustermann Heinz

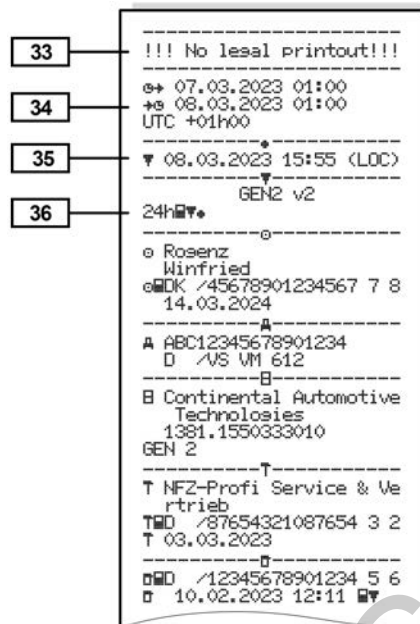
► Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 >>> 0
 4 ○ Spedition Mustermüller
 ○ID /12341234123412 3 4
 20.03.2024 - GEN2
 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 ○ 07.03.2023 00:00
 07.03.2023 06:17
 ---rpm---
 24 3281 <n< × 00h00
 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 07.03.2023 18:37
 08.03.2023 00:00
 ---rpm---
 26 0 <n< 1 05h02
 1 <n< 234 00h00
 234 <n< 469 00h00
 469 <n< 703 00h00
 703 <n< 938 00h00
 938 <n< 1172 00h00
 1172 <n< 1406 00h03
 1406 <n< 1641 00h03
 1641 <n< 1875 00h04
 1875 <n< 2109 00h09
 2109 <n< 2344 00h02
 2344 <n< 2578 00h00
 2578 <n< 2812 00h00
 2812 <n< 3047 00h00
 3047 <n< 3281 00h00
 3281 <n< × 00h00
 23 ○

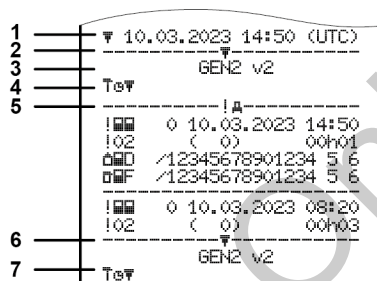
► Zasunuté karty tachografu

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○ID /12345678901234 5 6
 16.06.2023 - GEN2
 ○ GEN1 0000 AD
 ○ID /12345678901234 5 6
 0000513205
 14.02.2023
 ○ GEN2 0101 163
 ○ID /1234567890000 0 0
 0287705177
 14.02.2023 18:42
 GEN2 v2

► Výtlačok v miestom čase



■ Vysvetlenie k výtlačkom



Obr. 129: Vysvetlenia k výtlačkom

1	Nadpis výtlačku s dátumom a časom (UTC)
2	Obmedzovacia čiara
3	Generácia karty tachografu (od 2. generácie)
4	Symbole navoleného výtlačku (tu napríklad „Technické údaje“)
5	Označovač dátových záznamov príslušného dátového záznamu
6	Obmedzovacia čiara
7	Označenie konca výtlačku. Opäť so symbolmi navoleného výtlačku (podľa bodu 4)

► Legenda k dátovým blokom

- [1] **Generácia karty tachografu podľa prílohy I B (GEN1) a prílohy I C (GEN2 a GEN2 v2).**
- Dátum a čas výtlačku v čase UTC.

UPOZORNENIE

Zobrazené výtlačky ku kartám vodičov zobrazujú prípad, keď sú v tachografe DTCO 4.1 vložené karty vodiča prvej a druhej generácie.

Osobitné prípady:

- Ak je vložená karta vodiča prvej generácie, realizuje sa denný výtlačok rovnako ako pri predchádzajúcich verziách tachografu DTCO bez označenia GEN1 a GEN2.
- Pri výtlačku karty vodiča druhej generácie z jedného dňa, počas ktorého boli karty vložené v tachografe DTCO 3.0 alebo staršom, sa vytlačia všetky bloky (GEN1 a

GEN2), bloky GEN2 sú však prázdne. Pre aktivity sa časové údaje vykážu s časom 00:00.





[2]	<p>Druh výtlačku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24h□□ = denný výtlačok karty vodiča • !×□□ = udalosti/poruchy karty vodiča • 24h□□ = denný výtlačok z DTCO 4.1 • !×□□ = udalosti/ poruchy z DTCO 4.1 • >>□ = prekročenia rýchlosti Nastavená hodnota zákonom schválenej maximálnej rýchlosti sa vytlačí dodatočne. • T□□ = technické údaje • □□□ = aktivity vodiča • □□□ = diagram „v“ <p>Voliteľné výtlačky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • □□□ = diagram stavu D1/D2* • ×□□ = rýchlostné profily*
------------	---


	<ul style="list-style-type: none"> • ×□□ = profily frekvencie otáčok* <p>* = voliteľná možnosť</p>
[2a]	Označenie konca výtlačku
[3]	<p>Údaje o držiteľovi vlozenej karty tachografu:</p> <p>□ = kontrolór □ = vodič □ = podnik T = dielňa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priezvisko • Meno • Identifikácia karty • Karta platí do ... • Generácia karty tachografu (GEN1, GEN2 alebo GEN2 v2) <p>Poznámka: U kariet tachografu neviazaných na určitú osobu sa namiesto mena vytlačí názov kontrolného úradu, podniku alebo dielne.</p>

[3a]	Údaje o držiteľovi ďalšej karty tachografu
[4]	<p>Identifikácia vozidla:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikačné číslo vozidla • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla
[5]	<p>Identifikácia tachografu DT-CO 4.1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Výrobca tachografu • Číslo dielu tachografu DT-CO 4.1 • Generácia jednotky vozidla (GEN1, GEN2 alebo GEN2 v2)
[6]	<p>Posledná kalibrácia tachografu DTCO 4.1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Názov dielne • Identifikácia dielenskej karty • Dátum kalibrácie
[7]	<p>Posledná kontrola:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikácia kontrolnej karty

	<ul style="list-style-type: none"> • Dátum, čas a druh kontroly ☐= stiahnutie z karty vodiča ☒= stiahnutie z DTCO 4.1 ☑= tlač ☐= zobrazenie 				
[8]	Zoznam všetkých aktivít vodiča v poradí podľa výskytu: <ul style="list-style-type: none"> • Kalendárny deň výtlačku a počítadla prítomnosti (počet dní, v ktorých bola karta použitá) 	[8c]	Aktivity karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> • Začiatok a doba trvania, ako aj stav riadenia vozidla ☐☐= tímová prevádzka 	[8h]	Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka „OUT of scope“
[8a]	☐ = časové obdobie, nevložená karta: <ul style="list-style-type: none"> • Manuálne zadané činnosti po vložení karty vodiča s piktogramom, začiatkom a dobou trvania 	[8d]	Špecifické podmienky: <ul style="list-style-type: none"> • Čas zadania a piktogram, napríklad: Trajekt alebo vlak 	[9]	Začiatok výpisu všetkých aktivít vodiča z tachografu DTCO 4.1: <ul style="list-style-type: none"> • Kalendárny deň výtlačku • Stav kilometrov o 00:00 hodín a 23:59 hodín
[8a1]	☐☐ = druh nákladu na začiatku dňa <ul style="list-style-type: none"> • Keď sa karta zasunie do DTCO 4.1, v opačnom prípade prázdna 	[8e]	Vybratie karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> • Stav kilometrov a trasa prejdená od posledného vloženia 	[10]	Chronológia všetkých aktivít z otvoru pre kartu 1
[8b]	Vloženie karty vodiča do otvoru (otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2):	[8f]	Pozor: V zapisovaní údajov je možná inkonzistencia, pretože tento deň je na karte tachografu uložený dvojmo	[10a]	Časové obdobie, počas ktorého nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodiča: <ul style="list-style-type: none"> • Stav kilometrov na začiatku časového obdobia • Aktivita/aktivity nastavené počas tohto časového obdobia • Stav kilometrov na konci časového obdobia a prejdená dráha
		[8g]	Aktivita nie je ukončená: <ul style="list-style-type: none"> • Pri tlači s vloženou kartou vodiča môžu byť doba trvania aktivity a denné súhrny neúplné 	[10b]	Vloženie karty vodiča:

	<ul style="list-style-type: none"> • Priezvisko vodiča • Meno vodiča • Identifikácia karty • Karta platí do ... 		<ul style="list-style-type: none"> • OUT➕= začiatok (kontrolný prístroj nie je potrebný) • ➕OUT = koniec 		<ul style="list-style-type: none"> • Chronologický zoznam údajov pozície na začiatku a konci pracovnej doby a vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia 		
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo predchádzajúceho vozidla • Dátum a čas vybratia karty z predchádzajúceho vozidla 	[10g]	Vybratie karty vodiča:	[11b]	Súhrn časových úsekov, kedy nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodiča:		
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> • Stav kilometrov pri vložení karty vodiča M= bolo vykonané manuálne zadanie 	[10h]	Chronológia všetkých aktivít otvoru pre kartu 2		<ul style="list-style-type: none"> • Zadané miesta v chronologickom poradí (v príklade nie je žiadny záznam) • Všetky aktivity z otvoru pre kartu 1 		
[10e]	Zoznam aktivít:	[10i]	Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka „OUT of scope“.				
	<ul style="list-style-type: none"> • Piktogram aktivity, začiatok a doba trvania, ako aj stav riadenia vozidla • T= tímová prevádzka 	[11]	Denný súhrn	[11c]	Súhrn časových úsekov, kedy „nebola vložená karta vodiča“ v otvore pre kartu 2:		
[10f]	Čas zadania a piktogram špecifickej podmienky:	[11a]	Zadané miesta:		<ul style="list-style-type: none"> • ➕IT = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) • IT➕ = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) • Stav kilometrov vozidla 		<ul style="list-style-type: none"> • Zadané miesta v chronologickom poradí (v príklade nie je žiadny záznam) • Všetky aktivity z otvoru pre kartu 2
	<ul style="list-style-type: none"> • ➕➕= začiatok trajekt/vlak • ➕➕= koniec trajekt/vlak 		Údaje pozície (iba pri kartách vodiča druhej generácie)	[11d]	Denný súhrn „Celkové hodnoty aktivít“ z karty vodiča:		
					<ul style="list-style-type: none"> • Celková doba riadenia a prejdená dráha 		

<ul style="list-style-type: none"> • Celková pracovná doba a doba pohotovosti • Celková doba odpočinku a neznáma doba • Celková doba tímových činností 	<ul style="list-style-type: none"> • Údaje pozície (chronologické) vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia a na konci zmeny (tu iba koniec zmeny) • Aktivity tohto vodiča: <ul style="list-style-type: none"> – celková doba riadenia a prejdená dráha, – celková pracovná doba a celková doba pohotovosti, – celková doba odpočinku, – celková doba tímových činností. 	<p>[12c] Dátový záznam udalosti alebo poruchy</p> <p><i>Riadok 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram udalosti alebo poruchy • Dátum a začiatok <p><i>Riadok 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania Pozri → <i>Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách [▶ 141]</i> • Doba trvania udalosti alebo poruchy <p><i>Riadok 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla, v ktorom sa udalosti alebo poruchy vyskytli
<p>[11e] Súhrn aktivít, zoradený chronologicky podľa vodiča (na vodiča, kumulatívne pre obidva vstupy na karty):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priezvisko, meno, identifikácia karty vodiča •  = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) •  = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) •  = nakladanie s údajom času a pozície •  = vykladanie s údajom času a pozície 	<p>[12] Zoznam posledných piatich udalostí alebo porúch uložených na karte vodiča</p>	
	<p>[12a] Zoznam všetkých udalostí uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu poruchy a dátumu</p>	
	<p>[12b] Zoznam všetkých porúch uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu</p>	

[13]	Zoznam posledných piatich uložených alebo ešte aktívnych udalostí/porúch tachografu DT-CO 4.1		
[13a]	Zoznam všetkých zaznamenaných alebo pretrvávajúcich udalostí tachografu DT-CO 4.1	<ul style="list-style-type: none"> • Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania Pozri → <i>Kódovanie pre bližší opis</i> [▶ 143] 	<ul style="list-style-type: none"> • Sériové číslo • Rok výroby • Verzia a dátum inštalácie operačného systému • Verzia uloženej digitálnej karty
[13b]	Zoznam všetkých zaznamenaných alebo pretrvávajúcich porúch tachografu DT-CO 4.1	<ul style="list-style-type: none"> • Počet podobných udalostí počas tohto dňa Pozri → <i>Počet podobných udalostí</i> [▶ 143] 	[15] Identifikácia snímača:
[13c]	Dátový záznam udalosti alebo poruchy <i>Riadok 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram udalosti alebo poruchy • Kódovanie účelu dátového záznamu. Pozri → <i>Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách</i> [▶ 141] • Dátum a začiatok <i>Riadok 2:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Doba trvania udalosti alebo poruchy <i>Riadok 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikácia karty vodiča vloženej na začiatku alebo na konci udalosti alebo poruchy (maximálne štyri záznamy) •  ---- zobrazí sa, ak nie je vložená žiadna karta vodiča 	<ul style="list-style-type: none"> • Sériové číslo • Číslo typového schválenia • Dátum/čas posledného spárovania s tachografom DT-CO 4.1
		[14] Identifikácia tachografu:	[16] Identifikácia modulu GNSS
		<ul style="list-style-type: none"> • Výrobca tachografu • Adresa výrobcu tachografu • Číslo dielu • Číslo typového schválenia 	[16a] Identifikácia DSRC
			[17] Kalibračné údaje
			[17a] Zoznam kalibračných údajov (v dátových záznamoch):
			<ul style="list-style-type: none"> • Názov a adresa dielne • Identifikácia dielenskej karty • Dielenská karta platná do ...
			[17b] • Dátum a účel kalibrácie:

- **01** = aktivácia; záznam známych kalibračných údajov k okamihu aktivácie
- **02** = prvé osadenie, prvé kalibračné údaje po aktivácii tachografu DT-CO 4.1
- **03** osadenie po oprave – prístroj na výmenu; prvé kalibračné údaje v súčasnom vozidle
- **04** = pravidelná dodatočná kontrola
- **05** = zadanie evidenčného čísla prostredníctvom podnikateľa
- **06** = prispôsobenie času bez kalibrácie (GNSS)
- **80** = sériové číslo novej plomby KITAS
- **81** = schopnosť použitia kariet tachografu prvej generácie je potlačená

- **82** = inštalácia alebo výmena snímača pohybu
- **83** = inštalácia alebo výmena vzdialeného komunikačného modulu
- Identifikačné číslo vozidla
- Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo
- **W** = charakteristický koeficient vozidla
- **k** = nastavená konštanta v tachografe DT-CO 4.1 na korekciu rýchlosti
- **1** = skutočný obvod pneumatík
- **2** = veľkosť pneumatík
- **3** = zákonom povolená maximálna rýchlosť
- Starý a nový stav kilometrov
- **4** / **5** = štandardný druh nákladu vozidla
- krajina, v ktorej bola vykonaná kalibrácia, ako aj dátum a čas

- **6** = údaje o plombách (až 5 dátových záznamov o plombách, 1 riadok pre každú použitú plombu)

[18] Nastavenia času**[18a] Zoznam všetkých dostupných údajov o nastavení času:**

- Dátum a čas, starý
- Dátum a čas, zmenený
- Názov dielne, ktorá čas nastavovala
- Adresa dielne
- Identifikácia dielenskej karty
- Dielenská karta platná do ...

[18b] Poznámka:

Z 2. dátového záznamu je zrejmé, že nastavený čas UTC bol skorigovaný autorizovaným odborným servisom

[19] Najaktuálnejšia zaznamenaná udalosť a najaktuálnejšia porucha:

	<p>! = najnovšia udalosť, dátum a čas</p> <p>✘ = najnovšia porucha, dátum a čas</p>				
[20]	<p>Informácie pri kontrole prekročenia rýchlosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Dátum a čas poslednej kontroly Dátum a čas prvého prekročenia rýchlosti od poslednej kontroly, ako aj počet ďalších prekročení 	[21c]	<p>Zadania pri prekročeníach rýchlosti (chronologicky zoradené podľa najvyššej priemernej rýchlosti):</p> <ul style="list-style-type: none"> Dátum, čas a doba trvania prekročenia Najvyššia rýchlosť a priemerná rýchlosť prekročenia, počet podobných udalostí počas tohto dňa Priezvisko vodiča Identifikácia karty vodiča 	[23]	<p>Písomne zaznamenané údaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐➤ = miesto kontroly ☐ = podpis kontrolóra ☐➤ = začiatková doba ➤☐ = koncová doba ☐ = podpis vodiča
[21]	<p>Prvé prekročenie rýchlosti po poslednej kalibrácii</p>		<p>Poznámka: Pokiaľ v bloku neexistuje žiadny dátový záznam prekročenia rýchlosti, zobrazí sa >>----.</p>	[24]	<p>Údaje o držiteľovi karty zaznamenaného profilu:</p> <ul style="list-style-type: none"> Priezvisko vodiča Meno vodiča Identifikácia karty <p>Poznámka: Chýbajúce údaje o držiteľovi karty znamenajú: v otvore pre kartu 1 nie je vložená karta vodiča.</p> <ul style="list-style-type: none"> Začiatok záznamu profilu s dátumom a časom
[21a]	<p>Päť najzávažnejších prekročení rýchlosti za posledných 365 dní</p>	[22]	<p>Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐➤ = začiatková doba ➤☐ = koncová doba 		
[21b]	<p>Posledných desať zaznamenaných prekročení rýchlosti.</p> <p>Pre každý deň sa pritom uloží najzávažnejšie prekročenie rýchlosti.</p>				

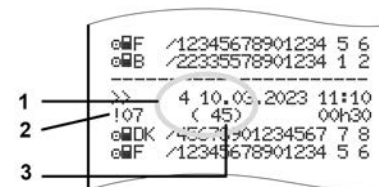
	<ul style="list-style-type: none"> • Koniec záznamu profilu s dátumom a časom <p>Nové profily sa budú generovať:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vložením/vybratím karty tachografu do/z otvoru na kartu 1, • prostredníctvom zmeny dňa, • prostredníctvom korekcie času UTC • prostredníctvom prerušenia napätia. 	<p>[26] Záznam profilov frekvencie otáčok:</p> <p>Zoznam definovaných oblastí otáčok motora a časových období v tejto oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oblasť: $0 \leq n < 1$ = motor vyp. • Oblasť: $3281 \leq n < x$ = nekonečno <p>Profil frekvencie otáčok sa delí do 16 zón. Jednotlivé oblasti môžu byť pri inštalácii individuálne nastavené.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kód výrobcu <p>UPOZORNENIE: Sériové číslo a číslo typového schválenia snímača sa výtlačia až po aktivácii.</p>
<p>[25]</p>	<p>Záznam rýchlostných profilov:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zoznam definovaných oblastí rýchlostí a časové obdobie v tejto oblasti • Oblasť: $0 \leq v < 1$ = státie vozidla <p>Rýchlostný profil sa delí na 16 zón. Jednotlivé oblasti môžu byť pri inštalácii individuálne nastavené.</p>	<p>[27] Údaje špecifické pre výrobcu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Číslo verzie aktualizácie softvéru modulu (SWUM) 	<p>[28 b] Modul DCRC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sériové číslo modulu DSRC • Typ prístroja <ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = externý modul DSRC • Mesiac a rok výroby • Kód výrobcu
		<p>[28] Číslo pečate skrinky na prístroji DTCO 4.1</p> <p>[28a] Údaje špecifické pre snímač:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sériové číslo snímača • Rozšírené sériové číslo a typ prístroja • Mesiac a rok výroby 	<p>[28 c] Plomby</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kód výrobcu • Číslo plomby • Miesto zaplombovania <ul style="list-style-type: none"> – 7 = snímač k prevodovke, napr. KITAS 4.0 2185 – 12 = adaptér M1N1 s vozidlom
			<p>[29] Záznam aktivít:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symbolov

	<ul style="list-style-type: none"> • Zo zvoleného dňa sa vytvorí diagram o aktivitách posledných siedmych kalendárnych dní
[30]	Záznam priebehu rýchlosti zvoleného dňa
[31]	<p>Záznam dodatočných pracovných skupín, ako je používanie modrého svetla, húkačky atď.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symbolov • Od zvoleného dňa sa vytvorí diagram o stave vstupov D1/D2 za posledných 7 kalendárnych dní.
[32]	Chronologický zoznam vložených karty vodiča
[33]	<p>Nezabudnite: Neschválený výtláčok.</p> <p>Podľa nariadenia (napr. povinnosť uschovania) je vytlačený v miestnom čase neplatný</p>
[34]	<p>Doba výtláčku v miestnom čase:</p> <p>☐➕= začiatok záznamu</p>

	<p>☐➕= koniec záznamu</p> <p>UTC +01h00 = rozdiel medzi časom UTC a miestnym časom.</p>
[35]	Dátum a čas výtláčku v miestnom čase (LOC).
[36]	Druh výtláčku napr. v miestnom čase „☐“

■ Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Pri každej zistenej udalosti, alebo pri každej zistenej poruche, tachograf DT-CO 4.1 registruje a ukladá údaje podľa zadaných pravidiel.



- (1) účel dátového záznamu
- (2) EventFaultType podľa prílohy I C
- (3) počet podobných udalostí v tento deň

Účel dátového záznamu (1) označuje, prečo sa udalosť alebo porucha zaznamenala. Udalosti rovnakého druhu, ktoré sa vyskytnú viackrát v rovnaký deň, sa zobrazia na pozícii (2).


UPOZORNENIE

Kliknite na zelené odkazy alebo na znamienko plus, resp. mínus, aby ste otvorili, resp. zatvorili vysvetlenia.

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu chyby (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu:

→ *Kódovanie účelu dátového záznamu* [▶ 142]

→ *Počet podobných udalostí* [▶ 143]

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti „!

→ *Kódovanie pre bližší opis* [▶ 143]

► Kódovanie účelu dátového záznamu

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu poruchy (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu.

Pikto-gram	Príčina	Účel
 	Konflikt kariet ²⁾	0
 	Jazda bez platnej karty ²⁾	1 / 2 / 7
 	Vloženie počas jazdy	3
 	Karta nie je uzavretá	0
 	Príliš vysoká rýchlosť ²⁾	4 / 5 / 6
 	Prerušenie napätia	1 / 2 / 7
 	Porucha snímača	1 / 2 / 7
 	Konflikt pohybu ⁴⁾	1 / 2
 	Narušenie bezpečnosti	0
 	Prekrývanie času ¹⁾	-
 	Neplatná karta ³⁾	-

Tab. 1: Udalosti

Pikto-gram	Príčina	Účel
 	Porucha karty	0
 	Porucha prístroja	0 / 6
 	Porucha tlačiarne	0 / 6
 	Porucha pri sťahovaní	0 / 6
 	Porucha snímača	0 / 6

Tab. 2: Poruchy

1) Táto udalosť sa ukladá len na kartu vodiča.

2) Táto udalosť/ porucha sa uloží iba v tachografe DTCO 4.1.

3) Túto udalosť tachograf DTCO 4.1 neukladá.

4) Táto udalosť/ porucha sa uloží v tachografe DTCO 4.1 a na kartách vodičov druhej generácie.

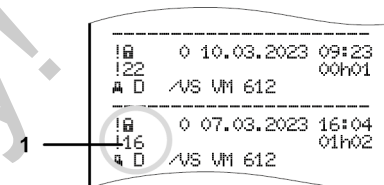
Prehľad účelu dátových záznamov

Účel	Význam
0	Jedna z najnovších udalostí alebo porúch.
1	Najdlhšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
2	Jedna z piatich najdlhších udalostí za posledných 365 dní.
3	Posledná udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
4	Najzávažnejšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
5	Jedna z 5 najzávažnejších udalostí za posledných 365 dní.
6	Prvá udalosť alebo prvá porucha po poslednej kalibrácii.
7	Aktívna udalosť alebo pretrvávajúca porucha.

Počet podobných udalostí

Účel	Význam
0	Ukladanie „Počet podobných udalostí“ nie je pre túto udalosť potrebné.
1	Počas tohto dňa sa vyskytla jedna udalosť tohto typu.
2	Počas tohto dňa sa vyskytli dve udalosti tohto typu a len jedna sa uložila.
n	Počas tohto dňa sa vyskytlo <i>n</i> udalostí tohto typu a len jedna sa uložila.

► Kódovanie pre bližší opis



Obr. 130: Vysvetlivky ku kódovaniu

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania (1).

10

Pokusy o porušenie bezpečnosti na DTCO 4.1

Kód	Význam
10	Žiadne ďalšie údaje
11	Zlyhala autentizácia snímača
12	Chyba autentizácie karty vodiča
13	Neoprávnená zmena snímača
14	Chyba integrity; pravosť údajov na karte vodiča nie je zaručená
15	Chyba integrity; pravosť uložených údajov užívateľa nie je zaručená.
16	Interná chyba prenosu údajov
18	Manipulácia s hardvérom
19	Rozpoznanie manipulácie pri GNSS

Pokusy o porušenie bezpečnosti na snímači impulzov

Kód	Význam
20	Žiadne ďalšie údaje
21	Autentizácia zlyhala
22	Chyba integrity; pravosť údajov v pamäti nie je zaručená.
23	Interná chyba prenosu údajov
24	Neoprávnené otvorenie telesa
25	Manipulácia s hardvérom

Starostlivosť a povinná kontrola

Čistenie

Povinná kontrola

Service Only!

Starostlivosť a povinná kontrola

■ Čistenie

► Čistenie tachografu DTCO 4.1

- Vyčistíte tachograf DTCO 4.1 mierne navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákná.
- Otvory pre karty v prípade potreby vyčistíte vhodnou čistiacou kartou → *Čistiace karty a čistiace utierky [164]*

Obidve získate vo vašom obchodnom a servisnom centre.

POZOR

Zabránenie poškodeniu

- Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a žiadne rozpúšťadlá alebo benzín.

► Čistenie karty tachografu

- Znečistené kontakty karty tachografu vyčistíte zľahka navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákná.

Čistiacu handričku z mikrovlákná si môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.

POZOR

Zabránenie poškodeniu

Na čistenie kontaktov karty tachografu nepoužívajte rozpúšťadlá ani benzín.

■ Povinná kontrola

Preventívne údržbové práce na tachografe DTCO 4.1 nie sú potrebné.

- Minimálne každé dva roky si však nechajte riadnu funkciu tachografu DTCO 4.1 skontrolovať autorizovaným odborným servisom.

Dodatočné kontroly sú potrebné, ak sa vyskytnú nasledovné prípady:

- Na vozidle sa vykonali zmeny, ktoré majú vplyv na počet impulzov, ako napr. zmena obvodu pneumatiky.
- Na DTCO 4.1 bola vykonaná oprava.
- Zmenilo sa evidenčné číslo vozidla.
- Čas UTC sa odchyľuje o viac ako 20 minút.

⚠ POZOR**Dodržte pri dodatočnej kontrole**

- Postarajte sa o to, aby sa montážny štítok pri každej dodatočnej kontrole obnovil a aby obsahoval predpísané údaje.

UPOZORNENIE

Chybný záznam v KITAS 4.0 2185

- Výpadok prúdu môže spôsobiť chybu vstup do KITAS 4.0 2185.

Service Only!

Odstránenie poruchy

Záloha údajov prostredníctvom dielne

Prepätie/podpätie

Chyba komunikácie s kartou

Chybná zásuvka tlačiarne

Automatické vysunutie karty tachografu

Service Only!

Odstránenie poruchy

■ Záloha údajov prostredníctvom dielne

Autorizované dielne môžu z tachografu DTCO 4.1 sťahovať údaje a odovzdávať ich podniku.

Pokiaľ nie je stiahnutie údajov možné, dielne sú o tom povinné vydať potvrdenie.



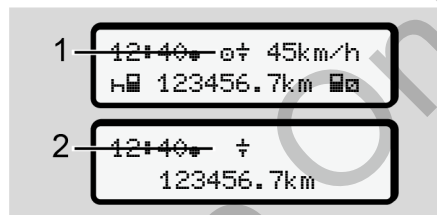
POZOR

Zálohovanie údajov

- Archivujte si údaje a potvrdenie si dôkladne uschovajte pre potreby kontrolných orgánov.

■ Prepätie/podpätie

Príliš nízke alebo príliš vysoké napájacie napätie tachografu DTCO 4.1 sa zobrazí v štandardnom zobrazení (a):



Obr. 131: Zobrazenie – Porucha v napájacom napätí

UPOZORNENIE

Ak je niektorý z otvorov pre karty otvorený pri prepätí alebo podpätí, nekladajte žiadnu kartu tachografu.

Prípado 1: ⚡ (1) prepätie

UPOZORNENIE

Pri prepätí sa vypne displej a zablokujú sa tlačidlá.

Tachograf DTCO 4.1 naďalej ukladá aktivity. Funkcie tlačie alebo zobrazenia údajov, ako aj vloženie alebo vybratie karty tachografu nie sú možné.

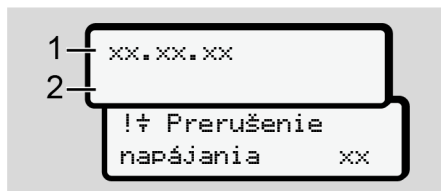
Prípado 2: ⚡ (2) podpätie

Tento prípad zodpovedá prerušeniu napätia.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1 nemôže plniť svoju úlohu kontrolného prístroja. Aktivity vodiča sa nezaznamenávajú.

► Prerušenie napätia



Obr. 132: Zobrazenie – Prerušenie napätia

Po prerušení napätia sa na cca 5 sekúnd zobrazí verzia operačného systému (1) a verzia aktualizácie softvéru modulu (2).

Následne ohlási tachograf DTCO 4.1
!⚡ Prerušenie napájania.

⚠ POZOR

Trvalé zobrazenie ⚡

- Ak sa pri správnom palubnom napätí trvalo zobrazuje symbol ⚡: Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
- Pri poruche tachografu DTCO 4.1 máte povinnosť ručne zaznamenať aktivitu.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [59]

■ Chyba komunikácie s kartou

Ak sa vyskytne chyba v komunikácii s kartou, vodič sa vyzve, aby vybral svoju kartu.



Obr. 133: Zobrazenie – Vysunutie karty

Na tento účel stlačte tlačidlo **OK**.

Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.

UPOZORNENIE

Vodič môže pomocou tohto výtlačku napriek zdokumentovať svoje aktivity.

Vodič musí výtlačok podpísať.

Vodič môže na výtlačku zaznamenať všetky aktivity (okrem dôb riadenia) až do opakovaného vloženia karty vodiča.

UPOZORNENIE

Vodič môže zhotoviť denný výťahok jednotky vozidla a zaznamenať a podpísať jeho dodatočné aktivity až do nasledujúceho vloženia karty.

UPOZORNENIE

Pri dlhšej neprítomnosti – napr. počas dennej alebo týždennej doby odpočinku – by sa karta vodiča mala vybrať z otvoru pre kartu.

■ Chybná zásuvka tlačiarne

Ak je zásuvka tlačiarne chybná, môže sa vymeniť.

- Obráťte sa na váš autorizovaný odborný servis.

■ Automatické vysunutie karty tachografu

Ak tachograf DTCO 4.1 rozpozná poruchu v komunikácii s kartou, tak sa existujúce údaje pokúsi preniesť na kartu tachografu.

Vodič bude prostredníctvom hlásenia **Vysuňte kartu** informovaný o poruche a vyzvaný na vybratie karty vodiča.

Tlač posledných aktivít uložených pre kartu vodiča sa realizuje automaticky.

→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [▶ 59]

Technické údaje

DTCO 4,1

Kotúč papiera

Service Only!

Technické údaje

■ DTCO 4,1

13

DTCO 4.1	
Najvyššia hodnota meracieho rozsahu	220 km/h (podľa prílohy I C) 250 km/h (pre iné nasadenia vozidiel)
LC-displej	2 riadky po 16 znakov
Teplota	Prevádzka: -20 až +70 °C Skladovanie: -20 až +75 °C
Napätie	12 V alebo 24 V DC
Hmotnosť	600 g (+/- 50 g)
Príkon	Pohotovostný režim: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Prevádzka: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termotlačiareň	Veľkosť znaku: 2,1 x 1,5 mm Šírka tlaču: 24 znakov/riadok Rýchlosť: ca. 15 – 30 mm/sek. Výtlačok diagramov
Stupeň ochrany krytom	IP 54
DTCO 4.1 ADR, variant pre výbušné prostredia	
Zóna s nebezpečenstvom výbuchu	Zóna 2
Teplotná trieda	T6 Prevádzka: -20 až +65 °C




13

■ Kotúč papiera

Okolité podmienky	Teplota: -25 °C až +70 °C
Rozmery	Priemer: cca 27,5 mm Šírka: 56,5 mm Dĺžka: cca 8 m
Objednávacie č.	1381.90030300 Originálne náhradné kotúče papiera môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.

UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu (DTCO 4.1) s kontrolnou značkou  **84**
- Schvaľovacia značka  **174** alebo  **189**.

Príloha

Vyhlásenie o zhode/ schválenia

Voliteľné príslušenstvo

VDO online obchod

Service Only

Príloha

■ Vyhlásenie o zhode/ schválenia

Pod týmto odkazom <https://www.fleet.vdo.com/certificates> nájdete nasledujúce vyhlásenia a schválenia:

- Schválenie typu KBA (Spolkový úrad pre automobilovú dopravu)

- Osvedčenie ATEX
- ES Vyhlásenie o zhode
- Vyhlásenie UKCA

Service Only



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**
Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
76052 Villingen-Schwenningen
Germany
- 2a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.
- 3. Variants of the Equipment**
3a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x
3b. variants with GNSS only:
DTCCO 1381.xxxxx4x
DTCCO 1381.xxxxx5x
DTCCO 1381.xxxxx6x
3c. variants for ADR vehicles:
DTCCO 1381.2xxxxxx
DTCCO 1381.3xxxxxx
DTCCO 1381.4xxxxxx
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**
T.2021.04.0012
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)
TUV 03 ATEX 2324 X
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)
- 5. Notified body**
5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
5b. Only applicable for ADR variants (3c.);
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044
- 6. Marking of the equipment**
6a. Only applicable for ADR variants (3c.);
Ⓢ II 3(2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**
7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:
EN 303 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1;
ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);
EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

1/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmstraße 63a | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)51 936201 | Fax +49 (0)51 9363170 | www.conti-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59624 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE31656068
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 98987500 | BLZ: 50070010 |
IBAN: DE350507010009887500

Obr. 134: EU Declaration of Conformity – 1



EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants (3c):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE

R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandres

Head of Homologation

Igor Berenstein

Head of Quality

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.



ANNEX (ENG / DEU / ILL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)

(ENG) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381/2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for proprietors. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(DEU) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCCO 1381/2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätekennzeichnung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktliteratur ist zu beachten.

(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCCO 1381/2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήσης, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε ρηθιές με κίνδυνο εκρήξης / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό έξι-τύπου ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης ραδιοσυχνότητας των παραλόγων RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για παραλόγους ADR / 5. Διακοσμητικός οργανισμός / 6. Σήμανση συσκευής / 7. Εφαρμοζόμενα ευρωπαϊκά πρότυπα / 7a. Τα πρότυπα RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες, εφόσον δεν απαιτείται επιπλέον κατασκευής / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, εφόσον δεν απαιτείται επιπλέον κατασκευής ή αναντίθετο σύμφωνα με την §443 του Αρ.Καν. Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας των αποτελεσμάτων εγχειριδίου προϊόντος.

(SPA) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tachógrafo inteligente modelo DTCCO 1381/2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, alla donde sean aplicables, de la Directiva* 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.

Obr. 136: EU Declaration of Conformity – 3

Continental Automotive Technologies GmbH | Welterstraße 28a/30 | 30165 Hannover | Telefon +49 (0)51 9363-0 | Fax +49 (0)51 9363-170 | E-Mail: info@continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59624 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No.: DE31650666
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: DE44 2512 0510 0000 0000 0000 | BIC: BFSW3333
IBAN: DE35050700100006897000



<p>(FRA) Déclaration de conformité UE</p> <p>1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/45/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées utilisées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives applicables / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec la produit doivent être respectées.</p>	<p>(HUN) EU-megjelölési nyilatkozat</p> <p>1. Berendezések / 1a. DTCCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelkezésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/45/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS-t tartalmazó változatok / 3c. ADR járművek változatai / 4. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítást eseten alkalmazható - változat / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezetei / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatok alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelmeztet kell venni.</p>	<p>(ITA) Dichiarazione di conformità UE</p> <p>1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/45/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchio / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione dei dispositivi / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate</p>	<p>(LT) ES atitikties deklaracija</p> <p>1. Prietaisas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/45/ES (RID direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrenginys ir apsaugos sistemos įreikalavimus. / 3. Prietaiso variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RID variantų radijo leidimui / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Prietaiso ženklinimas / 7. Tikslyti dariniai standartiniai / 7a. Taikomi visiems patėsi įvykdymams variantams pagal RID direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įvairių direktyvų atitikimą, bet ji nėra sąlygių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būhna laikytis kartu prisilytuose gaminto dokumentuose esančių saugos nurodymų.</p>
--	--	---	--



<p>(LAV) ES atbilstības deklarācija</p> <p>1. Ierīce / 1a. Inteliģentais ierīcogrāfs, tips DTCO 1381/2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēls kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstīta ierīce, to ierīcē atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radiotelekomunikāciju tirgu RED direktīvu) prasībām un, ja attiecinas, ar Direktīvas Nr. 2014/54/ES par ierīkām un aparatūras sistēmām, kas paredzētas lietotāņu sprādzienbīstamā vidi, prasībām, / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNSS un DSRC / 3b. Versijas ar GNSS / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāti / 4a. 5a. Pielikojams tikai RED versiju radio pārbaudīšanas ierīcēs / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielikojams tikai ADR versijām / 5. Pārbaudītā institūcija / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izmaiņotie saskaņotie standarti / 7a. Pielikojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas pielikotās direktīvas / 9. Šī deklarācija attiecinās atbilstošajiem minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.</p>	<p>(NLD) EU-conformiteitsverklaring</p> <p>1. Apparaat / 1a. Intelligente tachograaf type DTCO 1381/2. Producent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doorniaig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/54/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSS en DSRC / 3b. Varianten met GNSS / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeilapparatuur van RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.</p>	<p>(POL) Deklaracja zgodności UE</p> <p>1. Urządzenie / 1a. Inteligentny tachograf typu DTCO 1381/2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/54/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSS i DSRC / 3b. Warianty z GNSS / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko tachografii radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.</p>	<p>(POR) Declaração de conformidade UE</p> <p>1. Aparelho / 1a. Tachógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381/2. Fabricante / 2a. No qualificado de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/54/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSS e DSRC / 3b. Variantes com GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorizações de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.</p>
---	--	---	---

Obr. 138: EU Declaration of Conformity – 5

Continental Automotive Technologies GmbH | Wittenbergstraße 9 | 30165 Hannover | Postfach 1 661 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)511 930111 | Fax. +49 (0)511 93011170 | Web: www.conti-automotive.com
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 50424 UStB-23-Nr./VStB-20-Nr. DStB 1650063
 Bank account: Deutsche Bank Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account no.: 0886297000 (BLZ: 50070010)
 IBAN: DE25-50070010000886297000



<p>(RON) Declarație de conformitate UE</p> <p>1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS și DSRC / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a. 5a. Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standard armonizat aplicat / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicate / 9. Avesăstă declarație certifiată conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.</p>	<p>(SLK) ES vyhlásenie o zhode</p> <p>1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381 / 2. Výrobca / 2a. Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nasledujúce opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/UE (Smernica o prístupovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/UE pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a. 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rad. zariadenia variant RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použitá harmonizované normy / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Oslané použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani silakosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.</p>	<p>(SLV) EU izjava EU o skladnosti</p> <p>1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/UE (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/UE v zvezi z ogrevo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU pregledu tipa / 4a. 5a. Uporablja se samo za radijsko dovoljenje za različice RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za razlisko dovoljenja za različice RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uporablja se za vse zgornje različice različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke in priloženo dokumentacijo izdelka.</p>
--	--	--

Obr. 139: EU Declaration of Conformity – 6

■ Voliteľné príslušenstvo

► DLKPro Download Key S



Pomocou DLKPro Download Key S môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1 a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie číslo: **2910002165200** s odblokovanou čítačkou.

► DLKPro TIS-Compact S



Pomocou DLKPro TIS-Compact S môžete sťahovať, archivovať a vizualizovať údaje z tachografu DTCO 4.1 a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie čísla:

- Európa – **2910002165300** s odblokovanou čítačkou.
- Európa (EE) – **2910002165400** s odblokovanou čítačkou kariet

► Remote DL 4G



Pomocou Remote DL 4G od VDO môžete sťahované údaje prenášať prostredníctvom GPRS do vášho systému riadenia vozového parku alebo vyhodnocovacieho programu.

Objednávacie číslo: **2910002759400**

► Čistiace karty a čistiace utierky

Pomocou čistiacich kariet očistíte otvory pre karty tachografu DTCO 4.1.

Čistiace utierky slúžia na čistenie vašich kariet vodiča a/alebo podnikových kariet.

Objednávacie čísla:

- Čistiace karty (12 kariet):
A2C5951338266
- Čistiace utierky (12 utierok):
A2C5951184966
- Súprava čistiacich utierok (6 kariet / 6 utierok):
A2C5951183866

■ VDO online obchod

Online obchod pre produkty a servis od VDO nájdete na: www.fleet.vdo.com.

Service Only!

Prehľad zmien

Prehľad verzí

Service Only!

Prehľad zmien

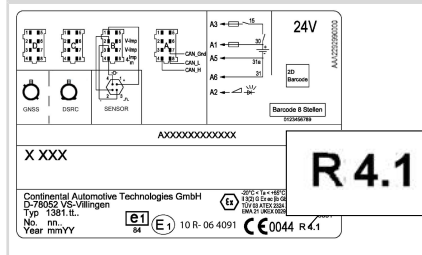
■ Prehľad verzií

Tento návod na obsluhu je platný pre nasledujúce verzie tachografu DTCO:

Stav vydania (viditeľný na výrobnom štítku)

Návod na obsluhu

Zmeny v návode na obsluhu



BA00.1381.41 100 127

Prvé vydanie

UPOZORNENIE

Stav verzie tachografu si v zabudovanom stave vyhľadajte na výtlačku „Technické údaje“.

UPOZORNENIE

Tento návod na obsluhu nie je vhodný pre staršie verzie DTCO.

Zoznam hesiel**A**

Aktivity	
doplniť - pri vkladaní karty	54
Zadanie a doplnenie doby odpočinku	63
Automatické nastavenie aktivít	40, 58

B

Bluetooth	23
aktivovať/ deaktivovať	96
Symbol	21

C

Certifikát - Hlásenie o vypršaní platnosti	109
Cieľová skupina	11
Čas UTC	32
Časové zóny	32
Čistenie	146
Čistiace karty (príslušenstvo)	164
Čistiace utierky (príslušenstvo)	164

D

Diaľkové ovládanie	23
Diaľkovo riadené sťahovanie	50

Dielenská karta	29
Digitálny podpis	49
Displej	21, 22
DLKPro Download Key S	163
DLKPro TIS-Compact S	163
Doby riadenia a odpočinku	43
Dodatok	
manuálne - pri vkladaní karty	53
Manuálne zadanie	61
Dohoda AETR	10
Download Key S	163

E

ES 561/2006	16
ES/2006/22	16
EÚ 165/2014	16

F

Funkcie menu	
navigovať	88
Opustenie - automaticky	89
Opustenie - manuálne	89

H

Hlásenia	104, 116
----------------	----------

Porucha	112
Potvrdenie.....	105
Príčiny	44
Trajekt/vlak	106
Význam.....	104
Zobrazenie na displeji.....	44
Hlásenia chýb	104, 112
Hmotnosť vozidla.....	102

J

Jas	22
Jazyk	
Manuálne nastavenie.....	80
Pri vkladaní karty	52
Zobrazený jazyk.....	46

K

Kabotáž	60
Kalibrácia.....	26
Karta	
Vloženie	44
Vybratie.....	47
Vyžiadanie	62
Zaobchádzanie	48
Karta tachografu.....	28

Automatické vysunutie.....	151
Čistenie.....	146
Vloženie	44
Vybratie	47
Karta vodiča	
Funkcie	52
Opis	28
Platnosť	18
Povinnosti vodiča.....	17
Prvé vloženie	55, 67
Údaje	31
Vybratie	60
Kombinované tlačidlo	21, 22
Kontaktná osoba	11
Kontaktný partner	11
Kontrast.....	22
Kontrola (prevádzkový režim)	26
Kontrolná karta.....	29
Krajina - pri vložení karty.....	54

M

Manuálne zadanie	61
Možnosť korekcie	61
Pokračovanie v aktivitách	64
Prednastavenie aktivít iných aktivít	65
Manuálny dodatok	
pri vkladaní karty	53
Miestny čas - pri vložení karty.....	54

N		Funkcie podnikovej karty	70
Nakladanie/vykladanie – Menu	98	Prvé vloženie	71
Nastavenie aktivít	58	Údaje	31
pri vkladaní karty.....	56	Vybratie	75
Zmena aktivity.....	58	Zobrazenie čísla	101
NUTS0.....	32	Pohotovostný režim.....	24
O		Poruchy	
Odstránenie vzpričeného papiera	122	Hlásenie.....	104
Ochrana údajov	9	Prehľad.....	112
Online obchod	164	Použitie podľa určenia.....	19
Opustenie rozsahu platnosti (OUT).....	106	Povinná kontrola pre tachografy	146
Osobné údaje	10	Predné rozhranie.....	10, 21, 23
zmeniť	95, 96	Prehľad verzíí	166
Osvedčenie ATEX	156	Prékročenie hranice	32
Otvor pre kartu	21, 22	manuálne.....	56
OUT (opustenie rozsahu platnosti).....	106	Prerušenie napätia	150
Out of Scope	11	Prevádzka (prevádzkový režim).....	26
zadať.....	97	Prihlásenie podniku	72
P		Prípustná celková hmotnosť	102
Piktogramy		Prístroj pre výbušné prostredia	24
Kombinácie	35	Prístupové práva	29
Prehľad	33	R	
Podnik (prevádzkový režim)	26	Remote DL 4G	163
Podniková karta		Ručné zadanie aktivít.....	59

S

Servisný partner	11
Schválenia	156
Stav z výroby - Zobrazenie	106
Stmavenie	22, 24
Symbyly - Piktogramy	33
Štandardné zobrazenia	78
Štandardné zobrazenie (a)	42
Štruktúra menu	86

T

Technické údaje	153
Tímová prevádzka	10, 66
Tlač	
spustiť	120
zrušiť	121
Tlačiareň	21
Tlačidlá menu	21, 22
v menu	44
Trajekt/vlak	
Hlásenie	106
Zadanie	98

U

Údaje	
-------	--

Identifikácia	49
Ochrana osobných údajov	67
Sťahovanie	49
Stiahnuť z veľkokapacitnej pamäte	49
Údaje podpisu	49
údajom VDO	10
povoliť	68
údajom ITS	10
povoliť	67
Udalosti - Prehľad	109
Uloženie údajov	31
Úrovne menu	86

V

Variant ADR	21, 24
Značka	21
varovanie pracovnej doby	113
VDO Counter	
Opis	80
Opis zariadenia	81
Zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku	83
Zobrazenia pri aktivite Pracovná doba	84
Zobrazenie	43
Zobrazenie denných hodnôt	85
Zobrazenie stavu	85
Zobrazenie týždenných hodnôt	85
Veľkokapacitná pamäť	31

Definícia	11
Sťahovanie údajov	49
Verzia DTCO	102
Verzia softvéru	102
Vodič 1 definícia	10
Vyhlásenie CE	156
Vyhlásenie UKCA	156
Výmena tlačového papiera	121
Výmena vodiča/vozidla	
Koniec zmeny	66
Vloženie kariet	66
Zmiešaná prevádzka	66
Výstraha - doba riadenia	113
Výstraha pred prekročením doby riadenia	113
Hlásenie	105
Výtlačky	
Aktivity	91
Udalosti	91
Výtlačky: Denná hodnota	90
Výtlačok	

Denná hodnota	92
Diagram „v“	93
Informácie ku kartám tachografu	93
Prekročenia rýchlosti	92
Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)	94
Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)	94
Stav D1/D2 (voliteľná možnosť)	93
Technické údaje	92
Udalosti [vozidlo]	92
Vodič 1/ Vodič 2	90
Vozidlo	91

Z

Zablokovanie prístupu do menu	89
Začiatok zmeny	52
Zadanie	
Aktivovanie prídavných funkcií	99
Cieľová krajina	95
Lokálny čas podniku	99
Miestny čas	99
Trajekt/vlak	98
Vodič 1/ Vodič 2 - krajina	94
Vodič 1/ Vodič 2 – východisková krajina	94
Vozidlo – Out začiatok/koniec	97
Zadanie evidenčného čísla	73
Pomocou aplikácie	23
Zadanie krajiny – manuálne	56
Zadanie lokálneho času podniku	99

Zadanie nakladania	60
Zadanie vykladania	60
Záloha údajov prostredníctvom dielne	149
Zapaľovanie vyp - zobrazenie	44
Zapaľovanie zap - zobrazenie	42
Zmena aktivity	22
Zmiešaná prevádzka	10
Značky krajín	
Španielske regióny	39
Tabuľka s prehľadom.....	39
Zobrazenie	
Doby riadenia a odpočinku	43
počas jazdy	42
Podpätie / Prepätie	149
pri stojacom vozidle	78
Štandardné zobrazenia pri jazde	42
VDO Counter (voliteľná možnosť)	113
Vodič 1/ Vodič 2.....	100
Vozidlo	101
Zobrazenie časov karty vodiča	79
Zrušenie zadania	57

Service Only!

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Service Only!

AAA2242970000 / AAA2242970029
70122076 SPE 000 AA
BA00.1381.41 100 127
Jazyk: Slovenčina

Version 041



VDO
Smart on the Road